叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 乐于服侍；(joy In Service; Forgetting,) 000001

2. 乐于服侍；(joy In Service; Forgetting,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

乐于服侍；(Joy in Service; Forgetting,)
第1/2页

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ] ['stiːvn] [həʊp] , [fɒks][ɪn][ðə; ði] [stɑːz] ,
E - text prepared by Stephen Hope , Fox in the Stars ,
E - 文本 准备 经过 史蒂芬 希望 , 狐狸 在 这 星星 ,

电子文本由斯蒂芬·霍普（Stephen Hope）撰写，福克斯星空（Fox in the Stars）

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)n,bɜːg][,ɒn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([,eɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [,dʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

（http://www.pgdp.net）

['kɒpiraɪt] - [baɪ][ef] . ['guːtə,kʊnst] .
Copyright 1900 By F . Gutekunst .
版权 - 经过 F . 古特艺术 .

版权所有 1900 年，F. Gutekunst。

[dʒɔɪ] [ɪn] ['sɜːvɪs] .
JOY IN SERVICE .
喜悦 在 服务 .

乐于奉献。

[fər'get] , [ænd; ənd] ['presɪŋ] ['ɒnwəd] .
FORGETTING , AND PRESSING ONWARD .
遗忘 , 和 紧迫 向前 .

遗忘，继续前行。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [dɔːn] .
UNTIL THE DAY DAWN .
直到 这 天 黎明 .

直到天亮。

[rev] . [dʒɔːdʒ] [tiː] . [pɜːrvz] , [diː] . [diː] . , ['el'el] .
Rev . GEORGE T . PURVES , D . D . , LL .
牧师 . 乔治 T . 普维斯 , D . D . , 二 .

乔治·T·珀维斯牧师，神学博士，法学博士。

[diː] .
D .
D .

D.

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd]['pɑːstə(r)] .
THE TEACHER AND PASTOR .
这 老师 和 牧师 .

教师和牧师。

[prest] .
Prest .
普雷斯特 .

牧师

[ef] . [el] . ['pætən] , [diː] . [diː] . , ['el'el] .
F . L . PATTON , D . D . , LL .
F . L . 巴顿 , D . D . , 二 .

FL PATTON，DD，LL。

[diː] .
D .
D .

D.

[ə'merɪkən] [trækt] [sə'saɪəti]
AMERICAN TRACT SOCIETY
美国人 通道 社会

美国福音书社

- ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] , [njuː] [jɔːk]
150 Nassau Street , New York
- 拿骚 街道 , 新的 约克

纽约拿骚街150号

['kɒpiraɪt] , - ,
Copyright , 1901 ,
版权 , - ,

版权所有，1901年

[baɪ] [ə'merɪkən] [trækt] [sə'saɪəti] .
By AMERICAN TRACT SOCIETY .
经过 美国人 通道 社会 .

由美国福音书社出版。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[dʒɔɪ][ɪn] ['sɜːvɪs] , ['sɛvən]
Joy in Service , 7
喜悦 在 服务 , 7

服务中的喜乐,7

" ['dʒiːzəs] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] , [maɪ] [miːt] [ɪz][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [sent]
" Jesus saith unto them , My meat is to do the will of him that sent
" 耶稣 赛斯说 到 他们 , 我的 肉 是 到 做 这 将要 的 他 那 发送
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

耶稣对他们说："我的食物就是遵行差我来者的旨意。"

[ænd; ənd][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
and to finish his work .
和 到 结束 他的 工作 .

并完成他的工作。

" [fər'get] , [ænd; ənd] ['presɪŋ] ['ɒnwəd] , -
" Forgetting , and Pressing Onward , 45
" 遗忘 , 和 紧迫 向前 , -

"遗忘，并继续前进，45

" [fər'get] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [fɔːθ] [tuː; tə] [ðəʊz] [θɪŋz]
" Forgetting these things which are behind , and reaching forth to those things
" 遗忘 这些 事物 哪个 是 在后面 , 和 到达 前进 到 那些 事物

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,
which are before ,
哪个 是 前 ,

“忘记背后，努力面前的事物，

[ai] [pres] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [mɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [praɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] ['kɔːlɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [kraɪst]
I press towards the mark for the prize of the high calling of God in Christ
我 按 向 这 标记 为了 这 奖 的 这 高的 呼叫 的 上帝 在 基督

['dʒiːzəs] . "
Jesus . "
耶稣 . "

我向着标竿直跑，要得神在基督耶稣里从上面召我来得的奖赏。

" [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [dɔːn] , " -
" Until the Day Dawn , " 83
" 直到 这 天 黎明 , " -

“直到黎明破晓，”83

" [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [siːn] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] .
" The things which are not seen are eternal .
" 这 事物 哪个 是 不是 已见 是 永恒 .

那些看不见的事物才是永恒的。

" [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd] ['pɑːstə(r)] , -
" The Teacher and Pastor , 87
" 这 老师 和 牧师 , -

《教师与牧师》，87

[ə'dres] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . [ef] . [el] . ['pætən] , [æt; ət] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . [pɜːrvz]
Address of Dr . F . L . Patton , at the funeral of Dr . Purves
地址 的 博士 . F . L . 巴顿 , 在 这 葬礼 的 博士 . 珀维斯

.
:
.

FL Patton 博士在 Purves 博士葬礼上的讲话。

[dʒɔɪ] [ɪn] ['sɜːvɪs] .
JOY IN SERVICE .
喜悦 在 服务 .

乐于奉献。

" ['dʒiːzəs] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] , [maɪ] [miːt] [ɪz] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [sent]
" Jesus saith unto them , My meat is to do the will of him that sent
" 耶稣 赛斯说 到 他们 , 我的 肉 是 到 做 这 将要 的 他 那 发送

[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

耶稣对他们说：“我的食物就是遵行差我来者的旨意。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] . " — [dʒɒn] [fɔːr] : - .
and to finish his work . " — John 4 : 34 .
和 到 结束 他的 工作 . " — 约翰 4 : - .

并完成他的工作。”——约翰福音 4:34。

[dʒɔɪ] [ɪn] ['sɜːvɪs] .
JOY IN SERVICE .
喜悦 在 服务 .

乐于奉献。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentənsɪz] [ðæt] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] [kraɪst] ,
This is one of the sentences that dropped from the lips of Christ ,
这 是 一 的 这 句子 那 掉落 从 这 嘴唇 的 基督 ，

这是基督亲口所说的话之一。

[wɪtʃ] [let][ˌjuː 'es]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l]['spɪrɪtʃuəl][laɪf][ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [leɪ] [beə(r)][hɪz; ɪz] [maɪnd] .
which let us into his personal spiritual life and in some measure lay bare his mind .
哪个 让 我们 进入 他的 个人的 精神 生活 和 在 一些 措施 躺 裸 他的 头脑 .

这让我们得以窥见他的个人精神生活，并在某种程度上揭示了他的内心世界。

[tuː; tə][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [ðʌs] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [ɪz][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['greɪtɪst] ['prɪvəlɪdʒɪz] .
To be permitted thus to share his confidence is one of our greatest privileges .
到 是 允许 因此 到 分享 他的 信心 是 一 的 我们的 最 特权 .

能够分享他的信任，是我们莫大的荣幸之一。

['vjuːɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [wiː; wi] [meɪ] [əd'maɪə(r)][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] ; ['vjuːɪŋ] [hɪm][ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Viewing him from a distance , we may admire his character ; viewing him in history ,
观看 他 从 一个 距离 ， 我们 可能 钦佩 他的 特点 ; 观看 他 在 历史 ，

从远处看他，我们或许会欣赏他的人格；从历史的角度来看他，

[wiː; wi] [meɪ] [kən'fes] [hɪz; ɪz] [ɪn'kɒmprəbl] ['paʊə(r)] ; ['vjuːɪŋ] [hɪm] [wen] [kən'vɪnsɪŋ] [ˌjuː 'es][ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] [sɪn] ,
we may confess his incomparable power ; viewing him when convincing us of our own sin ,
我们 可能 承认 他的 无与伦比 力量 ; 观看 他 什么时候 令人信服的 我们 的 我们的 自己的 罪 ，

我们可以承认他无与伦比的力量；当我们认识到自己的罪孽时，我们便能感受到他的威严。

[wiː; wi] [meɪ] [ə'dɔː(r)][hɪm][æz; əz]['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] ; [bʌt; bət][wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)] , [ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] ,
we may adore him as our Saviour ; but we desire , and may have ,
我们 可能 崇拜 他 作为 我们的 救主 ; 但 我们 欲望 ， 和 可能 有 ，

我们可以敬拜他为救主；但我们渴望，并且可能拥有，

[ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] .
a still more intimate acquaintance .
一个 仍然 更多的 亲密的 熟人 .

更为亲密的熟人。

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [hɪm'self] .
He tells us about himself .
他 讲述 我们 关于 他自己 .

他向我们讲述了他自己的情况。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l]['ɪnə(r)] [laɪf] .
He describes here and there his personal inner life .
他 描述 这里 和 那里 他的 个人的 内 生活 .

他偶尔会描述自己的内心世界。

[hiː; hi] [pə'mɪts] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz][ˈsiːkrəts] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] ['ʌðəwaɪz] [fiːl] [ɒv; əv]
He permits us to share his secrets , and all that we otherwise feel of
他 许可证 我们 到 分享 他的 秘密 , 和 全部 那 我们 否则 感觉 的
['revərəns] , [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
reverence , admiration ,
尊敬 , 钦佩 ,

他允许我们分享他的秘密，以及我们对他的一切敬畏和钦佩之情。

[ænd; ənd]['grætɪtjuːd] [gɪvz] [njuː] ['væljuː][tuː; tə] [ðiːz] [dɪ'skləʊʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][laɪf][ɒv; əv]
and gratitude gives new value to these disclosures of the spiritual life of
和 感激 给予 新的 价值 到 这些 披露 的 这 精神 生活 的
[ðə; ði][gɒd][ɪn][mæn] .
the God in man .
这 上帝 在 男人 .

感恩之心赋予了这些关于神在人里面的精神生活的启示以新的价值。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] , [kraɪst] [dɪ'skraɪbz] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
Now , in the words before us , Christ describes his joy in the service of the
现在 , 在 这 字 前 我们 , 基督 描述 他的 喜悦 在 这 服务 的 这
['fɑːðə(r)] .
Father .
父亲 .

现在，在摆在我们面前的这些话语中，基督描述了他侍奉天父的喜乐。

[ðeɪ] [rɪ'viːl] [ə; eɪ] [dɪ'vəʊʃn] [səʊ] [kəm'pliːt] [æz; əz][tuː; tə] [ɪn'taɪəli] [kən'trəʊl][hɪz; ɪz][maɪnd] .
They reveal a devotion so complete as to entirely control his mind .
他们 揭示 一个 虔诚 所以 完全的 作为 到 完全 控制 他的 头脑 .

它们展现出一种完全的奉献精神，以至于完全控制了他的思想。

[ðeɪ] [rɪ'viːl] [ə; eɪ][səʊl][səʊ] [əb'zɔːbd] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [wɪl] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɪn'sensəb(ə)l]
They reveal a soul so absorbed in doing the Divine will as to be insensible
他们 揭示 一个 灵魂 所以 吸收 在 正在做 这 神圣的 将要 作为 到 是 麻木不仁
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm][tuː; tə]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['fɪzɪk(ə)l] [niːdz] .
for the time to ordinary physical needs .
为了 这 时间 到 普通的 身体的 需求 .

它们揭示了一个全然沉浸于执行神圣旨意的灵魂，以至于暂时对普通的物质需求麻木不仁。

[ðeɪ] [rɪ'viːl] [ə; eɪ][self] - [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz] ['æbsəluːt] ,
They reveal a self - consecration which is absolute ,
他们 揭示 一个 自己 - 祝圣 哪个 是 绝对 ,

它们展现了一种绝对的自我奉献精神。

[ænd; ənd] [jet] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [spɒn'teɪniəs] [ænd; ənd][glæd][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][self] - [sə'steɪnɪŋ] ;
and yet which is so spontaneous and glad as to be self - sustaining ;
和 然而 哪个 是 所以 自发的 和 高兴的 作为 到 是 自己 - 维持 ;

然而，它又是如此自发和快乐，以至于能够自我维持；

[səʊ] [ðæt] [kraɪst] ['niːdɪd] [nəʊ]['ʌðə(r)] [sə'pɔːt] [ɪn] ['sɜːvɪŋ] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['sɪmpli] [ðə; ði]
so that Christ needed no other support in serving the Father than simply the
所以 那 基督 需要 不 其他 支持 在 服务 这 父亲 比 简单地 这
[ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['sɜːvɪs] .
opportunity of such service .
机会 的 这样的 服务 .

因此，基督在服侍天父时，除了服侍的机会之外，不需要任何其他支持。

[wiː; wi] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [rɪ'kwaɪə(r)] [sə'pɔːt] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [sɜːv] .
We , on the contrary , require support to enable us to serve .
我们 , 在 这 相反 , 要求 支持 到 使能够 我们 到 服务 .

相反，我们需要支持才能为大家服务。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ri'wɔːdid] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [wɜːk] , [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ]
We must be rewarded for our work , must be encouraged by
我们 必须 是 奖励 为了 我们的 工作 , 必须 是 鼓励 经过
['sɪmpəθi] ,
sympathy ,
同情 ,

我们的工作必须得到回报，必须得到同情和鼓励。

[mʌst; məst][biː; bi] [fed] [wɪð] ['prɒmɪsɪz] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [gɪfts] ,
must be fed with promises and spiritual gifts ,
必须 是 美联储 和 承诺 和 精神 礼物 ,

必须以应许和属灵恩赐来喂养，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də]['aʊə(r)]['djuːti] .
in order to be strong enough to do our duty .
在 命令 到 是 强的 足够的 到 做 我们的 责任 .

为了有足够的力量履行我们的职责。

[kraɪst] [faʊnd] ['djuːti][ɪts] [əʊn] [rɪ'wɔːd] , ['sɜːvɪs] [ɪt'self][dʒɔɪ] , [ə'biːdiəns] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [rɪ'njuːd]
Christ found duty its own reward , service itself joy , obedience a source of renewed
基督 成立 责任 它是 自己的 报酬 , 服务 本身 喜悦 , 服从 一个 来源 的 更新
[streŋθ] .
strength .
力量 .

基督认为尽责本身就是一种奖赏，服侍本身就是一种喜乐，服从是力量的源泉。

[hɪz; ɪz] [wɪl] [wɒz; wəz][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [dis'kləuz] [ðə; ði] , [tuː; tə][juː 'es] ,
His will was one with the Father's ; and thus he discloses the , to us ,
他的 将要 曾是 一 和 这 父亲的 ; 和 因此 他 披露 这 , 到 我们 ,

他的意志与天父的意志一致；因此，他向我们揭示了……

['mɑːvələs] ['spektək(ə)l][ɒv; əv][wʌn] [huː] [kʊd; kəd]['truːli] [seɪ] , [nɒt] [maɪ][dɪ'zaɪə(r)][ɔː(r)][maɪ]['djuːti] ,
marvelous spectacle of one who could truly say , Not my desire or my duty ,
奇妙 奇观 的 一 WHO 可以 真的 说 , 不是 我的 欲望 或者 我的 责任 ,

令人惊叹的是，有人竟然能真正说出“这不是我的愿望，也不是我的责任”。

[ɔː(r)][maɪ] ['pɜːpəs] [ɪz] ,
or my purpose is ,
或者 我的 目的 是 ,

或者说，我的目的是，

[bʌt; bət][maɪ] [miːt] — [maɪ] [fuːd] — [maɪ] [sɔːs] [ɪt'self][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [streŋθ] — [ɪz][tuː; tə]
but my meat — my food — my source itself of life and strength — is to
但 我的 肉 — 我的 食物 — 我的 来源 本身 的 生活 和 力量 — 是 到
[duː; də][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] ,
do the will of God ,
做 这 将要 的 上帝 ,

但是，我的生命之源——我的食物——我的生命和力量之源——就是遵行上帝的旨意。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
and to finish his work .
和 到 结束 他的 工作 .

并完成他的工作。

[ænd; ənd] [jet] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dʒenjuɪn][mæn] .
And yet our Lord Jesus was a very genuine man .
和 然而 我们的 主 耶稣 曾是 一个 非常 真的 男人 .

然而，我们的主耶稣却是一位非常真诚的人。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [ɪm'pres] [əb'zɜːrvər] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒmən] [ɪn'sɪgniə][ɒv; əv] ['həʊlinəs] .
He did not impress observers with the common insignia of holiness .
他 做过 不是 令人印象深刻 观察员 和 这 常见的 徽章 的 圣洁 .

他并没有像人们通常认为的那样，以圣洁的标志给观察者留下深刻印象。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [f'æɹɪsˌiːz] , [nɒt] [kraɪst] ,
It was the Pharisees , not Christ ,
它 曾是 这 法利赛人 , 不是 基督 ,

是法利赛人，不是基督。

[huː] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] [tuː; tə] [meɪk] [lɒŋ] [preə(r)z] ,
who stood at the corners of the streets to make long prayers ,
WHO 站立 在 这 角落 的 这 街道 到 制作 长的 祈祷 ,

他们站在街角，做着长时间的祈祷，

[huː] [ɪn'lɑːdʒd] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fi'læktəri] [ænd; ənd] [tʃəʊz] [ðə; ði] [tʃiːf] [siːts] [ɪn][ðə; ði]
who enlarged the borders of their phylacteries and chose the chief seats in the
WHO 放大 这 边界 的 他们的 护符匣 和 选择 这 首席 座位 在 这
['sinəgɔg, -gɔːg] .
synagogues .
犹太教堂 .

他们扩大了经文匣的边距，并选择了犹太会堂中的首位。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['bæptɪst] , [nɒt]['dʒiːzəs] ,
It was the Baptist , not Jesus ,
它 曾是 这 浸信会 , 不是 耶稣 ,

是施洗约翰，不是耶稣。

[huː] [kləʊðd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːmənt] [ɒv; əv] ['kæməlz] [heə(r)] [ænd; ənd] [et; eɪt] ['ləʊkəsts] [ænd; ənd] [waɪld]
who clothed himself in a garment of camel's hair and ate locusts and wild
WHO 穿着衣服 他自己 在 一个 服装 的 骆驼的 头发 和 吃 蝗虫 和 荒野
['hʌni] .
honey .
蜂蜜 .

他身穿骆驼毛衣，吃蝗虫和野蜂蜜。

['dʒiːzəs] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði] ['aʊtwəd] [laɪf][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [men] ,
Jesus , on the contrary , lived the outward life of other men ,
耶稣 , 在 这 相反 , 居住地 这 向外 生活 的 其他 男人 ,

相反，耶稣过着与其他人一样的外在生活。

['kɔnsɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)]['juːʒuəl]['pleɪsɪz][ɒv; əv] [rɪ'zɔːt] , [drest] [ænd; ənd] [speɪk] [æz; əz]
consorted with them in their usual places of resort , dressed and spake as
同伙 和 他们 在 他们的 通常 地方 的 采取 , 穿着 和 说 作为
[ðeɪ] [dɪd] ;
they did ;
他们 做过 ;

与他们在他们常去的地方交往，穿着打扮，说着他们常说的话；

[səʊ] [ðæt] , [ɪn] ['aʊtwəd] ['mænə(r)] ,
so that , in outward manner ,
所以 那 , 在 向外 方式 ,

因此，从表面上看，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒmən] [mæs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
it was impossible to distinguish him from the common mass in which he
它 曾是 不可能的 到 区分 他 从 这 常见的 大量的 在 哪个 他
[muːvd] .
moved .
已搬 .

他与他所处的普通人群毫无二致，根本无法将他区分开来。

[ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['preʃəs] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz] [ðɪs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɪnə(r)][laɪf] .
All the more precious , therefore , is this revelation of his inner life .
全部 这 更多的 宝贵的 , 所以 , 是 这 启示 的 他的 内 生活 .

因此，他内心世界的这种揭示就显得更加珍贵了。

[wɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] !
What a soul was his !
什么 一个 灵魂 曾是 他的 !

他拥有多么美好的灵魂啊！

[ðə; ði] [θɔːt] ['ʌpəməʊst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [wɪl] .
The thought uppermost in his mind was devotion to the Father's will .
这 想法 最上层 在 他的 头脑 曾是 虔诚 到 这 父亲的 将要 .

他心中最重要的念头就是虔诚地遵从天父的旨意。

[ðə; ði] [dʒɔɪ] [wɪtʃ] [məʊst] ['glædən] [hɪz; ɪz] ['ləʊnli] [laɪf] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] ,
The joy which most gladdened his lonely life was the joy of unknown ,
这 喜悦 哪个 最多 高兴 他的 孤独 生活 曾是 这 喜悦 的 未知 ,

在他孤独的一生中，最令他感到快乐的是未知带来的快乐。

[bʌt; bət] [sə'blaɪm] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] , [ə'biːdiəns] .
but sublime and perfect , obedience .
但 升华 和 完美的 , 服从 .

但服从却是崇高而完美的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] [sə'mærɪtən] ['wʊmən] , ['sɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['welˌsaɪd] , [tuː; tə] [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] ;
He had been pointing a Samaritan woman , sitting by the wellside , to the salvation of God ;
他 有 到过 指向 一个 撒玛利亚人 女士 , 坐着 经过 这 井边 , 到 这 救恩 的 上帝 ;

他一直在向坐在井边的撒玛利亚妇人指点上帝的救恩；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] ['hjuːmən] [aɪz] [æn; ən] [ʌn'wɜːði] ['sʌbdʒɪkt] , — [ðəʊ]
and though she was but one , and that to human eyes an unworthy subject , — though
和 尽管 她 曾是 但 一 , 和 那 到 人类 眼睛 一个 不配 主题 , — 尽管

虽然她只是一个人，在世人眼中，她只是一个不起眼的人物——虽然

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sə'mærɪtən] [ænd; ənd] [æn; ən] ['əʊpən]
she was a Samaritan and an open
她 曾是 一个 撒玛利亚人 和 一个 打开

她是一位乐于助人、坦诚开放的人。

['sɪnə(r)] ,
sinner ,
罪人 ,

罪人，

— [hɪz; ɪz] [səʊl] [faʊnd] [sʌtʃ] [ɪn'tens] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] — [æz; əz] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [sent] [hɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [men] ['eniweə(r)] — [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːθ] ,
— his soul found such intense pleasure in bringing her — as the Father had sent him to bring men anywhere — to the knowledge of the truth ,
— 他的 灵魂 成立 这样的 激烈的 乐趣 在 带来 她 — 作为 这 父亲 有 发送 他 到 带来 男人 任何地方 — 到 这 知识 的 这 真相 ,

——他的灵魂在引导她认识真理的过程中获得了极大的快乐——就像天父派他去引导世人认识真理一样。

[ðæt] [fə'tiːg] [ænd; ənd] ['hʌŋgə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fə'gɒtn] ,
that fatigue and hunger were forgotten ,
那 疲劳 和 饥饿 是 被遗忘的 ,

人们忘记了疲惫和饥饿。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [wɜː(r); wə(r)] [əb'zɔːbd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɑːsk] .
and all his energies were absorbed in the delight of the task .
和 全部 他的 能量 是 吸收 在 这 喜 的 这 任务 .

他所有的精力都投入到这项任务带来的乐趣中。

[ɪn] [ðɪs] [ai] [θɪŋk] [kraɪst] [ə'pɪəz] ['sɪmpli] [dɪ'vaɪn] .
In this I think Christ appears simply Divine .
在 这 我 思考 基督 出现 简单地 神圣的 .

我认为，在这一点上，基督显得纯粹是神性。

[nəʊ]['leɪtə(r)] [feɪm] [ɔː(r)] [sək'ses] , [nəʊ] ['gɔːdi] [rəʊbz] [ɒv; əv]['hjuːmən] [preɪz] , [nəʊ] ['gɪldɪd] [kraʊn] [ɒv; əv] ['hjuːmən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
No later fame or success , no gaudy robes of human praise , no gilded crown of human admiration ,
不 之后 名声 或者 成功 , 不 艳丽的 长袍 的 人类 称赞 , 不 镀金 王冠 的 人类 钦佩 ,

没有后来的名声或成功，没有世人赞誉的华丽外袍，也没有世人钦佩的金冠。

[ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] [tuː; tə] [ə'dɔːn] [hɪm] .
are needed to adorn him .
是 需要 到 装饰 他 .

需要用来装饰他。

[hiː; hi] [dis'kləuz] [ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːəl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɒdli] [laɪf] .
He discloses the very ideal of a godly life .
他 披露 这 非常 理想的 的 一个 敬虔的 生活 .

他揭示了敬虔生活的理想境界。

[ɔːl]['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['efəts] [æt; ət] [ə'biːdiəns] , [ɔːl]['aʊə(r)] [feɪnt] [ˌæspəɹ'eɪʃənz]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] ,
All our poor efforts at obedience , all our faint aspirations after the knowledge and love of God ,
全部 我们的 贫穷的 努力 在 服从 , 全部 我们的 头晕的 抱负 后 这 知识 和 爱 的 上帝 ,

我们所有微弱的顺服努力，我们所有对认识和爱神的微弱渴望，

[ɔːl]['aʊə(r)] [ˌʌnfʊl'fɪld] [preə(r)z] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [flaɪts] , [ænd; ənd] [ʌnrɪ'diːmd] ['prɒmɪsɪz] [ænd; ənd] [sɪn] - [steɪnd] [ə'tempts] [tuː; tə] [sɜːv] ,
all our unfulfilled prayers , and falling flights , and unredeemed promises and sin - stained attempts to serve ,
全部 我们的 未实现的 祈祷 , 和 坠落 航班 , 和 未兑换 承诺 和 罪 - 染色 尝试 到 服务 ,

我们所有未实现的祈祷、坠落的旅程、未兑现的承诺以及充满罪恶的服侍尝试，

[kən'fes] [ðə; ði][aɪ'diːəl] ['pəːfiktnis] [ɒv; əv][hɪm] [huː] [kʊd; kəd] ['truːθfəli] [seɪ] ,
confess the ideal perfectness of him who could truthfully say ,
承认 这 理想的 完美 的 他 WHO 可以 说实话 说 ,

承认能够如实说出“我”这一话的人的完美境界

" [maɪ] [miːt] [ɪz][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [sent] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
" My meat is to do the will of him that sent me , and to finish his work .
" 我的 肉 是 到 做 这 将要 的 他 那 发送 我 , 和 到 结束 他的 工作 .

“我最大的愿望就是遵行差我来者的旨意，完成他的工作。”

" [ai] . [let] [ˌjuː 'es][fɜːst] , [ðen] , [drɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kləuzə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['pɪələs] [səʊl] ,
" I . Let us first , then , draw a little closer to this peerless soul ,
" 我 . 让 我们 第一的 , 然后 , 画 一个 小的 更近 到 这 无与伦比 灵魂 ,

“一、那么，让我们先来更近距离地了解一下这位无与伦比的灵魂吧。”

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] ['pɜːfɪkt] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [θɪŋz] ,
in which there was such perfect sense of the worth of infinite things ,
在 哪个 那里 曾是 这样的 完美的 感觉 的 这 值得 的 无限 事物 ,

其中蕴含着对无限事物价值的完美理解，

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː ˈes] [nəʊt] [mɔː(r)] [pəˈtɪkjələli] , [ænd; ənd] [əˈpriːʃieɪt] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [wiː; wi]
and let us note more particularly , and appreciate as far as we
和 让 我们 笔记 更多的 特别 ， 和 欣赏 作为 远的 作为 我们
[ɑː(r); ə(r)] [ˈeɪb(ə)l] ,
are able ,
是 有能力的 ，

让我们更具体地注意，并尽可能地去欣赏，

[ðɪs] [feɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [mæn] .
this phase of the character of the Son of Man .
这 阶段 的 这 特点 的 这 儿子 的 男人 .

人子性格的这一阶段。

[ai] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [kraɪst] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəl] [mæn] .
I have said that Christ was a very natural man .
我 有 说 那 基督 曾是 一个 非常 自然的 男人 .

我曾说过，基督是一个非常平凡的人。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] .
But he was more than that .
但 他 曾是 更多的 比 那 .

但他远不止于此。

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊə(r)] [ðæt] [nʌn] [kæn; kən] [ˈstʌdi] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktə(r)] [wɪˈðaʊt] [ədˈmɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ədˈmaɪərɪŋ]
I am sure that none can study his character without admitting and admiring
我 是 当然 那 没有任何 能 学习 他的 特点 没有 承认 和 钦佩
[ðə; ði] [ˈpɜːfɪkt] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [truːθ] [ˈevɪdəntli] [leɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
the perfect proportion in which truth evidently lay in his mind .
这 完美的 部分 在 哪个 真相 显然 躺 在 他的 头脑 .

我相信，任何人只要研究过他的品格，都会承认并钦佩他头脑中真理的完美比例。

[ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rer] [bjˈuːtɪz] [ɒv; əv] [ˈkærəktə(r)] .
This is one of the rarest beauties of character .
这 是 一 的 这 最稀有 美女 的 特点 .

这是性格中最罕见的美之一。

[məʊst] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [wʌn] - [ˈsaɪdɪd] .
Most of us are very one - sided .
最多 的 我们 是 非常 一 - 侧面 .

我们大多数人都是非常片面的。

[wiː; wi] [kæn; kən] [grɑːsp] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [truːθ] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [grɑːsp] [ðæt] [pɑːt]
We can grasp but a part of truth ; and in order to grasp that part
我们 能 抓牢 但 一个 部分 的 真相 ; 和 在 命令 到 抓牢 那 部分
[ˈfɜːmli] ,
firmly ,
牢牢 ,

我们只能把握真理的一部分；为了牢牢把握这部分真理，

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˈæbsəluːtli] [let] [ˈʌðə(r)] [truːθ] [gəʊ] .
we have to absolutely let other truth go .
我们 有 到 绝对地 让 其他 真相 去 .

我们必须彻底放弃其他真相。

[ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə] [ˈdjuːti] [æz; əz] [wiː; wi] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ,
In order to be devoted to duty as we see it ,
在 命令 到 是 奉献 到 责任 作为 我们 看 它 ,

为了忠于我们所理解的职责，

[wiː; wi] [ˈkɒmənli] [hæv; həv] [tuː; tə] [liːv] [ˈʌðə(r)] [ˈdjuːtiz] [ʌnˈtʌtʃt] .
we commonly have to leave other duties untouched .
我们 通常 有 到 离开 其他 职责 未受触碰 .

我们通常不得不放弃其他一些工作。

['aʊə(r)]['spɪrɪtʃuəl] [grəʊθ] [ɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] [dʒʌst] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪn'klu:dɪŋ] [brɔ:də] [v'ju:z]
Our spiritual growth ought to take just this direction of including broader views
我们的 精神 生长 应该 到 拿 只是 这 方向 的 包括 更广泛 浏览
[ɒv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd]['dju:ti] ,
of truth and duty ,
的 真相 和 责任 ，

我们的灵性成长应该朝着这个方向发展，即纳入更广泛的真理和责任观念。

[ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][laɪf][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['veəriəs] ['elɪmənts] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][held][ɪn]
of obtaining a conception of life in which the various elements shall be held in
的 获得 一个 概念 的 生活 在 哪个 这 各种各样的 元素 将 是 握住 在
[ðeə(r)]['prɒpə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] ;
their proper relations and proportions ;
他们的 恰当的 关系 和 比例 ；

获得一种生命观念，在这种观念中，各种要素应保持适当的关系和比例；

[nəʊ][wʌn] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ɪ'klɪps] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
no one allowed to eclipse the others ,
不 一 允许 到 蚀 这 其他的 ，

不允许任何人抢走其他人的风头。

[bʌt; bət] [i:tʃ] ['mɒdɪfaɪd][tu:; tə][ə; eɪ]['prɒpə(r)][ɪk'stent][baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]
but each modified to a proper extent by the presence and influence of
但 每个 修改的 到 一个 恰当的 程度 经过 这 在场 和 影响 的
[ðə; ði] [rest] .
the rest .
这 休息 .

但彼此之间又相互影响，在适当程度上有所改变。

[ai] [seɪ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][reə(r)] [ə'tʃi:vmənt] .
I say this is a rare achievement .
我 说 这 是 一个 稀有的 成就 .

我认为这是一项难得的成就。

[nəʊ][wʌn][bʌt; bət] [kraɪst] [hæz; həz]['evə(r)] [ə'tʃi:vd] [ˌaɪ 'ti:] ['pɜ:fɪktli] .
No one but Christ has ever achieved it perfectly .
不 一 但 基督 有 曾经 已达成 它 完美 .

除了基督之外，没有人能完美地做到这一点。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] , [ɪn'spaɪəd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ,
It is easy to see that even the apostles , inspired as they were ,
它 是 简单的 到 看 那 甚至 这 使徒 ， 灵感 作为 他们 是 ，

不难看出，即使是那些受圣灵感动的使徒们，

[dɪd] [nɒt] ['i:kwəli] [ə'pri:ʃieɪt] [ɔ:l] [saɪdz] [ɒv; əv][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
did not equally appreciate all sides of revelation .
做过 不是 同样地 欣赏 全部 侧面 的 启示 .

并没有平等地欣赏启示的各个方面。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vju:] .
They have their distinguishing doctrines and points of view .
他们 有 他们的 区别 教义 和 积分 的 看法 .

他们有各自独特的教义和观点。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] ['i:zɪə] [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['krɪstʃən] [tʃɜ:tʃɪz] [ænd; ənd] [ˌθi:ə'ləʊdʒən] ['dɪfə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs]
It is still easier to see that Christian churches and theologians differ for this
它 是 仍然 更轻松 到 看 那 基督教 教堂 和 神学家 不同 为了 这
[seɪm] ['ri:z(ə)n] ,
same reason ,
相同的 原因 ，

更容易理解的是，基督教教会和神学家之间的分歧也正是出于这个原因。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ɡreɪtə(r)][ɪk'stent] .
and to a much greater extent .
和 到 一个 很多 更大的 程度 .

而且程度要高得多。

[nəʊ] [kriːd] , [nəʊ] [tʃɜːtʃ] , [nəʊ] [θi'ɒlədʒi] , [ðæt] [bɪldz] [ɒn][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ɡɒd] , [kæn; kən][biː; bi]
No creed , no church , no theology , that builds on the Word of God , can be
不 信条 , 不 教会 , 不 神学 , 那 建造 在 这 单词 的 上帝 , 能 是
['həʊlli] [rɒŋ] .
wholly wrong .
完全 错误的 .

任何建立在上帝圣言基础上的信条、教会或神学，都不可能是完全错误的。

[ɪts] ['dɪfrəns] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)z][mʌst; məst][laɪ][ɪn][ɪts]['pɑːʃ(ə)l] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,
Its difference from others must lie in its partial appreciation of the truth ,
它是 不同之处 从 其他的 必须 说谎 在 它是 部分的 欣赏 的 这 真相 ,

它与其他事物的区别在于它对真理的片面理解。

[ɪn][ɪts][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ɔːl] [truːðz] [ɪn][ðeə(r)] ['relətɪv] [prə'pɔːʃ(ə)n] .
in its inability to take in all truths in their relative proportion .
在 它是 无力 到 拿 在 全部 真相 在 他们的 相对的 部分 .

它无法将所有真理按其相对比例地纳入考量。

[ænd; ənd][səʊ][ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] ['saɪəns] [ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] [sʌm; səm][men][ɑː(r); ə(r)]
And so in literature and science and philosophy some men are
和 所以 在 文学 和 科学 和 哲学 一些 男人 是
[ɪm'prest] [wɪð] [mə'tɪəriəl] ['evɪdənsɪz] ,
impressed with material evidences ,
印象深刻 和 材料 证据 ,

因此，在文学、科学和哲学领域，有些人会被物质证据所打动。

['ʌðə(r)z] [wɪð] ['mɒrəl] .
others with moral .
其他的 和 道德 .

其他人有道德。

[sʌm; səm][men][ɑː(r); ə(r)]['poʊəts] , ['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)][lə'dʒɪʃ(ə)nz] ; [sʌm; səm]['krɪtɪk(ə)l] , ['ʌðə(r)z][dɒɡ'mætɪk] .
Some men are poets , others are logicians ; some critical , others dogmatic .
一些 男人 是 诗人 , 其他的 是 逻辑学家 ; 一些 批判的 , 其他的 教条主义 .

有些人是诗人，有些人是逻辑学家；有些人是批判者，有些人是教条主义者。

[ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hjuː'mænəti][ɪz][ɪn][ðə; ði]
The hope of the future for the Church and for humanity is in the
这 希望 的 这 未来 为了 这 教会 和 为了 人类 是 在 这
[sləʊ] [əˌprɒksɪ'meɪʃn] [ænd; ənd][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] ['pɑːʃ(ə)l] [vjuːz] ,
slow approximation and combination of these partial views ,
慢的 近似 和 组合 的 这些 部分的 浏览 ,

教会和人类未来的希望在于这些片面观点的缓慢接近和融合。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst] ,
until at last ,
直到 在 最后的 ,

直到最后，

" [ɪn][ðə; ði]['juːnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] [ɒv; əv][ɡɒd] ,
" in the unity of the faith and of the knowledge of the Son of God ,
" 在 这 统一 的 这 信仰 和 的 这 知识 的 这 儿子 的 上帝 ,

“在信仰的合一和对上帝之子的认识上，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [mæn] ,
we shall come unto a perfect man ,
我们 将 来 到 一个 完美的 男人 ,

我们将迎来一个完美的人，

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['stætʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ɒv; əv] [kraɪst] .

unto the measure of the stature of the fullness of Christ .

到 这 措施 的 这 身材 的 这 饱腹感 的 基督 .

达到基督丰盛身量的程度。

" ['miːnwaɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['krɪstʃən] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [kraɪst] [stændz] ['pɜːfɪkt] .

" Meanwhile , at the beginning of our Christian history , Christ stands perfect .

" 同时 , 在 这 开始 的 我们的 基督教 历史 , 基督 站立 完美的 .

“与此同时，在基督教历史的开端，基督是完美的。”

[tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] .

To see this is to appreciate his authority .

到 看 这 是 到 欣赏 他的 权威 .

看到这一点，就能体会到他的权威。

[æz; əz] [pɔːl] [sed] ,

As Paul said ,

作为 保罗 说 ,

正如保罗所说，

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [stəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]['temp(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['spɪrɪt] [ɪz] ['bɪldɪŋ] .

He is the corner stone of the spiritual temple which the Divine Spirit is building .

他 是 这 角落 石头 的 这 精神 寺庙 哪个 这 神圣的 精神 是 建筑 .

他是神圣精神正在建造的精神殿堂的基石。

[ai][duː; də][nɒt] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [tɔːt] [ɪk'splɪsɪtli] [ɔːl][ðə; ði] [truːθ] [wɪtʃ] ['leɪtə(r)] [taɪmz] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] ,

I do not mean that he taught explicitly all the truth which later times have discovered ,

我 做 不是 意思是 那 他 教授 明确地 全部 这 真相 哪个 之后 时代 有 发现 ,

我的意思并不是说他明确地传授了后人发现的所有真理，

[ɔː(r)] [wɪtʃ] ['ɑːftə(r)][hɪm] [ə'pɒsəlz] [tɔːt] .

or which after him apostles taught .

或者 哪个 后 他 使徒 教授 .

或者他之后使徒们所教导的。

[bʌt; bət][hiː; hi][leɪd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [dʒɜːrmz][ɒv; əv][ɔːl]['leɪtə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [truːθ] ,

But he laid the living germs of all later religious truth ,

但 他 铺设 这 活的 细菌 的 全部 之后 宗教 真相 ,

但他奠定了后来所有宗教真理的萌芽。

[ænd; ənd][hiː; hi][held][ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] ['pɜːfɪkt] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [lɒŋ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['fɪnɪʃt] ,

and he held them in such perfect proportion that when the long course of history shall be finished ,

和 他 握住 他们 在 这样的 完美的 部分 那 什么时候 这 长的 课程 的 历史 将 是 完成的 ,

他将它们保持得如此完美，以至于当漫长的历史进程结束时，

[wen] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [pɑːt] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [biːn] [dʌn] [ə'weɪ] ,

when that which is in part shall have been done away ,

什么时候 那 哪个 是 在 部分 将 有 到过 完毕 离开 ,

当那部分被消灭之后，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['pɜːfɪkt] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [kʌm] ,

and that which is perfect shall have come ,

和 那 哪个 是 完美的 将 有 来 ,

而那完美之物终将到来。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [bi:; bi][bʌt; bət][ðə; ði] [ˌri:prə'dʌkʃn] [ɒn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [skeɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:l'redi]
the result will be but the reproduction on a large scale of the already
这 结果 将要 是 但 这 生殖 在 一个 大的 规模 的 这 已经
['pɜ:fɪkt] ['stætʃə(r)][ɒv; əv] [kraɪst] .
perfect stature of Christ .
完美的 身材 的 基督 .

其结果只不过是将基督那已然完美的身姿大规模地再现而已。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [pə'tɪkjələli] ['mænɪfestɪd] [ɪn] [kraɪsts] [v'ju:z] [ɒv; əv][laɪf] .
And this is particularly manifested in Christ's views of life .
和 这 是 特别 表现出来 在 基督的 浏览 的 生活 .

这一点尤其体现在基督的人生观中。

[hɪz; ɪz] ['pɪələs] [ˌspɪrɪtʃu'æləti][dɪd][nɒt] [meɪk] [hɪm][æn; ən] [ə'setɪk] .
His peerless spirituality did not make him an ascetic .
他的 无与伦比 灵性 做过 不是 制作 他 一个 苦行僧 .

他无与伦比的精神境界并没有使他成为苦行僧。

[hɪz; ɪz][klɪə(r)] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fju:tʃə(r)][dɪd][nɒt] [li:d] [hɪm][tu:; tə] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði]['prez(ə)nt] .
His clear vision of the future did not lead him to despise the present .
他的 清除 想象 的 这 未来 做过 不是 带领 他 到 鄙视 这 展示 .

他对未来的清晰愿景并没有让他轻视现在。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd][dɪd][nɒt] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɔ:(r)][ɒv; əv][mæn] .
His love of God did not destroy his love of nature or of man .
他的 爱 的 上帝 做过 不是 破坏 他的 爱 的 自然 或者 的 男人 .

他对上帝的爱并没有削弱他对自然和人类的爱。

[hɪz; ɪz]['heɪtrɪd][ɒv; əv][sɪn][dɪd][nɒt] [kɔ:z] [hɪm][tu:; tə] [ʃʌn] [ðə; ði]['sɪnə(r)] .
His hatred of sin did not cause him to shun the sinner .
他的 仇恨 的 罪 做过 不是 原因 他 到 回避 这 罪人 .

他对罪恶的憎恨并没有让他疏远罪人。

[hens] , [ðəʊ] ['aʊə(r)] [lɔ:d] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn] , [hi:; hi][wɒz; wəz][nəʊ]
Hence , though our Lord was the model of a religious man , he was no
因此 , 尽管 我们的 主 曾是 这 模型 的 一个 宗教 男人 , 他 曾是 不
[ɪn'θju:ziæst] ,
enthusiast ,
爱好者 ,

因此，虽然我们的主是宗教人士的典范，但他却并非狂热分子。

[stɪl] [les] [ə; eɪ][fə'nætɪk] .
still less a fanatic .
仍然 较少的 一个 狂热分子 .

更谈不上狂热。

[ðə; ði] [ɪn'θju:ziæst] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [si:z] [bʌt; bət] [pɑ:t] [ɒv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd]['mægnifai][ˌaɪ 'ti:] [aʊt]
The enthusiast is a man who sees but part of truth and magnifies it out
这 爱好者 是 一个 男人 WHO 看到 但 部分 的 真相 和 放大 它 出去
[ɒv; əv][ɪts] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] ;
of its proportion ;
的 它是 部分 ;

狂热者只看到真相的一部分，并将其夸大其词；

[ænd; ənd][ðə; ði][fə'nætɪk][ɪz][wʌn] [hu:] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] , [heɪts] [wɒt] [hi:; hi] ['kænɒt]
and the fanatic is one who , in addition to this , hates what he cannot
和 这 狂热分子 是 一 WHO , 在 添加 到 这 , 讨厌 什么 他 不能
[ˌʌndə'stænd] .
understand .
理解 .

而狂热分子除了这一点之外，还会憎恨他无法理解的事物。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ˈaɪzək][ˈteɪlə(r)] , " [fəˈnætɪsɪzəm][ɪz][ɪnˈθjuːziæzəm] [ɪnˈfleɪmd] [baɪ][ˈheɪtrɪd] .
According to Isaac Taylor , " Fanaticism is enthusiasm inflamed by hatred .
根据 到 艾萨克 泰勒 , " 狂热 是 热情 发炎的 经过 仇恨 .

艾萨克·泰勒认为，"狂热是由仇恨煽动的热情"。

" [bʌt; bət] [kraɪst] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd] [heit] [nəʊ][mæn] .
" But Christ exaggerated nothing and hated no man .
" 但 基督 夸张的 没有什么 和 憎恨 不 男人 .

但基督从不夸大其词，也不憎恨任何人。

[hiː; hi] [heit] [sɪn] , [bʌt; bət][nəʊ][ˈsɪnə(r)] .
He hated sin , but no sinner .
他 憎恨 罪 , 但 不 罪人 .

他憎恨罪恶，但不憎恨罪人。

[hɪz; ɪz] [ˈbaʊndləs] , [ˈtendə(r)] [lʌv] [ɪtˈself] [prɪˈventɪd] [sʌtʃ] [ˈmɒrəl] [dɪˈstɔːʃ(ə)n] .
His boundless , tender love itself prevented such moral distortion .
他的 无边无际 , 投标 爱 本身 阻止 这样的 道德 失真 .

他那无私而温柔的爱本身就阻止了这种道德上的扭曲。

[ænd; ənd] , [ˈðeəfɔː(r)] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][aɪˈdiːəl][ɔː(r)][ˈmɒd(ə)l][ɒv; əv][ˈhjuːmən][laɪf] .
And , therefore , he is the ideal or model of human life .
和 , 所以 , 他 是 这 理想的 或者 模型 的 人类 生活 .

因此，他是人类生活的理想典范。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [fiːl] [ðæt] [ɪn] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz][məʊst][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈkwɒlətiz] [wiː; wi]
We do not feel that in striving to imitate even his most spiritual qualities we
我们 做 不是 感觉 那 在 努力 到 模拟 甚至 他的 最多 精神 品质 我们
[ʃæl; ʃəl] [bɪˈkʌm] [ɪmˈpræktɪk(ə)l][ɔː(r)] [ʌnˈnætʃrəl] .
shall become impractical or unnatural .
将 变得 不切实际 或者 不自然 .

我们并不认为，努力模仿他最崇高的精神品质会导致我们不切实际或不自然。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [fiːl] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][məʊst][ˈʌðə(r)][ˈhəʊli] [men] .
We do not feel this in the case of most other holy men .
我们 做 不是 感觉 这 在 这 案件 的 最多 其他 圣 男人 .

我们对其他大多数圣人并没有这种感觉。

[ðeɪ] [bɪˈkʌm] [ɪɡˈzæmpl] [ɒv; əv][wʌn][ˈvɜːtʃuː][baɪ] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
They become examples of one virtue by exaggerating it .
他们 变得 示例 的 一 美德 经过 夸大 它 .

他们通过夸大某种美德而成为这种美德的典范。

[bʌt; bət] [kraɪst] [ˈnevə(r)][dɪd] [ðɪs] .
But Christ never did this .
但 基督 绝不 做过 这 .

但基督从未这样做过。

[ˈlɒfti] [æz; əz][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][laɪf][wɒz; wəz] [wɪtʃ] [hiː; hi][dis'kləuz][ɪn][ˈaʊə(r)][tekst] ,
Lofty as the view of life was which he discloses in our text ,
洛夫蒂 作为 这 看法 的 生活 曾是 哪个 他 披露 在 我们的 文本 ,

他在文中阐述的人生观是多么崇高啊！

[səˈblaɪm] [æz; əz][wɒz; wəz][ɪts][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˌkɒnsɪˈkreɪʃn] ,
sublime as was its spiritual consecration ,
升华 作为 曾是 它是 精神 祝圣 ,

它的精神奉献是崇高的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪstɪd][ɪn][hɪm][ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [baɪ][ɪts] ['θʌrəli] ['hjuːmən][ænd; ənd]

it existed in him in harmony with the life which by its thoroughly human and

它 存在 在 他 在 和谐 和 这 生活 哪个 经过 它是 彻底 人类 和

['præktɪkl] ['fiːtʃəz] [pruːvz] [ðæt] [wiː; wi] [tuː] ,

practical features proves that we too ,

实际的 特征 证明 那 我们 也 ，

它与他的生命和谐共存，这种生命以其彻底的人性和实用性证明，我们也是如此。

[ɪn][æt; ət] [liːst] [sʌm; səm] ['meʒə(r)] , [kæn; kən] [meɪk] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [haɪɪst] [treɪts] ['aʊə(r)] [ɪg'zempləz] .

in at least some measure , can make even his highest traits our exemplars .

在 在 至少 一些 措施 ， 能 制作 甚至 他的 最高 特征 我们的 范例 .

至少在某种程度上，他最优秀的品质甚至可以成为我们的榜样。

[lʊk] , ['ðeəfɔː(r)] , [æt; ət] [ðɪs] [tekst] [wɪtʃ] [dis'kləuz] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [mɑːk] [ɪts]['prɪnsəp(ə)l]

Look , therefore , at this text which discloses his mind , and mark its principal

看 ， 所以 ， 在 这 文本 哪个 披露 他的 头脑 ， 和 标记 它是 主要的

['elɪmənts] . [wʌn] .

elements . 1 .

元素 . 1 .

因此，请仔细阅读这篇揭示他思想的文本，并注意其主要内容。

[ðeə(r)] [ɪz][fɜːst] [dis'kləuz] [ðə; ði] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['kɒnstənt] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

There is first disclosed the strong and constant consciousness that he had a

那里 是 第一的 披露 这 强的 和 持续的 意识 那 他 有 一个

[dɪ'stɪŋkt] ['erənd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

distinct errand in the world .

清楚的 差事 在 这 世界 .

首先，他表现出一种强烈而持续的意识，那就是他在世上肩负着一项独特的使命。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɜːpəs] ,

He knew that he had been born for a purpose ,

他 知道 那 他 有 到过 出生 为了 一个 目的 ，

他知道自己生来有使命，

[ðæt] [ə; eɪ][dɪ'vaɪn][eɪm][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [rɪ'zʌlt] [wʊd] ['fɒləʊ]

that a divine aim was in his coming , and that a positive result would follow

那 一个 神圣的 目的 曾是 在 他的 未来 ， 和 那 一个 积极的 结果 会 跟随

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his life .

他的 生活 .

他的到来带有神圣的意义，他的一生将会带来积极的结果。

[ðɪs] [sens] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['defɪnət] ['erənd] [wɒz; wəz] [ɪk'sprest] [baɪ][hɪm][ɒn] ['njuːmərəs] [ə'keɪʒnz] ;

This sense of a definite errand was expressed by him on numerous occasions ;

这 感觉 的 一个 定 差事 曾是 表达 经过 他 在 很多的 场合 ；

他曾多次表达过这种明确的使命感；

[ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][kwaɪt] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ænd; ənd][ɪn]['ʌðə(r)z][mɔː(r)] [də'rektli] .

in some of them quite incidentally , and in others more directly .

在 一些 的 他们 相当 顺便 ， 和 在 其他的 更多的 直接地 .

有些是偶然发生的，有些则是直接发生的。

[juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [haʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,

You remember how , as a boy in the temple , he said to his mother ,

你 记住 如何 ， 作为 一个 男生 在 这 寺庙 ， 他 说 到 他的 母亲 ，

你还记得他小时候在寺庙里对他母亲说过的话吗？

" [wɪst] [jiː; ji] [nɒt] [ðæt] [ai][mʌst; məst][biː; bi] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɑːðərz] ['bɪznəs] ?

" Wist ye not that I must be about my Father's business ?

" 维斯特 是的 不是 那 我 必须 是 关于 我的 父亲的 商业 ?

你们难道不知道我必须以我父亲的事为念吗？

" [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [haʊ] , [æt; ət][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɪn]['keɪnə] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ,
" You remember how , at the marriage in Cana , he said to her again ,
" 你 记住 如何 , 在 这 婚姻 在 迦拿 , 他 说 到 她 再次 ,

你还记得在迦拿的婚礼上，他又对她说过这句话吗?

" [maɪ]['aʊə(r)][ɪz][nɒt] [jet] [kʌm] .
" My hour is not yet come .
" 我的 小时 是 不是 然而 来 .

我的时刻还没有到来。

" [səʊ] [wɪð] [ðæt] ['preʃəs] [freɪz] [wɪtʃ] [ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,
" So with that precious phrase which on several occasions fell from his lips ,
" 所以 和 那 宝贵的 短语 哪个 在 一些 场合 跌倒 从 他的 嘴唇 ,

于是，他脱口而出那句曾多次从他口中说出的珍贵话语，

" [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn][ɪz] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [lɒst] .
" The Son of Man is come to seek and to save that which is lost .
" 这 儿子 的 男人 是 来 到 寻找 和 到 节省 那 哪个 是 丢失的 .

“人子来，为要寻找、拯救失丧的人。”

" [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm'self] [æz; əz][wʌn] [sent] [frɒm; frəm] [gɒd] ;
" He regarded himself as one sent from God ;
" 他 认为 他自己 作为 一 发送 从 上帝 ;

他自认为是上帝派来的使者；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz][ə'baʊt]['əʊvə(r)][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə]['hev(ə)n]
and when his life was about over he lifted up his eyes to heaven
和 什么时候 他的 生活 曾是 关于 超过 他 抬起 向上 他的 眼睛 到 天堂
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

当他生命即将走到尽头时，他举目望天，说道：

" ['fɑːðə(r)] , [ðə; ði]['aʊə(r)][ɪz] [kʌm] ; [ai][hæv; həv]['glɔːrɪfaɪd] [ðiː] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ;
" Father , the hour is come ; I have glorified thee on the earth ;
" 父亲 , 这 小时 是 来 ; 我 有 光荣的 你 在 这 地球 ;

“父啊，时候到了；我在地上已经荣耀了你；

[ai][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [wɜːk] [wɪtʃ] [ðaʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] .
I have finished the work which thou gavest me to do .
我 有 完成的 这 工作 哪个 你 给予 我 到 做 .

你所托付我的工作我已经完成了。

" [səʊ][ɪn]['aʊə(r)][tekst] , " [maɪ] [miːt] [ɪz][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [sent] [ˌem 'iː] ,
" So in our text , " My meat is to do the will of him that sent me ,
" 所以 在 我们的 文本 , " 我的 肉 是 到 做 这 将要 的 他 那 发送 我 ,

所以，正如我们所读的经文所说，“我的食物就是遵行差我来者的旨意，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
and to finish his work .
和 到 结束 他的 工作 .

并完成他的工作。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)][ɒn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['erənd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['erənd] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔː(r)]
" He was here on a special errand , and that errand was always before
" 他 曾是 这里 在 一个 特别的 差事 , 和 那 差事 曾是 总是 前
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 .

“他来这里是为了执行一项特殊任务，而且这项任务始终萦绕在他的心头。”

[ɜːθ] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ə'pɔɪntɪd] [wɜːk] .
Earth was but a place of appointed work .
地球 曾是 但 一个 地方 的 任命 工作 .

地球不过是执行既定任务的场所。

[laɪf] [wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm][æn; ən] ['ɒfɪs] , [ə; eɪ] ['stjuːədʃɪp] .
Life was to him an office , a stewardship .
生活 曾是 到 他 一个 办公室 , 一个 管家职权 .

对他而言，生命就是一份工作，一份职责。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðɪs] ['kɒnʃəsnəs] , ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
He had this consciousness , even when he seemed to be accomplishing nothing .
他 有 这 意识 , 甚至 什么时候 他 似乎 到 是 完成 没有什么 .

即使他看起来一事无成，他仍然保持着这种意识。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] ['juːnəti][tuː; tə][ɔːl] [hɪz; ɪz][ækts][ænd; ənd] [wɜːdz] .
It gave unity to all his acts and words .
它 给予 统一 到 全部 他的 行为 和 字 .

它使他的所有言行都具有统一性。

[tuː; tə][ˌgælə'liən] ['peznts] [ænd; ənd][tuː; tə] ['dʒuːɪʃ] [skraɪbz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [wɪð] ['iːkwəl] [ə'ʃʊərəns] ,
To Galilean peasants and to Jewish scribes he could speak with equal assurance ,
到 加利利 农民 和 到 犹太人 抄写员 他 可以 说话 和 平等的 保证 ,

他能同样自信地与加利利的农民和犹太文士交谈。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['erənd] [wɒz; wəz][tuː; tə][bəuθ] .
because his errand was to both .
因为 他的 差事 曾是 到 两个都 .

因为他的任务是同时交给这两个人。

[jet] [hiː; hi] [njuː] [ɪts] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] .
Yet he knew its limitations .
然而 他 知道 它是 限制 .

但他知道它的局限性。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪroʊ] - ['wʊmən] ,
He said to the Syro - Phœnician woman ,
他 说 到 这 叙利亚 - 腓尼基人 女士 ,

他对那位叙利亚-腓尼基妇女说：

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [sent] [seɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒst] [ʃiːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .
" I am not sent save to the lost sheep of the house of Israel .
" 我 是 不是 发送 节省 到 这 丢失的 羊 的 这 房子 的 以色列 .

“我奉差遣只到以色列家迷失的羊那里去。”

" [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [duː; də][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [wɜːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒuːz] ,
" He had come do a special work among the Jews ,
" 他 有 来 做 一个 特别的 工作 之中 这 犹太人 ,

“他来犹太人中间是为了完成一项特殊的工作，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][mæn'kaɪnd] .
and in that a work for all mankind .
和 在 那 一个 工作 为了 全部 人类 .

这是一项造福全人类的事业。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi]['glɔːrɪfaɪd] .
He had not come to be glorified .
他 有 不是 来 到 是 光荣的 .

他来到这里并非为了荣耀自己。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪnɪstə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] , [bʌt; bət][tuː; tə]['mɪnɪstə(r)] .
He had not come to be ministered unto , but to minister .
他 有 不是 来 到 是 服事 到 , 但 到 部长 .

他来不是要接受别人的服侍，而是要服侍别人。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɒn][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] ['erənd] ; [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)]
But he had come on a distinct errand ; and whatever be your
但 他 有 来 在 一个 清楚的 差事 ; 和 任何 是 你的
['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [kraɪsts] ['pɜːs(ə)n] ,
doctrine of Christ's person ,
教义 的 基督的 人 ,

但他此行的目的是明确的；无论你对基督的位格有何教义，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [hɪm'self] [nəʊ]['æksɪdənt][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ;
you must confess that he considered himself no accident of history ;
你 必须 承认 那 他 经过考虑的 他自己 不 事故 的 历史 ;

你必须承认，他认为自己并非历史上的偶然人物；

[ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [rɪ'gɑːd] [hɪz; ɪz][laɪf] [wɜːk] [æz; əz] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃɔɪs] ;
that he did not regard his life work as originating in his own choice ;
那 他 做过 不是 看待 他的 生活 工作 作为 起源 在 他的 自己的 选择 ;

他并不认为自己的毕生事业是出于自己的选择；

[ðæt] [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːftəθɔːt] [tuː; tə][hɪm] ,
that his sense of a mission did not come as an afterthought to him ,
那 他的 感觉 的 一个 使命 做过 不是 来 作为 一个 事后考虑 到 他 ,

他的使命感并非事后才产生的。

[ɔː(r)] [grəʊ] [klɪə(r)][æz; əz][hiː; hi] [əd'vɑːnst] [ɪn][laɪf] .
or grow clear as he advanced in life .
或者 生长 清除 作为 他 先进的 在 生活 .

或者随着他人生阅历的增长而逐渐明朗。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l] ['erənd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] .
He felt his special errand from the start .
他 毛毡 他的 特别的 差事 从 这 开始 .

他从一开始就觉得自己肩负着特殊的使命。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
It was always before his mind ,
它 曾是 总是 前 他的 头脑 ,

这件事一直萦绕在他的心头。

[səʊ] [ðæt] [laɪf][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gɪv(ə)n][tɑːsk][ænd; ənd][ðə; ði]
so that life was to him the performance of a given task and the
所以 那 生活 曾是 到 他 这 表现 的 一个 给定 任务 和 这
[fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'saɪnd] ['djuːti] . [ˌtuː'tuː] .
fulfillment of an assigned duty . 2 .
履行 的 一个 分配 责任 . 2 .

因此，对他而言，生活就是完成一项既定任务和履行一项分配的职责。

[bʌt; bət] [ˌfɜːðə'mɔː(r)] , ['aʊə(r)][tekst][dis'kləuz] [ðæt] , [tuː; tə] [kraɪsts] [maɪnd] ,
But furthermore , our text discloses that , to Christ's mind ,
但 此外 , 我们的 文本 披露 那 , 到 基督的 头脑 ,

此外，我们的经文还揭示了，在基督看来，

[ðɪs] ['erənd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [dɪ'raɪvd] [ɪts]['sæŋktəti][frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
this errand of his in the world derived its sanctity from the fact that it
这 差事 的 他的 在 这 世界 衍生的 它是 圣洁 从 这 事实 那 它
[wɒz; wəz][ðə; ði] [wɪl] [ɔː(r)] [wɪʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
was the will or wish of his Father .
曾是 这 将要 或者 希望 的 他的 父亲 .

他在世间所从事的这项使命之所以神圣，是因为这是他父亲的意愿。

['evri] [mæn][ɪz] ['gʌvənd] [baɪ][sʌm; səm] [kən'trəʊlɪŋ] ['məʊtɪv] [ɔː(r)] [klɑːs] [ɒv; əv] ['moʊtɪvz] .
Every man is governed by some controlling motive or class of motives .
每一个 男人 是 受统治 经过 一些 控制 动机 或者 班级 的 动机 .

每个人都受到某种或某些类型的动机支配。

[ðə; ði] [ləʊɪst] [ɒv; əv][ɔːl][ɪz][ðə; ði]['məʊtɪv][ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l][geɪn][ænd; ənd] ['pleʒə(r)] ,
The lowest of all is the motive of personal gain and pleasure ,
这 最低 的 全部 是 这 动机 的 个人的 获得 和 乐趣 ,

最卑劣的动机是谋取私利和享乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ænd; ənd][sɪnz][ɒv; əv][men] ['tʃiːfli] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv]
and the sorrows and sins of men chiefly spring from the tyranny of
和 这 悲伤 和 罪孽 的 男人 主要 春天 从 这 暴政 的
[ðɪs] [dɪ'greɪdɪd] ['pæʃ(ə)n] .
this degraded passion .
这 退化的 热情 .

人类的悲伤和罪恶主要源于这种堕落激情的暴政。

['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['məʊtɪv][ɒv; əv]['pɪti][ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
Higher than it is the motive of pity and compassion ,
更高 比 它 是 这 动机 的 遗憾 和 同情 ,

比这更高的是怜悯和同情的动机。

[wɪtʃ] [meɪ] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [b'ɛnɪfˌɪtɪŋ] ['ʌðə(r)z] .
which may lead us to do good for the sake of benefiting others .
哪个 可能 带领 我们 到 做 好的 为了 这 清酒 的 受益 其他的 .

这可能会引导我们为了造福他人而行善。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [fɪ'lænθrəpi] , [ænd; ənd] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
This is the spring of much charity and philanthropy , and , so far as it
这 是 这 春天 的 很多 慈善机构 和 慈善事业 , 和 , 所以 远的 作为 它
[gəʊz] ,
goes ,
去 ,

这是慈善和公益活动蓬勃发展的春天，而且，就目前而言，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] [tuː; tə][biː; bi] [kə'mend] .
it is of course to be commended .
它 是 的 课程 到 是 赞扬 .

这当然值得称赞。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['haɪə(r)] ['məʊtɪv] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kraɪst] [rɪ'viːlz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
But there is a higher motive than even it , and Christ reveals it to
但 那里 是 一个 更高 动机 比 甚至 它 , 和 基督 揭示 它 到
[ˌjuː 'es][hɪə(r)] .
us here .
我们 这里 .

但还有一个比这更高的动机，基督在这里向我们揭示了这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də][gɑːdz] [wɪl] .
It is the wish to do God's will .
它 是 这 希望 到 做 神的 将要 .

这是遵行上帝旨意的愿望。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['məʊtɪv] .
Such was his motive .
这样的 曾是 他的 动机 .

这就是他的动机。

[tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [gʊd] .
To him the will of the Father was the perfect good .
到 他 这 将要 的 这 父亲 曾是 这 完美的 好的 .

在他看来，天父的旨意就是至善。

[hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] ['nəublə][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ,
He knew of nothing nobler than it ,
他 知道 的 没有什么 更高贵 比 它 ,

他认为没有什么比这更高尚的了。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['enədʒi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] [kən'sistid] [ɪn][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ə'biːdiəns] .
so that the whole energy of his character consisted in the force of obedience .
所以 那 这 所有的 活力 的 他的 特点 由……组成 在 这 力量 的 服从 .

因此，他性格的全部能量都体现为服从的力量。

[ðɪs] [freɪz] [meɪ] ['kæri] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['kaunsəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒdhed] [wen] ,
This phrase may carry us back to that time in the counsels of the Godhead when ,
这 短语 可能 携带 我们 后退 到 那 时间 在 这 律师 的 这 神格 什么时候 ,

这句话或许会将我们带回到神组商议的那个时刻，当时：

[æz; əz][wiː; wi] [kən'siːv] [sʌtʃ] ['mætəz] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'beld] [ə'genst] [hɪm] .
as we conceive such matters , the Father determined to save the world that had rebelled against him .
作为 我们 构想 这样的 事情 , 这 父亲 决定 到 节省 这 世界 那 有 叛乱 反对 他 .

在我们看来，天父决心拯救这个背叛他的世界。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] , [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['seɪvjə(r)] ;
The question was , where to find a Saviour ;
这 问题 曾是 , 在哪里 到 寻找 一个 救主 ;

问题是，去哪里寻找救世主？

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [sʌn] [wɒz; wəz] ['mænɪfestɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][self] - [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] .
and the spirit of the Divine Son was manifested in his self - dedication to the work .
和 这 精神 的 这 神圣的 儿子 曾是 表现出来 在 他的 自己 - 奉献 到 这 工作 .

而神圣之子的精神则体现在他对工作的全身心投入上。

[hiː; hi] , [tuː] , [lʌvd] [mæn] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [meɪn] ['məʊtɪv] .
He , too , loved man , but that was not his main motive .
他 , 也 , 喜爱 男人 , 但 那 曾是 不是 他的 主要的 动机 .

他也热爱人类，但这并不是他的主要动机。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
He loved the Father .
他 喜爱 这 父亲 .

他爱天父。

[hiː; hi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪv] .
He appreciated the Father's wish to save .
他 感谢 这 父亲的 希望 到 节省 .

他很感激父亲想要救人的愿望。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðæt] [wɪʃ] .
He gave himself to carry out that wish .
他 给予 他自己 到 携带 出去 那 希望 .

他甘愿付出一切去实现这个愿望。

" [ləʊ] , [ai] [kʌm] , " [sed] [hiː; hi] , " [tuː; tə] [duː; də] [ðaɪ] [wɪl] , [əʊ] [gɒd] .
" Lo , I come , " said he , " to do thy will , O God .
" 洛 , 我 来 , " 说 他 , " 到 做 你的 将要 , 哦 上帝 .

“看哪，我来了，”他说，“为要遵行你的旨意，我的神。”

" [ðʌs] [wiː; wi] [meɪ] [pə'siːv] , [ai] [θɪŋk] , [ðə; ði] [diːp] [ri'æləti] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['sʌnʃɪp] [ɒv; əv] [kraɪst]
" Thus we may perceive , I think , the deep reality in the Divine Sonship of Christ
" 因此 我们 可能 感知 , 我 思考 , 这 深的 现实 在 这 神圣的 儿子身份 的 基督

;
;
;

“由此，我认为，我们可以领悟到基督神子身份的深刻现实；

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ɒn] [ɜːθ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [kən'trəʊlɪŋ] ['məʊtɪv] .
and certainly on earth this was his controlling motive .
和 当然 在 地球 这 曾是 他的 控制 动机 .

而这无疑是他在人世间的主要动机。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'biːdiənt] ['iːv(ə)n] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] .
He was obedient even unto death .
他 曾是 听话 甚至 到 死亡 .

他至死都服从命令。

[tuː; tə] [ə'beɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [liːst] [pə'tɪkjələ(r)] [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [wɪl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv]
To obey to the very least particular the Father's will was the principle of
到 服从 到 这 非常 至少 特别的 这 父亲的 将要 曾是 这 原则 的

[hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] .
his being .
他的 存在 .

服从天父的旨意，哪怕是最细微的一点，也是他存在的原则。

[tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [wɪl] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɑːd] , [stɜːn] [lɔː] ,
To him the Father's will was not hard , stern law ,
到 他 这 父亲的 将要 曾是 不是 难的 , 船尾 法律 ,

对他来说，天父的旨意并非严苛的律法。

[æz; əz] [wiː; wi] [wɪð] ['aʊə(r)] [rɪ'beljəs] ['ɪnstɪŋkt] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði]
as we with our rebellious instincts so often regard it ; it was the
作为 我们 和 我们的 叛逆的 本能 所以 经常 看待 它 ; 它 曾是 这

['fɑː.ðərz] [wɪʃ] .
Father's wish .
父亲的 希望 .

正如我们这些天性叛逆的人常常认为的那样；这是天父的意愿。

[wen] [lʌv] [ɪg'zɪsts] [bɪ'twiːn] [tuː] ['pɜːsənz] , [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['ʌðərz] [dʒɔɪ] [tuː; tə]
When love exists between two persons , the will of one it is the other's joy to
什么时候 爱 存在 之间 二 人 , 这 将要 的 一 它 是 这 其他的 喜悦 到

[duː; də] ,
do ,
做 ,

当两个人之间存在爱时，一方的意愿就是另一方的快乐。

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .
if possible .
如果 可能的 .

如果可能的话。

[lʌv] [im'pel] [tuː; tə] [ɪts] [ə'kʌmplɪʃmənt] .
Love impels to its accomplishment .
爱 推动 到 它是 成就 .

爱促使它得以实现。

[lʌv] [ri'dʒɔis] [ɪn] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] , [ɪn] ['ɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [lʌvd] [wʌn] ['pleʒə(r)] ,
Love rejoices in being of service , in giving the loved one pleasure ,
爱 欢欣鼓舞 在 存在 的 服务 , 在 给予 这 喜爱 一 乐趣 ,

爱乐于付出，乐于给所爱之人带来快乐。

[ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðərz] [dɪ'zaɪə(r)] .
in carrying out the other's desire .
在 携带 出去 这 其他的 欲望 .

实现对方的愿望。

[səʊ] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ɡɒd] [wɒz; wəz] , [tuː; tə] [kraɪst] , [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [wɪʃ] .
So the will of God was , to Christ , his Father's wish .
所以 这 将要 的 上帝 曾是 , 到 基督 , 他的 父亲的 希望 .

所以，对基督而言，神的旨意就是他天父的愿望。

[ə'biːdiəns] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [soʊlz] [laɪf] ,
Obedience was the mainspring of his soul's life ,
服从 曾是 这 主发条 的 他的 灵魂的 生活 ,

服从是他灵魂生命的主旋律。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['erənd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [dɪ'raɪvd] [ɪts] ['sæŋktəti] [ænd; ənd] [ɪts] ['ɡlɔːri] — [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]
and his errand in the world derived its sanctity and its glory — in spite of
和 他的 差事 在 这 世界 衍生的 它是 圣洁 和 它是 荣耀 — 在 尽管如此 的
[mænz] [æn'tæɡənɪzəm] [ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ə'pærənt] [ˊfruːtlisnis] — [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt]
man's antagonism and in spite of apparent fruitlessness — from the fact that
男人的 对抗 和 在 尽管如此 的 明显 无果 — 从 这 事实 那
[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ɡɒd] .
it was the will of God .
它 曾是 这 将要 的 上帝 .

尽管人类充满敌意，尽管表面上毫无成果，但他在世间的使命仍然具有神圣性和荣耀，因为这是上帝的旨意。

[ɪn] [ðɪs] [kraɪst] [dis'kləuz] [ðə; ði] ['veri] [haɪɪst] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [kən'siːv]
In this Christ discloses the very highest spiritual life which it is possible to conceive
在 这 基督 披露 这 非常 最高 精神 生活 哪个 它 是 可能的 到 构想
.
.
.

基督在此揭示了人们所能想象的最高精神生活。

[haʊ] ['mɑːvələs] [wɒz; wəz] [ðɪs] !
How marvelous was this !
如何 奇妙 曾是 这 !

这真是太棒了！

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [reɪs] ,
He who has won the greatest influence over the race ,
他 WHO 有 韩元 这 最 影响 超过 这 种族 ,

在比赛中拥有最大影响力的人，

[hiː; hi] [bɪ'fɔː(r)] [huːm] [ðə; ði] [hed] [baʊz] [ɪn] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ɔːl'redi] [ðə; ði]
he before whom the head bows in adoration , he who has changed already the
他 前 谁 这 头 弓 在 崇拜 , 他 WHO 有 已更改 已经 这
[kɔːs] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
course of history ,
课程 的 历史 ,

祂是众人俯首膜拜的对象，祂已经改变了历史的进程。

[ænd; ənd] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ['evri] [niː] [hæz; həz] [baʊd] [tuː; tə] [hɪm] ,
and will change it until every knee has bowed to him ,
和 将要 改变 它 直到 每一个 膝盖 有 鞠躬 到 他 ,

他会不断改变现状，直到所有人的膝盖都向他屈服。

[wɒz; wəz] [wʌn] [huːz] [suː'priːm; sjuː'priːm] [wɪʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ə'biːdiənt] [sʌn] .
was one whose supreme wish was to be an obedient Son .
曾是 一 谁 最高 希望 曾是 到 是 一个 听话 儿子 .

他最大的愿望就是做一个孝顺的儿子。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kɔŋkə] [baɪ] ['selfɪʃnəs] [hiː; hi] ['kɔŋkə] [baɪ] [self] - [ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n] .
Instead of conquering by selfishness he conquered by self - abnegation .
反而 的 征服 经过 自私 他 征服 经过 自己 - 放弃 .

他没有靠自私自利取胜，而是靠自我牺牲取胜。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːk] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] .
Instead of doing his own work , he gave himself up to doing his Father's .
反而 的 正在做 他的 自己的 工作 , 他 给予 他自己 向上 到 正在做 他的 父亲的 .

他没有做自己的工作，而是全身心投入到父亲的工作中。

[hɪə(r)] [ɪz] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)l] [ɒv; əv] [laɪf] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
Here is at once a miracle of history and a model of life of which
这里 是 在 一次 一个 奇迹 的 历史 和 一个 模型 的 生活 的 哪个
[mæn] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [driːmd] . [θriː] .
man would never have dreamed . 3 .
男人 会 绝不 有 梦见 . 3 .

这既是历史上的奇迹，也是人类梦寐以求的生活典范。3.

[æz; əz] [ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [wiː; wi] [kæn; kən] [pə'siːv] [ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
As a consequence of all this we can perceive in the language of the
作为 一个 结果 的 全部 这 我们 能 感知 在 这 语言 的 这
[tekst] [kraɪsts] [dʒɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]
text Christ's joy in the discovery of a special opportunity of carrying out the
文本 基督的 喜悦 在 这 发现 的 一个 特别的 机会 的 携带 出去 这
[haɪɪst] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [wɪl] .
highest purpose of the Father's will .
最高 目的 的 这 父亲的 将要 .

由此可见，我们可以从经文的语言中感受到基督发现一个特殊机会去执行天父旨意的最高目的时的喜悦。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [sə'mærɪtən] ['wʊmən] [ə'weɪkənd] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ]
It would seem that his meeting with the Samaritan woman awakened almost a
它 会 似乎 那 他的 会议 和 这 撒玛利亚人 女士 觉醒 几乎 一个
[steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
state of excitement in his mind .
状态 的 激动 在 他的 头脑 .

看来他与撒玛利亚妇人的相遇，几乎唤醒了他内心的一种兴奋状态。

[ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] [hɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'zaɪr] .
It lifted him above the reach of physical desires .
它 抬起 他 多于 这 抵达 的 身体的 欲望 .

它使他超越了肉体欲望的掌控。

[ðɪs] [ai] [sə'pəʊz] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ɪn] [ðæt] ['miːtɪŋ] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv]
This I suppose was because he recognized in that meeting an opportunity of
这 我 认为 曾是 因为 他 认可 在 那 会议 一个 机会 的
['duːɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] [wɒz; wəz] ['dɪərɪst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [hɑːt] .
doing what he knew was dearest to his Father's heart .
正在做 什么 他 知道 曾是 亲爱的 到 他的 父亲的 心 .

我想这是因为他在那次会面中意识到，他有机会去做他知道父亲最珍视的事情。

[hɪz; ɪz] ['erənd] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['ʌltɪmətli] [seɪv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
His errand was to ultimately save the world ,
他的 差事 曾是 到 最终 节省 这 世界 ，

他的任务最终是为了拯救世界。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'ɡeɪdʒd] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [səʊl] .
and now he was engaged in saving at least one soul .
和 现在 他 曾是 已订婚的 在 保存 在 至少 一 灵魂 .

现在，他正在努力拯救至少一个生命。

[nəʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [wɪl] [sə'steɪnd] [hɪm] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkɪst] ['aʊə(r)] .
No doubt his devotion to the Father's will sustained him , even in the darkest hour .
不 怀疑 他的 虔诚 到 这 父亲的 将要 持续 他 ， 甚至 在 这 最黑暗的 小时 .

毫无疑问，他对天父旨意的虔诚支撑着他，即使在最黑暗的时刻也是如此。

[wen] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ɡɒd] [kən'saɪnd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['heɪtrɪd][ɒv; əv] [men] ,
When the will of God consigned him to the hatred of men ,
什么时候 这 将要 的 上帝 寄售 他 到 这 仇恨 的 男人 ，

当上帝的旨意让他被世人憎恨时，

[tuː; tə][ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [tuː; tə][ðə; ði]['bɪtə(r)] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] ,
to the rejection of the people , to the bitter sorrow of the cross ,
到 这 拒绝 的 这 人们 ， 到 这 苦的 悲哀 的 这 叉 ，

被世人唾弃，背负十字架的苦痛

[hiː; hi][kʊd; kəd][baʊ; bəʊ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]['hʌmb(ə)l] [kəm'plaɪəns] [ænd; ənd] [seɪ] , " [ðaɪ] [wɪl] , [nɒt] [maɪn] , [biː; bi] [dʌn] .
he could bow his head in humble compliance and say , " Thy will , not mine , be done .
他 可以 弓 他的 头 在 谦逊的 遵守 和 说 ， " 你的 将要 ， 不是 矿 ， 是 完毕 .

他可以低下头，谦卑地顺从，说：“愿你的旨意成就，而不是我的旨意。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [wel] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['wɪld] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrldz] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,
" But he knew well that the Father willed his sorrows in order to the world's salvation ,
" 但 他 知道 出色地 那 这 父亲 意志 他的 悲伤 在 命令 到 这 世界的 救恩 ，

但他深知，天父让他承受苦难是为了拯救世人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['dɪərɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [hɑːt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv] [lɒst] [səʊlz] .
and that the object dearest to the Father's heart was the recovery of lost souls .
和 那 这 目的 亲爱的 到 这 父亲的 心 曾是 这 恢复 的 丢失的 灵魂 .

而天父最珍视的，是拯救迷失的灵魂。

[hiː; hi] [hɪm'self] [hæz; həz] [təʊld] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] - [dʒɔɪ] ['əʊvə(r)] [sʌtʃ] .
He himself has told us of the angels ' joy over such .
他 他自己 有 讲述 我们 的 这 天使 - 喜悦 超过 这样的 .

他自己也曾告诉我们，天使们为此感到多么喜悦。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [həʊl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'piəriŋ] [tuː; tə][mæn]
And he has described the whole object of his appearing to man
和 他 有 描述 这 所有的 目的 的 他的 出现 到 男人
[baɪ] [ðiːz] ['mætʃləs] [wɜːdz] :
by these matchless words :
经过 这些 无比 字 :

他用这些无与伦比的话语描述了他向世人显现的全部目的:

" [gɒd][səʊ] [lʌvd] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['əʊnli] [bɪ'gɒtn] [sʌn] ,
" God so loved the world that he gave his only begotten Son ,
" 上帝 所以 喜爱 这 世界 那 他 给予 他的 仅有的 所生的 儿子 ,

"神爱世人，甚至将他的独生子赐给他们，

[ðæt] [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [bɪ'liːvɪθ] [ɪn][hɪm] [mait] [nɒt] ['perɪʃ] , [bʌt; bət][hæv; həv] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] .
that whosoever believeth in him might not perish , but have everlasting life .
那 无论谁 相信 在 他 可能 不是 沦 , 但 有 永恒 生活 .

叫一切信他的人不至灭亡，反得永生。

" [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv]
" And therefore his love of God the Father , no less than his love of
" 和 所以 他的 爱 的 上帝 这 父亲 , 不 较少的 比 他的 爱 的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

因此，他对天父的爱，丝毫不亚于他对人的爱。

[meɪd] [hɪm][heɪl] [wɪð] [ɪ'speʃl] [dʒɔɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [æz; əz] [ðɪs] .
made him hail with especial joy such an opportunity as this .
制成 他 冰雹 和 特别的 喜悦 这样的 一个 机会 作为 这 .

这让他格外欣喜地迎接这样的机会。

[wiː; wi] [meɪ] ['feəli] [seɪ] [ðæt] [kraɪst] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [liːd] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] .
We may fairly say that Christ followed the lead of providence .
我们 可能 相当 说 那 基督 随后 这 带领 的 普罗维登斯 .

我们可以毫不夸张地说，基督是顺应天意而行的。

[hiː; hi][dɪd][hɪm'self] [wɒt] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪəz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz]
He did himself what he requires of us ; he was quick to recognize
他 做过 他自己 什么 他 需要 的 我们 ; 他 曾是 快的 到 认出
[ˌɒpə'tjuːnətiz] .
opportunities .
机会 .

他以身作则，做到了他要求我们做到的事；他善于发现机会。

[hiː; hi] [hɜːd] [ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ][dɪ'vaɪn][kɔːl] ; [ænd; ənd][baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n]
He heard in them a divine call ; and by all his sense of his mission
他 听到 在 他们 一个 神圣的 称呼 ; 和 经过 全部 他的 感觉 的 他的 使命
[ə'mʌŋ] [men] ,
among men ,
之中 男人 ,

他从他们身上听到了神圣的召唤；凭借着他对自身使命的深刻理解，

[baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,
by all his desire to please the Father ,
经过 全部 他的 欲望 到 请 这 父亲 ,

他一心想取悦父亲，

[dɪd][hiː; hi][heɪl][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [feɪθ] [ɒv; əv] [ðæt] [səˈmærɪtən][ænd; ənd][rɪˈdʒɔɪs][ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [tuː; tə]
did he hail the rising faith of that Samaritan and rejoice in bringing to
做过 他 冰雹 这 上升 信仰 的 那 撒玛利亚人 和 麾 在 带来 到
[hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ɒv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n] .
her the message of salvation .
她 这 信息 的 救恩 .

他是否赞扬了那位撒玛利亚妇人日益增长的信仰，并为将救赎的信息带给她而感到高兴?

[hens] [ai] [seɪ] [hɪz; ɪz] [ˈevɪdənt] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [juːz][ðə; ði] [freɪz] .
Hence I say his evident excitement , if we may use the phrase .
因此 我 说 他的 明显 激动 , 如果 我们 可能 使用 这 短语 .

因此，如果可以用这个词的话，我可以说是他表现出的明显兴奋。

[hens] [hɪz; ɪz] [əˈbliviəsnis] [tuː; tə][ˈhʌŋgə(r)] .
Hence his obliviousness to hunger .
因此 他的 浑然不觉 到 饥饿 .

因此他对饥饿毫无感觉。

[hens] [hɪz; ɪz] [fəˈgetflnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔːmə(r)] [fəˈtiːg] .
Hence his forgetfulness of his former fatigue .
因此 他的 健忘 的 他的 以前的 疲劳 .

因此他忘记了之前的疲惫。

" [lɪft] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , " [hiː; hi][kraɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪpl] , " [ænd; ənd] [lʊk] [ɒn][ðə; ði][ˈfiːldz] ,
" Lift up your eyes , " he cried to his disciples , " and look on the fields ,
" 举起 向上 你的 眼睛 , " 他 哭 到 他的 门徒 , " 和 看 在 这 字段 ,

"举目观看,"他对门徒们喊道，"

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] [ɔːlˈredi] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ˈhɑːvɪst] .
for they are white already unto harvest .
为了 他们 是 白色的 已经 到 收成 .

因为它们已经成熟可以收割了。

" [ðə; ði] [ˈfɑː.ðərz] [wɪl] [wʊd] [biː; bi] [əˈkʌmplɪʃt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [ˈsɜːvɪs] [hɪz; ɪz][səʊl]
" The Father's will would be accomplished , and in the joy of service his soul
" 这 父亲的 将要 会 是 完成 , 和 在 这 喜悦 的 服务 他的 灵魂
[faʊnd] [ɪts] [fuːd] .
found its food .
成立 它是 食物 .

"天父的旨意得以实现，他在服侍的喜乐中找到了灵魂的食粮。"

[hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
He wanted nothing else .
他 通缉 没有什么 别的 .

他别无所求。

[sʌtʃ] [ˈfruːtf(ə)l] [əˈbiːdiəns] [wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm][ɪts] [əʊn] [rɪˈwɔːd] .
Such fruitful obedience was to him its own reward .
这样的 卓有成效 服从 曾是 到 他 它是 自己的 报酬 .

对他而言，这种卓有成效的服从本身就是一种奖赏。

[ai] [seɪ] [əˈgen] , [ˈðeəfɔː(r)] , [wɒt] [ə; eɪ][ˈspɪrɪtʃuəl][laɪf][wɒz; wəz] [ðɪs] !
I say again , therefore , what a spiritual life was this !
我 说 再次 , 所以 , 什么 一个 精神 生活 曾是 这 !

因此，我再次说，这是多么美好的精神生活啊!

[preɪz] [ɪtˈself] [siːm] [ˈɔːlməʊst][tuː; tə] [dɪˈfaɪl] [ˌaɪ ˈtiː] .
Praise itself seems almost to defile it .
称赞 本身 似乎 几乎 到 亵渎 它 .

赞美本身似乎都带有某种亵渎的意味。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] .
It was perfect .
它 曾是 完美的 .

完美极了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'blaɪm] .
It was sublime .
它 曾是 升华 .

真是太棒了。

[ðʌs] [kæn; kən][wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] [´sinlisnis] .
Thus can we understand his sinlessness .
因此 能 我们 理解 他的 无罪 .

由此我们便能理解他的无罪性。

[wiː; wi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][nəʊ] ['haɪə(r)] [aɪ'diːəl] ; [ænd; ənd] ['mɑːvələs] [tuː; tə] [seɪ] , [hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [aɪ'diːəl] ['riːəlaɪzd] .
We can imagine no higher ideal ; and marvelous to say , here was the ideal realized .
我们 能 想象 不 更高 理想的 ; 和 奇妙 到 说 , 这里 曾是 这 理想的 已实现 .

我们无法想象还有什么比这更高的理想；而令人惊叹的是，理想在这里实现了。

[wiː; wi] ['kænɒt] ['wʌndə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] [ðæt] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['dʒiːzəs][ɒv; əv] ['næzərəθ] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
We cannot wonder any longer that over this Jesus of Nazareth God should say ,
我们 不能 想知道 任何 更长 那 超过 这 耶稣 的 拿撒勒 上帝 应该 说 ,

我们不再感到惊讶，上帝对这位拿撒勒人耶稣说：

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] , [ɪn] [huːm] [ai][ˌeɪ 'em] [wel] [pliːzd] .
" This is my beloved Son , in whom I am well pleased .
" 这 是 我的 心爱 儿子 , 在 谁 我 是 出色地 高兴 .

“这是我的爱子，我所喜悦的。”

" [ˌaɪ 'aɪ] .
" II .
" 二 .

“二、

[ænd; ənd] [naʊ] , [waɪl] [əd'maɪərɪŋ] ,
And now , while admiring ,
和 现在 , 尽管 钦佩 ,

现在，在欣赏的同时，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ɪn]['prɪnsəp(ə)l] [ðɪs] ['spɪrɪtʃuəl][laɪf] ,
we are to ask if it is possible for us to imitate in principle this spiritual life ,
我们 是 到 问 如果 它 是 可能的 为了 我们 到 模拟 在 原则 这 精神 生活 ,

我们应该问的是，我们是否有可能在原则上效仿这种精神生活。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [geɪv] [səʊ] [faɪn] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
of which the Master gave so fine an example .
的 哪个 这 掌握 给予 所以 美好的 一个 例子 .

大师就此举作了一个很好的例子。

['pɒsəbli] , [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , [wiː; wi] [meɪ] ['ɪmɪteɪt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [treɪts] , [bʌt; bət] ['skeəsli] [ðɪs] .
Possibly , you may say , we may imitate some of the least remarkable traits , but scarcely this .
可能 , 你 可能 说 , 我们 可能 模拟 一些 的 这 至少 卓越 特征 , 但 几乎 这 .

或许你会说，我们可能会模仿一些最不引人注目的特征，但几乎不可能模仿这一点。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [laɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ruːt] [ænd; ənd] [səʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rest] :
And yet this lies at the root and soul of the rest :
和 然而 这 谎言 在 这 根 和 灵魂 的 这 休息 :

然而，这正是其余一切的根源和灵魂所在：

[ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [bʌt; bət] [ɪk'stɜːn(ə)l] [ænd; ənd] ['spjʊəriəs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [riːtʃ] [ðɪs] .
imitation of them is but external and spurious if it does not reach this .
模仿 的 他们 是 但 外部的 和 虚假的 如果 它 做 不是 抵达 这 .

如果模仿达不到这个程度，那只是表面上的、虚假的模仿。

['əʊnli] [baɪ] [ðɪs] [kæn; kən] [wiː; wi] [hæv; həv] ['riːəl] ['feləʊʃɪp] [wɪð] [hɪm] .
Only by this can we have real fellowship with him .
仅有的 经过 这 能 我们 有 真实的 奖学金 和 他 .

只有这样，我们才能与他有真正的团契。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [met] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtset] [baɪ] [mænz] ['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv]
We are met at the outset by man's natural reluctance to even think of
我们 是 遇见 在 这 开端 经过 男人的 自然的 不情愿 到 甚至 思考 的
[rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] [æz; əz] [ɔːt] [bʌt; bət] [rɪ'pʌlsɪv] .
regarding the will of God as aught but repulsive .
关于 这 将要 的 上帝 作为 零 但 丑恶 .

一开始，我们就遇到了人类天生的抵触情绪，他们甚至不愿去想上帝的旨意是什么，反而觉得它令人厌恶。

['veri] ['ɒf(ə)n] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ɪz] ['əʊpənli] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [vjuː] [ɪk'sprest] [baɪ] [kraɪst] .
Very often objection is openly made to the spiritual view expressed by Christ .
非常 经常 异议 是 公然 制成 到 这 精神 看法 表达 经过 基督 .

人们常常公开反对基督所表达的属灵观点。

[gɒd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] ,
God , it is said ,
上帝 , 它 是 说 ,

据说，上帝

[mʌst; məst] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɒnt] [tuː; tə] ['edʒukeɪt] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] [ænd; ənd] [truːθ]
must surely want to educate us into the love of virtue and truth
必须 一定 想 到 教育 我们 进入 这 爱 的 美德 和 真相
[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] [seik] .
for their own sakes .
为了 他们的 自己的 清酒 .

他们肯定希望教育我们热爱美德和真理本身。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] ['mɪəli] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ˌjuː 'es] , [tuː; tə] [breɪk] ['aʊə(r)] [wɪlz] [baɪ] [suː'pɪəriə(r)]
He does not want merely to conquer us , to break our wills by superior
他 做 不是 想 仅仅 到 征服 我们 , 到 休息 我们的 遗嘱 经过 优越的
['paʊə(r)] .
power .
力量 .

他并不想仅仅征服我们，用强大的力量摧毁我们的意志。

[hiː; hi] [wɒnts] [tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [laɪf] ; [ænd; ənd] ,
He wants to lead us to share his own spirit and life ; and ,
他 想要 到 带领 我们 到 分享 他的 自己的 精神 和 生活 ; 和 ,

他想带领我们分享他的精神和人生；而且，

['ðeəfɔː(r)] , [wʊd] [nɒt] [ɑːsk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [səb'mɪt] ['mɪəli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
therefore , would not ask us to submit merely to his will .
所以 , 会 不是 问 我们 到 提交 仅仅 到 他的 将要 .

因此，他不会要求我们仅仅服从他的意志。

[tuː; tə] [treɪn] [men] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] ['mɪəli] [ə'beɪ] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['nəʊb(ə)l] [æz; əz] [tuː; tə] [treɪn] [men] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] ,

To train men , therefore , to merely obey is not so noble as to train men to reason ,

到 火车 男人 ， 所以 ， 到 仅仅 服从 是 不是 所以 高贵 作为 到 火车 男人 到 原因 ，

因此，训练人仅仅服从远不如训练人理性思考高尚。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [lʌv] [truːθ] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] [seik] .

or to love truth and righteousness for their own sakes .

或者 到 爱 真相 和 义 为了 他们的 自己的 清酒 .

或者为了真理和正义本身而热爱它们。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'teɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] [ɪg'zɔːltɪd] [lʌv] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)] ['nəʊb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] [nəʊ] [wei] [səʊ] [wel] [æz; əz] [θruː] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [gɒd] .

But we reply that we should attain to the most exalted love of truth and righteousness and every other noble thing in no way so well as through loyalty to God .

但 我们 回复 那 我们 应该 达到 到 这 最多 崇高 爱 的 真相 和 义 和 每一个 其他 高贵 事物 在 不 方式 所以 出色地 作为 通过 忠诚 到 上帝 .

但我们回答说，要达到对真理、正义以及其他一切高尚事物的最高尚的爱，没有比忠于上帝更好的方法了。

['sɜːt(ə)nli] [gɒd] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] ['mɪəli] ['kɒŋkə(r)] [ˌjuː 'es] [baɪ] [fɔːs] ,

Certainly God does not want to merely conquer us by force ,

当然 上帝 做 不是 想 到 仅仅 征服 我们 经过 力量 ，

上帝当然不会仅仅用武力征服我们，

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [nɒt] [ig'zibitid] [ɪn] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .

but of all things in the world that is the one not exhibited in Jesus Christ .

但 的 全部 事物 在 这 世界 那 是 这 一 不是 展出 在 耶稣 基督 .

但世上所有的事物中，唯有耶稣基督没有展现这一点。

[hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ə'biːdiəns] [ɒv; əv] [lʌv] .

His was the obedience of love .

他的 曾是 这 服从 的 爱 .

他的服从是出于爱。

[ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] ['neɪtʃə(r)] .

It sprang from his admiration of the Father's nature .

它 弹簧 从 他的 钦佩 的 这 父亲的 自然 .

这源于他对天父本性的钦佩。

[ænd; ənd] [səʊ] [mʌst; məst] ['aʊəz] .

And so must ours .

和 所以 必须 我们的 .

我们的也必须如此。

[gɒd] [hæz; həz] [leɪd] [ˌjuː 'es] ['ʌndə(r)] [ɪ'meʒərəbl] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] .

God has laid us under immeasurable obligations of gratitude .

上帝 有 铺设 我们 在下面 无法估量的 义务 的 感激 .

上帝赋予我们无法估量的感恩之心。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɪm'self] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

He has condescended to reveal himself to us .

他 有 居高临下的 到 揭示 他自己 到 我们 .

他纡尊降贵，向我们现身。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɡɪv(ə)n] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['wɪzdəm] , [hɪz; ɪz] [lʌv] , [hɪz; ɪz]['həʊlinəs] , [hɪz; ɪz]
He has given proof of his wisdom , his love , his holiness , his
他 有 给定 证明 的 他的 智慧 , 他的 爱 , 他的 圣洁 , 他的
['raɪtʃəsnəs] .
righteousness .
义 .

他已经证明了他的智慧、他的爱、他的圣洁和他的公义。

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ɡɒd] [ɪz] [nəʊ] ['ɑːbɪtrəri] [kə'mɑːndmənt] .
And , therefore , the will of God is no arbitrary commandment .
和 , 所以 , 这 将要 的 上帝 是 不 随意的 诫命 .

因此，神的旨意并非任意的诫命。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dɪərɪst] [frend] .
It is the wish of our dearest Friend .
它 是 这 希望 的 我们的 亲爱的 朋友 .

这是我们最亲爱的朋友的愿望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]['ɡɪv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːrldz] ['paɪlət] .
It is the direction given from the world's Pilot .
它 是 这 方向 给定 从 这 世界的 飞行员 .

这是世界领航者给出的指示。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] [lʌv] ;
It is the direction of infinite wisdom and righteousness and love ;
它 是 这 方向 的 无限 智慧 和 义 和 爱 ;

这是通往无限智慧、正义和爱的方向；

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪz][bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ɔːl] [hɪz; ɪz]
and to be devoted to his will is but to be confident that all his
和 到 是 奉献 到 他的 将要 是 但 到 是 自信的 那 全部 他的
['ɡlɔːriəs] [ə'trɪbjuːts] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [ɪk'sprest] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['ɡaɪd(ə)ns] .
glorious attributes are being expressed for our guidance .
辉煌 属性 是 存在 表达 为了 我们的 指导 .

而忠于他的旨意，就是确信他所有荣耀的属性都是为了指引我们而展现的。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [seɪ] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [siːk] ['ɑːftə(r)] [truːθ] [ænd; ənd]
And then , what should we say of one who seeks after truth and
和 然后 , 什么 应该 我们 说 的 一 WHO 寻找 后 真相 和
['raɪtʃəsnəs] ,
righteousness ,
义 ,

那么，对于一个追求真理和正义的人，我们又该如何评价呢？

[ænd; ənd] [jet] [dʌz] [nɒt] [jiːld] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪm] [huː] [ɪz][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] — [ðə; ði]
and yet does not yield obedience to him who is the source of all things — the
和 然而 做 不是 屈服 服从 到 他 WHO 是 这 来源 的 全部 事物 — 这
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,

然而，他却不肯顺服万物的源头——真理本身。

[ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] ?
the righteousness ?
这 义 ?

正义？

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['prɒbəbli] [kən'kluːd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['fænsi] , [hɪz; ɪz][ˌæspə'reɪʃ(ə)n]
We should probably conclude that his search was a fancy , his aspiration
我们 应该 大概 结束 那 他的 搜索 曾是 一个 想要 , 他的 抱负
[æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] .
an illusion .
一个 错觉 .

我们或许应该得出结论：他的追求只是一种幻想，他的抱负只是一种错觉。

[nəʊ] !
No !
不 !

不！

[wɒt] [wiː; wi] [niːd] [ɪz][tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [lɔːd] ['aʊə(r)][gɒd] [wɪð] [ɔːl]['aʊə(r)] [hɑːt] ,
What we need is to love the Lord our God with all our heart ,
什么 我们 需要 是 到 爱 这 主 我们的 上帝 和 全部 我们的 心 ,

我们需要做的就是全心全意地爱我们的主上帝，

[tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['waɪzɪst] ,
to feel that he is the wisest ,
到 感觉 那 他 是 这 最明智的 ,

觉得自己是最睿智的，

[ðə; ði][məʊst] ['lʌvli] — [ðə; ði] [ɪm'bɒdimənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ɔːl]['ʌðə(r)]['wɪzdəm][ænd; ənd]
the most lovely — the embodiment and the source of all other wisdom and
这 最多 迷人的 — 这 实施例 和 这 来源 的 全部 其他 智慧 和
['gʊdnəs] ;
goodness ;
善良 ;

最可爱的——一切智慧和善良的化身和源泉；

[ðə; ði][sʌn][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['plænɪts] [ʃaɪn] ,
the Sun by which the other planets shine ,
这 太阳 经过 哪个 这 其他 行星 闪耀 ,

太阳，其他行星都因它而发光。

[baɪ] [huːz] [reɪz] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [rɪ'siːvz] [ɪts][laɪf][ænd; ənd] ['bjuːti] .
by whose rays the world of nature receives its life and beauty .
经过 谁 射线 这 世界 的 自然 接收 它是 生活 和 美丽 .

大自然因它的光芒而生机勃勃，美丽动人。

[wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [lʌv] [gɒd][suː'priːmli; sjuː'priːmli] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː; də] ,
We need to love God supremely ; and if we do ,
我们 需要 到 爱 上帝 至高无上 ; 和 如果 我们 做 ,

我们需要全心全意地爱上帝；如果我们做到了，

[ðen] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪl] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['ɔːlweɪz] [gʊd] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][tuː; tə]
then the will of God will seem to us always good , even as it did to
然后 这 将要 的 上帝 将要 似乎 到 我们 总是 好的 , 甚至 作为 它 做过 到
[kraɪst] .
Christ .
基督 .

这样，神的旨意在我们看来就总是好的，就像基督所认为的那样。

" [mænz] ['wiːknəs] , ['weɪtɪŋ] [ə'pɒn] [gɒd] ,
" Man's weakness , waiting upon God ,
" 男人的 弱点 , 等待 之上 上帝 ,

“人的软弱在于等待上帝，

[ɪts] [end] [kæn; kən]['nevə(r)] [mɪs] ;
Its end can never miss ;
它是 结尾 能 绝不 错过 ;

它的结局永远不会落空；

[fɔː(r); fə(r)] [men] [ɒn] [ɜːθ] [nəʊ] [wɜːk] [kæn; kən] [duː; də]
For men on earth no work can do
为了 男人 在 地球 不 工作 能 做

对于地球上的男人来说，任何工作都无法做到

[mɔː(r)] ['eɪndʒl] - [laɪk] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
More angel - like than this .
更多的 天使 - 喜欢 比 这 .

比这更像天使。

" [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɪnz] [huː] [saɪdz] [wɪð] [gɒd] .
" He always wins who sides with God .
" 他 总是 胜利 WHO 侧面 和 上帝 .

“站在上帝一边的人总是会赢。”

[tuː; tə] [hɪm] [nəʊ] [tʃɑːns] [ɪz] [lɒst] ;
To him no chance is lost ;
到 他 不 机会 是 丢失的 ;

对他来说，没有错失任何机会；

[gɑːdz] [wɪl] [ɪz] ['swiːtɪst] [tuː; tə] [hɪm] [wen]
God's will is sweetest to him when
神的 将要 是 最甜美的 到 他 什么时候

当上帝的旨意对他来说最美好时

[ˌaɪ 'tiː] ['traɪʌmfs] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kɒst] .
It triumphs at his cost .
它 胜利 在 他的 成本 .

它以他的代价取得了胜利。

" [ɪl] [ðæt] [hiː; hi] [bles] [ɪz] ['aʊə(r)] [gʊd] ,
" Ill that he blesses is our good ,
" 患病的 那 他 祝福 是 我们的 好的 ,

“他所祝福的恶，对我们来说就是好事。”

[ænd; ənd] [ʌn'blest] [gʊd] ['aʊə(r)] [ɪl] ;
And unblessed good our ill ;
和 未受祝福的 好的 我们的 患病的 ;

而未受祝福的善与我们的恶；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɪz] [raɪt] [ðæt] [siːm] [məʊst] [rɒŋ] ,
And all is right that seems most wrong ,
和 全部 是 正确的 那 似乎 最多 错误的 ,

而那些看似最错误的事情，其实都是对的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [swiːt] [wɪl] .
If it be his sweet will .
如果 它 是 他的 甜的 将要 .

如果这是他的意愿。

" [let] [mæn] [bɪ'həʊld] , [θruː] [kraɪst] , [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [ɔːl] [laɪf] [ænd; ənd]
" Let man behold , through Christ , the infinite Father , the source of all life and
" 让 男人 看哪 , 通过 基督 , 这 无限 父亲 , 这 来源 的 全部 生活 和
['blesɪdnəs] [ænd; ənd] [gʊd] ,
blessedness and good ,
幸福 和 好的 ,

“让世人透过基督，瞻仰无限的父神，一切生命、幸福和良善的源泉。”

[ænd; ənd][mæn] [wɪl] [pʊt] [gɒd] [fɜːst] , [ænd; ənd][faɪnd][hɪz; ɪz] [haɪɪst] ['glɔːri][ɪn] ['æktɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [preə(r)]
and man will put God first , and find his highest glory in acting out the prayer
和 男人 将要 放 上帝 第一的 , 和 寻找 他的 最高 荣耀 在 表演 出去 这 祷告
,
,
,

人会将上帝放在首位，并在实践祷告中找到最大的荣耀。

" [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [ɒn] [ɜːθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] .
" Thy will be done on earth as it is in heaven .
" 你的 将要 是 完毕 在 地球 作为 它 是 在 天堂 .

愿你的旨意行在地上，如同行在天上。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n][səʊ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][met][baɪ][ðə; ði]['fɜːðə(r)] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] , [ˌʌn'laɪk] [kraɪst] ,
" But even so , we are met by the further difficulty that , unlike Christ ,
" 但 甚至 所以 , 我们 是 遇见 经过 这 更远 困难 那 , 与此不同 基督 ,

“但即便如此，我们仍然面临着另一个难题，那就是，与基督不同，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ɔːlweɪz]['sensəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [sent] [ɒn] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['erənd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] .
we are not always sensible of being sent on any special errand into the world .
我们 是 不是 总是 明智的 的 存在 发送 在 任何 特别的 差事 进入 这 世界 .

我们并不总是清楚自己被派往世界各地执行什么特殊任务。

[wiː; wi] [luːz] [wɒt] [eɪm][wiː; wi][hæv; həv] , [ə'mɪd][ðə; ði] [dai'vəːsəti] [ɒv; əv] [tɔɪl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi]
We lose what aim we have , amid the diversities of toil to which we
我们 失去 什么 目的 我们 有 , 之中 这 多样性 的 辛劳 到 哪个 我们
[ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] .
are compelled .
是 被迫 .

我们被迫从事各种各样的辛劳工作，渐渐失去了我们原本的目标。

[wiː; wi] [luːz] [wɒt] [bredθ] [ɒv; əv] [vjuː] [wiː; wi][hæv; həv] ,
We lose what breadth of view we have ,
我们 失去 什么 宽度 的 看法 我们 有 ,

我们失去了原本就广阔的视野。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['traɪflz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)] [kəm'pəʊzd] .
amid the multitude of trifles of which our lives are composed .
之中 这 民众 的 琐事 的 哪个 我们的 生活 是 由 .

在我们生活中由无数琐事构成的世界里。

[wiː; wi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [kraɪsts] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [əb'zɔːb]
We can imagine Christ's sense of his mission , and how it could absorb
我们 能 想象 基督的 感觉 的 他的 使命 , 和 如何 它 可以 吸收
[hɪm] ;
him ;
他 ;

我们可以想象基督对他的使命的感受，以及这种使命如何让他全心投入；

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪn]['aʊə(r)][lɒts][kæn; kən] [ˌkɒrə'spɒnd] ?
but what in our lots can correspond ?
但 什么 在 我们的 很多 能 对应 ?

但我们的地块中有什么可以对应呢？

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪn'diːd] [biː; bi] [truː] [ðæt] , [ˌʌn'laɪk] [kraɪst] ,
It may indeed be true that , unlike Christ ,
它 可能 的确 是 真的 那 , 与此不同 基督 ,

或许确实如此，与基督不同，

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][klɪə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [waɪ] [gɒd] [sent] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] .
you have no clear idea of why God sent you into the world .
你 有 不 清除 主意 的 为什么 上帝 发送 你 进入 这 世界 .

你并不清楚上帝为什么把你送到这个世界上。

[fjuː] [hæv; həv] ,
Few have ,
很少 有 ,

很少有人拥有，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][kwaɪt] [rɪ'muːv] [gɒd][frɒm; frəm]['æktʃuəl] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
but it would seem to quite remove God from actual government of the
但 它 会 似乎 到 相当 消除 上帝 从 实际的 政府 的 这
[wɜːld] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ,
world to say that ,
世界 到 说 那 ,

但如果这么说，似乎就完全把上帝从世界实际治理中排除出去了。

['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['pɜːpəs] .
therefore , he had no purpose .
所以 , 他 有 不 目的 .

因此，他没有目标。

[ðæt] ['gləʊɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [peɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ]['temp(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [fə'bɪd] [ðə; ði]
That glowing picture which the apostle paints of the rising temple should forbid the
那 发光 图片 哪个 这 使徒 油漆 的 这 上升 寺庙 应该 禁止 这
[daʊt] .
doubt .
怀疑 .

使徒所描绘的圣殿正在崛起的辉煌景象，应该足以消除一切疑虑。

['evri] [stəʊn] [hæz; həz][ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd][ɪz] ['niːdɪd] .
Every stone has its place and is needed .
每一个 石头 有 它是 地方 和 是 需要 .

每块石头都有它的位置，都是不可或缺的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi]['brəʊkən][ænd; ənd] [hjuːn] , [tuː; tə][biː; bi] ['pɒlɪʃt] ;
It may need to be broken and hewn , to be polished ;
它 可能 需要 到 是 破碎的 和 凿 , 到 是 抛光 ;

它可能需要被打破、被雕琢、被打磨；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][hɪd][ɪn][æn; ən] [ˌʌn'siːn] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːl] ; [nəʊ][mæn] [meɪ] ['nəʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] .
it may be hid in an unseen place within the wall ; no man may notice it .
它 可能 是 隐藏 在 一个 看不见 地方 之内 这 墙 ; 不 男人 可能 注意 它 .

它可能藏在墙内某个隐蔽的地方；没有人会注意到它。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bɪldə(r)] [ment] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] ,
But the Builder meant it to be there ,
但 这 建筑商 意思是 它 到 是 那里 ,

但建造者注定要让它在那里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'trɪbjuːts] [ɪts] [ʃeə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti]
and it contributes its share to the work before which the ages of eternity
和 它 贡献 它是 分享 到 这 工作 前 哪个 这 年龄 的 永恒
[ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [ɪn]['wʌndə(r)] ;
shall fall in wonder ;
将 落下 在 想知道 ;

它为这项令永恒的时代都为之惊叹的杰作贡献了自己的力量；

[ðæt] [wɜːk] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə]['mænɪfest][tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪnsɪ'pælɪtiz] [ænd; ənd] [p'aʊəz] [ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)nli]
that work which is to manifest to the principalities and powers in the heavenly
那 工作 哪个 是 到 显现 到 这 公国 和 权力 在 这 天上
['pleɪsɪz][ðə; ði]['mænɪfəʊld] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [gɒd] .
places the manifold wisdom of God .
地方 这 歧管 智慧 的 上帝 .

这项工作的目的是向天上的执政者和掌权者彰显上帝的万有智慧。

[wiː; wi] [meɪ] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] [daʊt] ['ðeəfɔː(r)] , [sɪns] [gɒd] [ɪz] [gɒd] .
We may dismiss the doubt therefore , since God is God .
我们 可能 解雇 这 怀疑 所以 , 自从 上帝 是 上帝 .

因此，我们可以消除疑虑，因为上帝就是上帝。

[wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ænd; ənd] [sent] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] .
We have been made and sent here for a purpose .
我们 有 到过 制成 和 发送 这里 为了 一个 目的 .

我们被创造出来并送到这里是有目的的。

[gɑːdz] [wɪl] [ɪz] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [juːz] [ˌjuː 'es] ,
God's will is meaning to use us ,
神的 将要 是 意义 到 使用 我们 ,

神的旨意是要使用我们，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊə(r)] ['djuːti] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒ] [naʊ] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,
and it is our duty and privilege now to carry out , as far as possible ,
和 它 是 我们的 责任 和 特权 现在 到 携带 出去 , 作为 远的 作为 可能的 ,

现在，我们有责任和荣幸尽可能地履行以下职责：

[ðæt] [wɪl] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [sent] [ˌjuː 'es] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] .
that will of him that sent us , so far as he has made it known .
那 将要 的 他 那 发送 我们 , 所以 远的 作为 他 有 制成 它 已知 .

就是差遣我们来的主的旨意，就他所启示的而言。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] , ['brʌðə(r)] [mæn] , [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [wɪl] [ɪz] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] ['aʊə(r)] [wɜːk] .
And certainly , brother man , enough of the Father's will is made known to teach us our work .
和 当然 , 兄弟 男人 , 足够的 的 这 父亲的 将要 是 制成 已知 到 教 我们 我们的 工作 .

当然，兄弟，天父的旨意已经向我们显明，足以教导我们该如何行事。

[wiː; wi] [meɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [duː; də] [hɪz; ɪz] [wɪl] [æz; əz] [rɪ'viːld] [ɪn] ['kɒnʃəns] .
We may rejoice to do his will as revealed in conscience .
我们 可能 麾 到 做 他的 将要 作为 揭晓 在 良心 .

我们可以欣然遵行他在良心上启示的旨意。

[hiː; hi] [hæz; həz] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [mæn] [ə; eɪ] [gaɪd] [wɪtʃ] , [wɪ'ðɪn] ['sɜːt(ə)n] ['lɪmɪts] ,
He has placed within the soul of man a guide which , within certain limits ,
他 有 放置 之内 这 灵魂 的 男人 一个 指导 哪个 , 之内 肯定 限制 ,

他在人类灵魂深处放置了一个指南，在一定的范围内，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['speʃ(ə)l] [ækts] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ɪn'fæləbli] ['ɪndɪkeɪts] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
and as applied to special acts and circumstances , infallibly indicates his will .
和 作为 应用 到 特别的 行为 和 情况 , 绝对正确 表示 他的 将要 .

并且，在特殊行为和情况下，绝对能表明他的意愿。

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ækts] , [nəʊ] [mæn] [kæn; kən] [seɪ] [hiː; hi] [ɪz] ['ɪgnərənt] ;
So far as it acts , no man can say he is ignorant ;
所以 远的 作为 它 行为 , 不 男人 能 说 他 是 无知 ;

就其作用而言，任何人都不能说自己对此一无所知；

[ænd; ənd][ðə; ði] [truː] [tʃaɪld][ɒv; əv][gɒd] [wɪl] [gɪv] [hiːd] [ænd; ənd] [seɪ] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd]
and the true child of God will give heed and say , " This is the will of God
和 这 真的 孩子 的 上帝 将要 给 注意 和 说 , " 这 是 这 将要 的 上帝
.
:
.

而真正的上帝之子会听从劝告，说：“这是上帝的旨意。”

" ['kɒnʃəns] [wɪl] [ɪt'self][biː; bi][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'fɔːst] [baɪ] ['biːɪŋ] [səʊ] [rɪ'gɑːdɪd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
" Conscience will itself be re - enforced by being so regarded ; and it is
" 良心 将要 本身 是 关于 - 强制执行 经过 存在 所以 认为 ; 和 它 是
['præktɪkli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['kwestʃən] ['kɒnʃəns] ,
practically impossible to question conscience ,
几乎 不可能的 到 问题 良心 ,

“良心本身会因受到如此看待而得到加强；而且，质疑良心实际上是不可能做到的。”

[æz; əz][tuː; tə][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['præktɪkl] ['djuːtiz][ɒv; əv][laɪf] , [wɪ'ðaʊt] ['pleɪnli] ['hɪərɪŋ] , " [ðɪs] [ɪz]
as to most of the practical duties of life , without plainly hearing , " This is
作为 到 最多 的 这 实际的 职责 的 生活 , 没有 显然 听力 , " 这 是
[ðə; ði] [wei] .
the way .
这 方式 .

至于生活中的大多数实际职责，却没有清楚地听到“这就是方法”。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] ['fɜːðə(r)] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [wɪl] [æz; əz] [rɪ'viːld] [ɪn]['skrɪptʃə(r)] .
" But we may further rejoice to do his will as revealed in Scripture .
" 但 我们 可能 更远 麾 到 做 他的 将要 作为 揭晓 在 圣经 .

“但我们更可以欢欣鼓舞地遵行他在圣经中所启示的旨意。”

[hɪə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['stɑːlaɪt] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [wɜːld]
Here he has gone beyond the starlight of conscience and flooded the world
这里 他 有 已消失 超过 这 星光 的 良心 和 被淹 这 世界
[wɪð] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
with the sunlight of his revelation .
和 这 阳光 的 他的 启示 .

在这里，他超越了良知的星光，用他启示的阳光照亮了世界。

[ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [kən'teɪn] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] .
The Scriptures contain the will of God for our salvation .
这 经文 包含 这 将要 的 上帝 为了 我们的 救恩 .

圣经包含了上帝对我们得救的旨意。

[ðeɪ] [spiːk] [ɪn][nəʊ] ['daʊtf(ə)l] [təʊn] .
They speak in no doubtful tone .
他们 说话 在 不 疑 语气 .

他们的语气中没有丝毫怀疑。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][æz; əz]['sɜːt(ə)n][æz; əz]['dʒiːzəs][wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɪz] .
We may be as certain as Jesus was what the will of the Father is .
我们 可能 是 作为 肯定 作为 耶稣 曾是 什么 这 将要 的 这 父亲 是 .

我们可以像耶稣一样确信天父的旨意是什么。

[pɔːl] [kɔːld] [hɪm'self] [æn; ən] [ə'pɒsl] " [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] " ; [səʊ] [meɪ] [wiː; wi] .
Paul called himself an apostle " by the will of God " ; so may we .
保罗 称为 他自己 一个 使徒 " 经过 这 将要 的 上帝 " ; 所以 可能 我们 .

保罗称自己是“奉上帝旨意”的使徒；我们也可以如此。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðæt] [jiː; ji] [bɪ'liːv] [ɒn][hɪm] [huːm] [hiː; hi] [hæθ] [sent] .
" This is the work of God , that ye believe on him whom he hath sent .
" 这 是 这 工作 的 上帝 , 那 是的 相信 在 他 谁 他 有 发送 .

“这就是上帝的工作，就是让你们信他所差来的。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ɡɒd] [ðæt] [wiː; wi] [trʌst] [hɪm] , [ðæt] [wiː; wi] [sɜːv] [hɪm] ,
" It is the will of God that we trust him , that we serve him ,
" 它 是 这 将要 的 上帝 那 我们 相信 他 , 那 我们 服务 他 ,
“神的旨意是让我们信靠他，侍奉他。”

[ðæt] [wiː; wi][biː; bi]['həʊli][æz; əz][hiː; hi][ɪz]['həʊli] , [ðæt] [wiː; wi][ɪk'stend][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] .
that we be holy as he is holy , that we extend his knowledge .
那 我们 是 圣 作为 他 是 圣 , 那 我们 延长 他的 知识 .
愿我们像他一样圣洁，愿我们传播他的知识。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['æbsəluːt] [kə'mændz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dekəlɒɡ] ;
These are as absolute commands as are those of the Decalogue ;
这些 是 作为 绝对 命令 作为 是 那些 的 这 十诫 ;
这些命令与十诫一样具有绝对效力；

[ænd; ənd][ðə; ði] [truː] [tʃaɪld] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɡaɪd(ə)ns] ,
and the true child will take this revelation for his guidance ,
和 这 真的 孩子 将要 拿 这 启示 为了 他的 指导 ,
而真正的孩子会将此启示作为指引。

[ænd; ənd][baɪ][ɪts] [lait] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [wɪl] .
and by its light will try to carry out his Father's will .
和 经过 它是 光 将要 尝试 到 携带 出去 他的 父亲的 将要 .
他将借着这光芒，努力执行他父亲的旨意。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , " [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n][ɪz]['dʒen(ə)rəl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [spə'sɪfɪk] .
But you may say , " Much of this direction is general , it is not specific .
但 你 可能 说 , " 很多 的 这 方向 是 一般的 , 它 是 不是 具体的 .
但你可能会说：“这些方向大多是笼统的，并不具体。”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][spə'sɪfɪk] [wɪl] [ɒv; əv][ɡɒd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
What is the specific will of God for me ?
什么 是 这 具体的 将要 的 上帝 为了 我 ?
上帝对我的具体旨意是什么？

" [ai]['ɑːnsə(r)] ['ðeəfɔː(r)] , ['faɪnəli] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] , [laɪk] [kraɪst] ,
" I answer therefore , finally , that we may , like Christ ,
" 我 回答 所以 , 最后 , 那 我们 可能 , 喜欢 基督 ,
“因此，我最后回答说，这样我们就可以像基督一样，

[rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [wɪl] [æz; əz] [rɪ'viːld] [ɪn] ['prɒvɪdəns] .
rejoice to do his will as revealed in providence .
麾 到 做 他的 将要 作为 揭晓 在 普罗维登斯 .
乐于遵行他在天意中所启示的旨意。

[ai][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [kraɪst] ['fɒləʊd] [weə(r)] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [led] ,
I have tried to show that even Christ followed where the Father led ,
我 有 尝试 到 展示 那 甚至 基督 随后 在哪里 这 父亲 引领 ,
我已尽力证明，就连基督也跟随天父的指引。

[ɪm'breɪst] [ˌɒpə'tjuːnətiz] , [met] [njuː] ['sɜːkəmstənsɪz] , [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] " [ðə; ði]['aʊə(r)] .
embraced opportunities , met new circumstances , prepared for " the hour .
拥抱 机会 , 遇见 新的 情况 , 准备 为了 " 这 小时 .
把握机遇，迎接新形势，为“时机”做好准备。

" [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] .
" And certainly we are to do so .
" 和 当然 我们 是 到 做 所以 .
我们当然应该这样做。

[ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ɡɒd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪz][ʌn'fəʊldɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][laɪf] .
The will of God for each one of us is unfolded by the events of life .
这 将要 的 上帝 为了 每个 一 的 我们 是 展开 经过 这 活动 的 生活 .
上帝对我们每个人的旨意，都通过人生中的各种事件逐渐展现出来。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈkɔːzləs] .
These are not causeless .
这些 是 不是 无因 .

这些并非毫无缘由。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ˈmedli] [ɒv; əv] [ɡʊd] [ænd; ənd] [bæd] .
They are not a chance medley of good and bad .
他们 是 不是 一个 机会 混合曲 的 好的 和 坏的 .

它们并非好坏参半的偶然组合。

[ɡɒd] [ruːlz] : [nɒt] [ə; eɪ] [ˈspærəʊ] [fɔːls] [wɪˈðaʊt] [hɪm] .
God rules : not a sparrow falls without him .
上帝 规则 : 不是 一个 麻雀 瀑布 没有 他 .

上帝主宰一切：没有他，连一只麻雀也不会倒下。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] , [æz; əz] [ˈprɒvɪdəns] [ˌʌnˈrəul] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ɡɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː ˈes] ,
And therefore , as providence unrolls the will of God for us ,
和 所以 , 作为 普罗维登斯 展开 这 将要 的 上帝 为了 我们 ,

因此，当天意向我们展现上帝的旨意时，

[ðə; ði] [truː] [tʃaɪld] [ɪz] [tuː; tə] [əkˈsept] [ænd; ənd] [əˈbeɪ] .
the true child is to accept and obey .
这 真的 孩子 是 到 接受 和 服从 .

真正的孩子应该接受并服从。

[naʊ] [hiː; hi] [brɪŋz] [æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] ; [naʊ] [hiː; hi] [leɪz] [ə; eɪ] [ˈbɜːd(ə)n] .
Now he brings an opportunity ; now he lays a burden .
现在 他 带来 一个 机会 ; 现在 他 躺下 一个 负担 .

现在他带来了机遇；现在他带来了负担。

[naʊ] [hiː; hi] [traɪz] [ˌjuː ˈes] [wɪð] [prɒˈsperəti] ; [naʊ] [wɪð] [ˈsɒrəʊ] .
Now he tries us with prosperity ; now with sorrow .
现在 他 尝试 我们 和 繁荣 ; 现在 和 悲哀 .

他现在用繁荣考验我们，现在用悲伤考验我们。

[naʊ] [hiː; hi] [sendz] [ˌjuː ˈes] [ˈɪntuː] [ˈbæt(ə)l] [ænd; ənd] [tempˈteɪʃ(ə)n] ;
Now he sends us into battle and temptation ;
现在 他 发送 我们 进入 战斗 和 诱惑 ;

现在他把我们送入战场和试探之中；

[naʊ] [hiː; hi] [leɪz] [ˌjuː ˈes] [ɒn] [bedz] [ɒv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] [ˈaɪdlnəs] .
now he lays us on beds of pain and idleness .
现在 他 躺下 我们 在 床 的 疼痛 和 懒惰 .

现在他让我们躺在痛苦和无所事事的床上。

[naʊ] [hiː; hi] [wuːndz] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [hiːlz] ; [ðə; ði] [wei] [ˈəupənz] [ˈʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪˈvaɪn] [ˈɡaɪd(ə)ns] .
Now he wounds , and now he heals ; the way opens under his Divine guidance .
现在 他 伤口 , 和 现在 他 治愈 ; 这 方式 打开 在下面 他的 神圣的 指导 .

他时而伤人，时而医治；在他的神圣指引下，道路得以开辟。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [lɪft] [ˌjuː ˈes] [ʌp] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [kɑːst] [ˌjuː ˈes] [daʊn] .
It may lift us up , it may cast us down .
它 可能 举起 我们 向上 , 它 可能 投掷 我们 向下 .

它或许能让我们振作，也或许能让我们跌落谷底。

[æz; əz] [wɪð] [kraɪst] , [ai] [seɪ] , [səʊ] [wɪð] [ˌjuː ˈes] .
As with Christ , I say , so with us .
作为 和 基督 , 我 说 , 所以 和 我们 .

正如基督一样，我也要如此。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɡɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [səʊl] [tuː; tə] [seɪv] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kɔːz] ['aʊə(r)][plænz][tuː; tə][biː; bi][rɪ'dʒektɪd] ,
It may give us a soul to save , it may cause our plans to be rejected ,
它 可能 给 我们 一个 灵魂 到 节省 , 它 可能 原因 我们的 计划 到 是 拒绝 ,

它或许会给我们一个可以拯救的灵魂，也或许会导致我们的计划被否决。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [liːd] [tuː; tə] [ɡeθ'seməni] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [trænz'leɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['ɡlɔːri] ;
it may lead to Gethsemane , it may translate us to glory ;
它 可能 带领 到 客西马尼 , 它 可能 翻译 我们 到 荣耀 ;

它或许会引领我们走向客西马尼园，或许会引领我们走向荣耀；

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [sent] [ˌjuː 'es] ,
but in all it is the will of him that sent us ,
但 在 全部 它 是 这 将要 的 他 那 发送 我们 ,

但这一切都是遵行那差我们来者的旨意。

[ðə; ði] [wɜːk] [hiː; hi][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də] .
the work he has for us to do .
这 工作 他 有 为了 我们 到 做 .

他给我们安排了工作。

[ɪn][ɔːl] , ['ɪnfɪnət] ['wɪzdəm] , [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] ['ɡʊdnəs] , [ænd; ənd][ɪ'tɜːn(ə)l] ['raɪtʃəsnəs] [muːv] .
In all , infinite wisdom , the Father's goodness , and eternal righteousness move .
在 全部 , 无限 智慧 , 这 父亲的 善良 , 和 永恒 义 移动 .

这一切都体现了无限的智慧、天父的良善和永恒的正义。

[hiː; hi] [ʃəʊz] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [mænz] [haɪɪst] ['prɪvəlɪdʒ] — [jeɪ] , [mænz] [streŋθ] [ænd; ənd]
He shows the way , and man's highest privilege — yea , man's strength and
他 演出 这 方式 , 和 男人的 最高 特权 — 是的 , 男人的 力量 和
[fuːd] — [ɪz][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
food — is to do his will ,
食物 — 是 到 做 他的 将要 ,

他指引方向，而人类最大的特权——是的，人类的力量和食物——就是遵行他的旨意。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] [ænd; ənd][ə'dɔː(r)][hɪm][səʊ] [ɪn'taɪəli] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi] ['wɪʃɪz]
because we love and trust and adore him so entirely that what he wishes
因为 我们 爱 和 相信 和 崇拜 他 所以 完全 那 什么 他 愿望
,
,
,

因为我们如此深爱他、信任他、崇拜他，以至于他所希望的，

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɡlæd][tuː; tə][duː; də] .
that we are glad to do .
那 我们 是 高兴的 到 做 .

我们很乐意这样做。

[ai][həʊld] , ['ðeəfɔː(r)] , [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] [kraɪsts] [dʒɔɪ][ɪn] ['sɜːvɪs] [æz; əz][nɒt] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)]['paʊə(r)]
I hold , therefore , before us Christ's joy in service as not beyond our power
我 抓住 , 所以 , 前 我们 基督的 喜悦 在 服务 作为 不是 超过 我们的 力量
[tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ;
to imitate ;
到 模拟 ;

因此，我认为基督在服侍中的喜乐并非我们无法效法的；

[ænd; ənd][ai][ɑːsk] [ɪf] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd]['riːz(ə)n][duː; də][nɒt]['testɪfaɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [l'ɒftɪəst]
and I ask if conscience and reason do not testify that this is the loftiest
和 我 问 如果 良心 和 原因 做 不是 作证 那 这 是 这 最高
[aɪ'diːəl][ɪn][laɪf] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] .
ideal in life which we can have .
理想的 在 生活 哪个 我们 能 有 .

我问，良知和理性难道不都表明，这是我们人生中所能拥有的最高理想吗？

[wen] [wiː; wi] [riːtʃ] ['hev(ə)n] , [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] ['riːəlaɪzd] .
When we reach heaven , this will be realized .
什么时候 我们 抵达 天堂 ， 这 将要 是 已实现 .

当我们到达天堂时，这一切就会实现。

[bʌt; bət][hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['dezət] , [naʊ] , [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv][sɪn] , [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
But here , in the desert , now , in this world of sin , is the time to begin .
但 这里 ， 在 这 沙漠 ， 现在 ， 在 这 世界 的 罪 ， 是 这 时间 到 开始 .

但是，此刻，在这片沙漠中，在这个充满罪恶的世界里，正是开始的时候。

[ai][duː; də] [nɒt] [ʃəʊ] [juː; jʊ][səʊ][ɪg'zɔːltɪd][ə; eɪ]['dʒiːzəs][æz; əz][tuː; tə][pʊt] [hɪm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .
I do not show you so exalted a Jesus as to put him beyond the reach of imitation .
我 做 不是 展示 你 所以 崇高 一个 耶稣 作为 到 放 他 超过 这 抵达 的 模仿 .

我不会向你们展示一个高不可攀的耶稣，使你们无法效仿。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [laɪk] [hɪm'self] .
He came to make us like himself .
他 来了 到 制作 我们 喜欢 他自己 .

他来是为了让我们变得像他一样。

[ænd; ənd][ai][ɑːsk] [ɪf] ['eni] ['ʌðə(r)] [aɪ'diəl] [ɒv; əv][laɪf][kæn; kən][kəm'peə(r)] [wɪð] [ðɪs] — [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [miːn] — [ɪf] [ðɪs] [dʌz] [nɒt][sɔː(r)] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
And I ask if any other ideals of life can compare with this — if they are not poor and mean — if this does not soar above them .
和 我 问 如果 任何 其他 理想 的 生活 能 比较 和 这 — 如果 他们 是 不是 贫穷的 和 意思是 — 如果 这 做 不是 翱翔 多于 他们 .

我问，如果其他生活理想不是贫乏卑鄙的，那么还有什么生活理想能与此相提并论？如果这种理想不凌驾于它们之上，又有哪一种生活理想能与之媲美？

[juː; jʊ] [kleɪm] [tuː; tə] [siːk] [nəʊ'bɪləti][ænd; ənd] ['greɪtnəs] [ænd; ənd] ['vɪktəri] .
You claim to seek nobility and greatness and victory .
你 宣称 到 寻找 贵族 和 伟大 和 胜利 .

你声称追求高贵、伟大和胜利。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
Here they are .
这里 他们 是 .

它们就在这里。

[kʌm] , [lɜːn] [frɒm; frəm]['dʒiːzəs][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] .
Come , learn from Jesus the love of God .
来 ， 学习 从 耶稣 这 爱 的 上帝 .

来吧，向耶稣学习上帝的爱。

[let] [ˌaɪ 'tiː][wɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ; [ænd; ənd][æz; əz][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [juː; jʊ] [lʊk] [ɪn] [ðæt] ['ɪnfɪnət] ,
Let it win your heart ; and as at his feet you look in that infinite ,
让 它 赢 你的 心 ； 和 作为 在 他的 脚 你 看 在 那 无限 ，

让它赢得你的心；当你俯身在他脚下凝视那无限时，

[ɪ'tɜːn(ə)l] [siː] [ɒv; əv] [lʌv] ,
eternal sea of love ,
永恒 海 的 爱 ，

永恒的爱之海，

[hu:z] [depθs] [ɑ:(r); ə(r)] ['fæðəmləs] [ænd; ənd] [hu:z] ['biləu] [breɪk] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ɒv; əv][taɪm] —
whose depths are fathomless and whose billows break on the shores of time —
谁 深度 是 深不可测 和 谁 波澜 休息 在 这 海岸 的 时间 —
[ðæt] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd][tu:; tə][mæn][aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [kraɪst] [keɪm][tu:; tə] [seɪv] ['aʊə(r)][səʊlz][baɪ] [deθ]
that love of God to man out of which Christ came to save our souls by death
那 爱 的 上帝 到 男人 出去 的 哪个 基督 来了 到 节省 我们的 灵魂 经过 死亡
— [æz; əz][ju:; jʊ] [geɪz] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] ,
— as you gaze on it ,
— 作为 你 目光 在 它 ,

它的深不可测，它的波涛拍打着时间的海岸——上帝对人类的爱，基督正是出于这份爱而降生，以死亡拯救我们的灵魂——当你凝视它时，

[raɪz] [wɪð] [ðɪs] [rɪ'zɒlv] : " [baɪ][ðaɪ] [greɪs] , [əʊ] [kraɪst] ,
rise with this resolve : " By thy grace , O Christ ,
上升 和 这 解决 : " 经过 你的 优雅 , 哦 基督 ,

带着这样的决心起身："因着你的恩典，哦，基督，

[ai] [tu:] [wɪl] [dʒɔɪ][tu:; tə][du:; də][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [sent] [ˌem 'i:] ,
I too will joy to do the will of him that sent me ,
我 也 将要 喜悦 到 做 这 将要 的 他 那 发送 我 ,

我也会乐意遵行那差我来者的旨意。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] .
and to finish his work .
和 到 结束 他的 工作 .

并完成他的工作。

" [fər'get] , [ænd; ənd] ['presɪŋ] ['fɔ:wəd] .
" FORGETTING , AND PRESSING FORWARD .
" 遗忘 , 和 紧迫 向前 .

"忘记过去，继续前进。"

" [fər'get] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] ['ri:tʃɪŋ] [fɔ:θ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðəʊz]
" Forgetting those things which are behind , and reaching forth unto those
" 遗忘 那些 事物 哪个 是 在后面 , 和 到达 前进 到 那些
[θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][bɪ'fɔ:(r)] ,
things which are before ,
事物 哪个 是 前 ,

"忘记背后，努力面前，

[ai] [pres] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [mɑ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [praɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['kɔ:lɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [kraɪst]
I press toward the mark for the prize of the high calling of God in Christ
我 按 朝向 这 标记 为了 这 奖 的 这 高的 呼叫 的 上帝 在 基督
['dʒi:zəs] .
Jesus .
耶稣 .

我向着标竿直跑，要得神在基督耶稣里从上面召我来得的奖赏。

" — [fɪ'lɪpiənz] [θri:] : - , - .
" — Philippians 3 : 13 , 14 .
" — 腓立比人 3 : - , - .

"——腓立比书 3:13, 14。

[fər'get] , [ænd; ənd] ['presɪŋ] ['ɒnwəd] .
FORGETTING , AND PRESSING ONWARD .
遗忘 , 和 紧迫 向前 .

遗忘，继续前行。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɜ:st] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] [tekst] [tu:] ['lɪtərəli] ,
We are not to take the first part of this text too literally ,
我们 是 不是 到 拿 这 第一的 部分 的 这 文本 也 字面上地 ,

我们不应过于字面地理解本文的第一部分，

[nɔː(r)] [pres] [ðə; ði] ['ɑːpɑːsəlz] [wɜːdz] [tuː] ['kləʊsli] .
nor press the apostle's words too closely .
也不 按 这 使徒的 字 也 密切 .

也不要过分执着于使徒的话语。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [pɑːst] [laɪf]
He certainly did not mean to say that he had forgotten all his past life
他 当然 做过 不是 意思是 到 说 那 他 有 被遗忘的 全部 他的 过去的 生活

[ænd; ənd] ['blɒtɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [leɪ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
and blotted out the memory of all that lay behind him .
和 印迹 出去 这 记忆 的 全部 那 躺 在后面 他 .

他当然不是说他忘记了过去的一切，抹去了所有身后的记忆。

[ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn'tɜːprətɪd] ['nætʃ(ə)rəli] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'tɜːprət] [ðə; ði]
The Bible must be interpreted naturally , as you would interpret the
这 圣经 必须 是 翻译 自然 , 作为 你 会 解释 这

['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['raɪtər] .
language of ordinary writers .
语言 的 普通的 作家 .

圣经必须用自然的方式解读，就像解读普通作家的语言一样。

[ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [teksts] =out [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kə'nekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [pres] [ðə; ði] ['lɪtərəl]
If we were to take texts =out of their connections and press the literal
如果 我们 是 到 拿 文本 =out 的 他们的 连接 和 按 这 文字

['miːnɪŋ] [ɒv; əv] ['evri] [klɔːz] [ænd; ənd] [wɜːd] ,
meaning of every clause and word ,
意义 的 每一个 条款 和 单词 ,

如果我们把文本从它们的关联性中剥离出来，只关注每个从句和单词的字面意思，

[wiː; wi] [wʊd] [suːn] [meɪk] [ðə; ði] [bʊk] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ænd; ənd] [rɪ'djuːs] [ˌaɪ 'tiː]
we would soon make the book a bundle of contradictions and reduce it
我们 会 很快 制作 这 书 一个 捆 的 矛盾 和 减少 它

[tuː; tə] [æn; ən] ['æktʃuəl] [əb'sɜːdəti] .
to an actual absurdity .
到 一个 实际的 荒谬 .

我们很快就会把这本书变成一堆自相矛盾的东西，把它变成彻头彻尾的荒谬之作。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ðɪs] [hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [biːn] [dʌn] ,
Unfortunately this has sometimes been done ,
很遗憾 这 有 有时 到过 完毕 ,

不幸的是，这种情况有时确实发生过。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [bɪl'iːvəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l]
and not a few of the differences of opinion which believers of the Bible
和 不是 一个 很少 的 这 差异 的 观点 哪个 信徒 的 这 圣经

[hæv; həv] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ə'raɪz] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [fɔːls] [ænd; ənd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['meθədz] [ɒv; əv]
have among themselves arise from such false and unreasonable methods of
有 之中 他们自己 出现 从 这样的 错误的 和 不合理 方法 的

[ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] .
interpretation .
解释 .

圣经信徒之间不少意见分歧，正是由于这种错误和不合理的解释方法造成的。

[səʊ] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [sed] ,
So , as I have said ,
所以 , 作为 我 有 说 ,

所以，正如我刚才所说，

[pɔːl] [dɪd] [nɒt] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['riːəli] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [leɪ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
Paul did not mean that he had really forgotten the things that lay behind him .
保罗 做过 不是 意思是 那 他 有 真的 被遗忘的 这 事物 那 躺 在后面 他 .

保罗的意思并不是说他真的忘记了过去的事情。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [ri'fəːz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pɑːst][laɪf][ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] .
In fact , he refers again and again to his past life and experience .
在 事实 , 他 指 再次 和 再次 到 他的 过去的 生活 和 经验 .

事实上，他反复提及自己过去的生活和经历。

[ɪn] [ðɪs] ['veri] ['tʃæptə(r)][hiː; hi] [rɪ'leɪts] [hɪz; ɪz] ['pedɪgriː] .
In this very chapter he relates his pedigree .
在 这 非常 章 他 相关 他的 谱系 .

在这一章中，他讲述了自己的家谱。

['ɒf(ə)n][hiː; hi] [ri'fəːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] — [tuː; tə]
Often he refers to his state of mind before he became a Christian — to
经常 他 指 到 他的 状态 的 头脑 前 他 成为 一个 基督教 — 到
[hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl] [ʌn'rest] [ænd; ənd] [veɪn] ['efəts] ['ɑːftə(r)] [piːs] .
his spiritual unrest and vain efforts after peace .
他的 精神 动荡 和 徒劳 努力 后 和平 .

他经常提及自己成为基督徒之前的精神状态——精神上的不安和对和平的徒劳追求。

[stɪl] ['ɒf(tə)n] [dʌz] [hiː; hi] [rɪ'kaʊnt] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'vɜːʃ(ə)n] ,
Still oftener does he recount the story of his conversion ,
仍然 更频繁 做 他 叙事 这 故事 的 他的 转换 ,

他仍然经常讲述他皈依基督教的故事。

[ænd; ənd][həʊld] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][ɔːl] ['eɪdʒɪz][æz; əz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and hold himself up to all ages as a miracle of grace and a
和 抓住 他自己 向上 到 全部 年龄 作为 一个 奇迹 的 优雅 和 一个
['mɒnjumənt][ɒv; əv][dɪ'vaɪn] ['mɜːsi] .
monument of Divine mercy .
纪念碑 的 神圣的 怜悯 .

并将自己树立为历代以来蒙受恩典的奇迹和神圣慈悲的丰碑。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [fɑː(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [wei] [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
He was very far , therefore , from having forgotten the way along which he
他 曾是 非常 远的 , 所以 , 从 拥有 被遗忘的 这 方式 沿着 哪个 他
[hæd; həd] [biːn] [led] .
had been led .
有 到过 引领 .

因此，他离忘记自己走过的路还很远。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [tuː] [mə'mentəs] [bəuθ][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .
It had been too momentous both for himself and others .
它 有 到过 也 意义重大 两个都 为了 他自己 和 其他的 .

这件事对他和其他人来说都太重大了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv][bəuθ] [stɔːm] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [wɜːθ]
It had been too full of both storm and sunshine not to be worth
它 有 到过 也 满的 的 两个都 风暴 和 阳光 不是 到 是 值得
[rɪ'membə(r)ɪŋ] .
remembering .
记住 .

那段日子风雨交加，阳光灿烂，实在令人难忘。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ][pen][ɒv; əv] [stiːl] ,
It had written , as with a pen of steel ,
它 有 书面 , 作为 和 一个 笔 的 钢 ,

它仿佛用钢笔写着：

['lesnz] [ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd] [lʌv] [ə'pɒn][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsl] ,
lessons of law and love upon the soul of the apostle ,
课程 的 法律 和 爱 之上 这 灵魂 的 这 使徒 ,

律法和爱的教训铭刻在使徒的灵魂中。

[ænd; ənd][ɪn] ['kærəktəz] [tuː] [diːp] ['evə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'blɪtəreɪtɪd] .
and in characters too deep ever to be obliterated .
和 在 人物 也 深的 曾经 到 是 彻底摧毁 .

并且深深地刻画在那些永远无法被抹去的角色之中。

[wɒt] , [ðen] ,
What , then ,
什么 , 然后 ,

那么，接下来呢?

[dɪd] [pɔːl] [miːn] [wen] [hiː; hi][hɪə(r)] [dɪ'skraɪbz] [hɪm'self] [æz; əz] " [fər'get] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ]
did Paul mean when he here describes himself as " forgetting those things which
做过 保罗 意思是 什么时候 他 这里 描述 他自己 作为 " 遗忘 那些 事物 哪个
[ɑː(r); ə(r)][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [fɔːθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][bɪ'fɔː(r)] " ?
are behind and reaching forth unto those things which are before " ?
是 在后面 和 到达 前进 到 那些 事物 哪个 是 前 " ?

保罗在这里形容自己"忘记背后，努力面前的事"，他的意思是什么?

[hiː; hi] [ment] [hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [kəm'pærətɪvli] [ænd; ənd] ['relətɪvli] .
He meant his language to be understood comparatively and relatively .
他 意思是 他的 语言 到 是 理解 比较 和 相对地 .

他希望人们能够以比较和相对的方式来理解他的语言。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['tʃiːfli] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [laɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['əʊpənd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm]
He was thinking chiefly of the new life which had been opened before him
他 曾是 思维 主要 的 这 新的 生活 哪个 有 到过 打开 前 他
[baɪ]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
by Jesus Christ ,
经过 耶稣 基督 ,

他主要想的是耶稣基督为他开启的新生命。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm][ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'sjuːd] [ˌaɪ 'tiː] .
and of the enthusiasm and devotion with which he pursued it .
和 的 这 热情 和 虔诚 和 哪个 他 追击 它 .

以及他追求梦想时的热情和奉献精神。

[hiː; hi]['laikən][hɪm'self][tuː; tə][ə; eɪ] [kən'testənt] [ɪn][ə; eɪ] [fʊt] - [reɪs] ,
He likens himself to a contestant in a foot - race ,
他 比 他自己 到 一个 选手 在 一个 脚 - 种族 ,

他把自己比作赛跑选手,

[huːz] [aɪ] [ɪz] [bent] [ɒn] [ðə; ði] [træk] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
whose eye is bent on the track before him ,
谁 眼睛 是 弯曲 在 这 追踪 前 他 ,

他的目光紧盯着眼前的赛道,

[nɒt] [ɒn] [ðæt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] — [huː] [ɪz]['evə(r)] ['meʒərɪŋ] [ɪn] [θɔːt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [jet]
not on that behind his back — who is ever measuring in thought the distance yet
不是 在 那 在后面 他的 后退 — WHO 是 曾经 测量 在 想法 这 距离 然而
[tuː; tə][biː; bi]['træv(ə)ld] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [praɪz] [ɪz] [wʌn] .
to be traveled until the prize is won .
到 是 旅行 直到 这 奖 是 韩元 .

不会在背后议论纷纷——他总是在心里衡量着距离赢得胜利还有多远的路要走。

[hiː; hi] [ment] , ['ðeəfɔː(r)] ,
He meant , therefore ,
他 意思是 , 所以 ,

因此，他的意思是:

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [pə'sjuːts] [ænd; ənd] ['djuːtiz] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [baɪ] ['dʒiːzəs]
that he was so absorbed in the new pursuits and duties given him by Jesus
那 他 曾是 所以 吸收 在 这 新的 追求 和 职责 给定 他 经过 耶稣
[kraɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz][pɑːst] [laɪf][wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [fə'gɒtn] .
Christ that his past life was comparatively forgotten .
基督 那 他的 过去的 生活 曾是 比较 被遗忘的 .

他全心投入到耶稣基督赋予他的新事业和新职责中，以至于相对遗忘了过去的生活。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [mɔːn] [ðə; ði] ['ɑːnərz] [ɪn][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [tʃɜːtʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [baɪ]
He did not mourn the honors in the Jewish Church which he had lost by
他 做过 不是 哀悼 这 荣誉 在 这 犹太人 教会 哪个 他 有 丢失的 经过
[bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
becoming a Christian .
成为 一个 基督教 .

他并没有因为皈依基督教而失去犹太教会的荣誉，为此感到惋惜。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [dwel] [ə'pɒn][ðə; ði]['æŋgə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hiːbruː] [frendz] ,
He did not dwell upon the anger of his Hebrew friends ,
他 做过 不是 住 之上 这 愤怒 的 他的 希伯来语 朋友们 ,

他并没有纠结于希伯来朋友们的愤怒，

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv] [kraɪst] [hɪm'self] .
now that he had the friendship of Christ himself .
现在 那 他 有 这 友谊 的 基督 他自己 .

现在他已经拥有了基督本人的友谊。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [rɪ'gret] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ,
He did not regret the sacrifice he had made ,
他 做过 不是 后悔 这 牺牲 他 有 制成 ,

他并不后悔自己做出的牺牲。

[sɪns] [ə; eɪ]['betə(r)] [rɪ'wɔːd] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [hɪm] .
since a better reward had been bestowed upon him .
自从 一个 更好的 报酬 有 到过 授予 之上 他 .

因为他得到了更好的奖励。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [let] [pɑːst] ['trʌb(ə)lz] ['hæmpə(r)]['prez(ə)nt]['ækʃ(ə)nz] ,
He did not let past troubles hamper present actions ,
他 做过 不是 让 过去的 麻烦 阻碍 展示 行动 ,

他没有让过去的麻烦阻碍现在的行动。

[nɔː(r)][pɑːst] [sək'sesɪz] [kɔːz] [hɪm][tuː; tə][rest] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [l'ɔːɹəlz] , [nɔː(r)][pɑːst] ['sɜːvɪsɪz] ['sætɪsfaɪ]
nor past successes cause him to rest upon his laurels , nor past services satisfy
也不 过去的 成功 原因 他 到 休息 之上 他的 月桂树 , 也不 过去的 服务 满足
[hɪm] ,
him ,
他 ,

过去的成功并不能让他安于现状，过去的功绩也不能让他感到满足。

[nɔː(r)][pɑːst] ['lɒsɪz] [ɪm'bɪtə(r)] [hɪm] .
nor past losses embitter him .
也不 过去的 损失 苦涩 他 .

过去的失败也不会让他心怀怨恨。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['rezəluːtli] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
He turned resolutely to the future .
他 转向 坚决地 到 这 未来 .

他坚定地转向未来。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ə'hed] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪnli] [ə'pɔɪntɪd] [wei] .
He pushed ahead in his divinely appointed way .
他 推动 前方 在 他的 神圣地 任命 方式 .

他按照神明安排的方式勇往直前。

[hiː; hi] [let] [ðə; ði] [ded] [pɑːst] ['beri] [ɪts] [ded] ,
He let the dead past bury its dead ,
他 让 这 死的 过去的 埋葬 它是 死的 ,

他让逝去的过去埋葬它所埋葬的亡灵。

[waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əb'zɔːbd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['fjuːtʃə(r)] .
while he was absorbed in the living present and the coming future .
尽管 他 曾是 吸收 在 这 活的 展示 和 这 未来 未来 .

他当时完全沉浸在当下和即将到来的未来之中。

['spiːkɪŋ] ['relətɪvli] , [ɪn] [kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
Speaking relatively , in comparison with the absorbing business of his life ,
请讲 相对地 , 在 比较 和 这 吸收 商业 的 他的 生活 ,
[hiː; hi] [kʊd; kəd] [seɪ] ,
he could say ,
他 可以 说 ,

相对而言，与他生活中那些占据他全部精力的事情相比，他可以说：

" [fər'get] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [fɔːθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðəʊz]
" Forgetting those things which are behind and reaching forth unto those
" 遗忘 那些 事物 哪个 是 在后面 和 到达 前进 到 那些
[θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,
things that are before ,
事物 那 是 前 ,

“忘记背后，努力追求面前的事物。”

[ai] [pres] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [mɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [praɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] ['kɔːlɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [kraɪst]
I press toward the mark for the prize of the high calling of God in Christ
我 按 朝向 这 标记 为了 这 奖 的 这 高的 呼叫 的 上帝 在 基督
['dʒiːzəs] .
Jesus .
耶稣 .

我向着标竿直跑，要得神在基督耶稣里从上面召我来得的奖赏。

" [ðʌs] [ˌʌndə'stʊd] ,
" Thus understood ,
" 因此 理解 ,

如此理解，

[ˌes 'tiː] . [pɔːlz] ['læŋgwɪdʒ] [bɪ'kʌmz] [ɪk'siːdɪŋli] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːθ] ['aʊə(r)]
St . Paul's language becomes exceedingly suggestive of things that it is worth our
英石 . 保罗的 语言 变成 非常 暗示性的 的 事物 那 它 是 值得 我们的
[waɪl] [tuː; tə] [fə'get] ,
while to forget ,
尽管 到 忘记 ,

圣保罗的语言极具暗示性，让人联想到一些我们最好忘记的事情。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fə'get] [ðem; ðəm] .
and the way in which we should forget them .
和 这 方式 在 哪个 我们 应该 忘记 他们 .

以及我们应该如何忘记它们。

[laɪk] [hɪm] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [blɒt] [aʊt] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] .
Like him , we are not required to blot out the remembrance of the past .
喜欢 他 , 我们 是 不是 必需的 到 印迹 出去 这 纪念 的 这 过去的 .

和他一样，我们无需抹去对过去的记忆。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] [ɪm'pruːvmənt] [ɪf] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [pɑːst] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd]
There could be no improvement if we did not remember past mistakes and
那里 可以 是 不 改进 如果 我们 做过 不是 记住 过去的 错误 和
['prɒfɪt] [baɪ] [ðem; ðəm] .
profit by them .
利润 经过 他们 .

如果我们不吸取过去的教训，不铭记过去的错误，就不可能取得进步。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɒf(ə)n] ['aʊə(r)] ['swiːtɪst] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [haɪɪst] [praɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt]
It is often our sweetest joy and highest pride to think of the days that
它 是 经常 我们的 最甜美的 喜悦 和 最高 自豪 到 思考 的 这 天 那
[ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
are no more ,
是 不 更多的 ，

想起那些逝去的日子，往往是我们最甜蜜的喜悦和最高的骄傲。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʌndrəs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] , [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] ['dʒɜːni] [æz; əz] ['prɒvɪdəns]
of the wondrous history of mankind , of our own journey as Providence
的 这 奇妙的 历史 的 人类 ， 的 我们的 自己的 旅行 作为 普罗维登斯
[hæz; həz] [led] [ˌjuː 'es] [ɒn] ,
has led us on ,
有 引领 我们 在 ，

人类奇妙的历史，我们自身的命运旅程，都由上天指引。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [ɒv; əv] [hɪm] [huːm] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [həʊld] [ɪn] [ˌevə'lɑːstɪŋ]
and above all things , of him whom we are to hold in everlasting
和 多于 全部 事物 ， 的 他 谁 我们 是 到 抓住 在 永恒
[rɪ'membrəns] .
remembrance .
纪念 .

最重要的是，我们要永远铭记他。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [kiːp] [laɪfs] ['bæləns] [truː] .
But we must keep life's balance true .
但 我们 必须 保持 生活的 平衡 真的 .

但我们必须保持生活的平衡。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['greɪvˌstəʊnz] , [rɪ'gretɪŋ] [wɒt] [ɪz] [naʊ]
Some people are always living among the gravestones , regretting what is now
一些 人们 是 总是 活的 之中 这 墓碑 ， 后悔 什么 是 现在
[ɪn'evɪtəb(ə)l] ,
inevitable ,
不可避免的 ，

有些人总是生活在墓碑之间，后悔着那些已经无法避免的事情。

['mɔːnɪŋ] ['əʊvə(r)] ['lɒsɪz] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [rɪ'peəd] ,
mourning over losses that cannot be repaired ,
丧 超过 损失 那 不能 是 已修复 ，

哀悼无法弥补的损失，

['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [əʊld] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] — [ænd; ənd]
thinking the days of old better than those which are to be — and
思维 这 天 的 老的 更好的 比 那些 哪个 是 到 是 — 和
['weɪstɪŋ] [ðeə(r)] ['enədʒiz] [ɪn] ['sɒrəʊfl] [remɪ'nɪsnsɪz] [ænd; ənd] ['wɪstf(ə)l] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
wasting their energies in sorrowful reminiscences and wistful longings for a
浪费 他们的 能量 在 悲伤 回忆录 和 怅惘 渴望 为了 一个
['perɪʃt] [pɑːst] ,
perished past ,
遇难 过去的 ，

他们认为过去的日子比未来的日子更好——并将精力浪费在对逝去过去的悲伤回忆和惆怅之中。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['juːzɪŋ] [ðeə(r)] ['enədʒiz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [dʌn]
instead of using their energies in the accomplishment of what may be done
反而 的 使用 他们的 能量 在 这 成就 的 什么 可能 是 完毕

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['betə(r)] [kraʊnz] .
for the winning of better crowns .
为了 这 获胜 的 更好的 皇冠 .

而不是将精力用于赢得更好的桂冠。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'genst] [ðɪs] ['præktɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːpɑːsəlz] [ɪk'spɪəriəns] [wɔːn] .
It is against this practice that the apostle's experience warns .
它 是 反对 这 实践 那 这 使徒的 经验 警告 .

使徒的经历正是对这种做法的警示。

[ðɪs] ['præktɪs] [meɪks] ['prəʊgres] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
This practice makes progress impossible .
这 实践 制作 进步 不可能的 .

这种做法使进步成为不可能。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] ['mɪzəri] .
It is a source of misery .
它 是 一个 来源 的 苦难 .

这是痛苦的根源。

[ˌaɪ 'tiː] ['fetəz] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [maɪnd] .
It fetters the Christian mind .
它 镣铐 这 基督教 头脑 .

它束缚了基督徒的思想。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [hæz; həz] ['teɪkən] [pleɪs] .
It does not know that the resurrection has taken place .
它 做 不是 知道 那 这 复活 有 已采取 地方 .

它并不知道复活已经发生。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

乐于服侍；(Joy in Service; Forgetting,)
第2/2页

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [laɪf][ə; eɪ] ['θrenədi] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ][həʊ'zænə] .
It makes life a threnody instead of a hosanna .
它 制作 生活 一个 悲歌 反而 的 一个 和撒那 .

它让生活变成了一首挽歌，而不是一首赞美诗。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːst] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [əb'teɪn] [ðə; ði]['betə(r)]['fjuːtʃə(r)] .
We are to turn from the past that we may obtain the better future .
我们 是 到 转动 从 这 过去的 那 我们 可能 获得 这 更好的 未来 .

我们必须摒弃过去，才能获得更美好的未来。

[let] [ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [fə'get]
Let me give you an example of the way in which we are to forget
让 我 给 你 一个 例子 的 这 方式 在 哪个 我们 是 到 忘记
[ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][bɪ'haɪnd] ,
the things which are behind ,
这 事物 哪个 是 在后面 ,

让我举个例子来说明我们应该如何忘记过去的事情。

[ænd; ənd] [riːtʃ] [fɔːθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][bɪ'fɔː(r)] .
and reach forth unto those things that are before .
和 抵达 前进 到 那些 事物 那 是 前 .

并努力触及那些先前存在的事物。

[ai] . [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] ['aʊə(r)] [waɪl] [tuː; tə] [fə'get] [əʊld] [daut] [ænd; ənd] ['kwestʃəniŋ] ,
I . It is worth our while to forget old doubts and questionings ,
我 . 它 是 值得 我们的 尽管 到 忘记 老的 疑虑 和 质询 ,

一、我们应该忘记过去的疑虑和疑问。

[θruː] [əb'zɔːpʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪkl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [brɔːt] [ˌjuː 'es][baɪ]['dʒiːzəs]
through absorption in the practical application of the truth brought us by Jesus
通过 吸收 在 这 实际的 应用 的 这 真相 带来 我们 经过 耶稣
[kraɪst] .
Christ .
基督 .

通过吸收并实际应用耶稣基督带给我们的真理。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [daut] [ænd; ənd] ['kwestʃəniŋ] [wɪtʃ] [men] [hæv; həv][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]
Most of the doubts and questionings which men have on the subject of
最多 的 这 疑虑 和 质询 哪个 男人 有 在 这 主题 的
[rɪ'lɪdʒən] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [əʊld] .
religion are very old .
宗教 是 非常 老的 .

人类对宗教的大部分疑虑和疑问都是由来已久的。

[ðeə(r)][heə(r)][ɪz] [greɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [θɔːt] [ɒv; əv] ['meni] ['sentʃəriz] .
Their hair is gray with the anxious thought of many centuries .
他们的 头发 是 灰色的 和 这 焦虑的 想法 的 许多 几个世纪 .

几个世纪以来，他们的焦虑思绪早已使他们的头发变灰。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][əʊld][men] , [wɪð] ['rɪŋkld] ['fɔːhed] [ænd; ənd]['fiːb(ə)l] [niːz] ,
They may be represented by old men , with wrinkled foreheads and feeble knees ,
他们 可能 是 代表 经过 老的 男人 , 和 皱 额头 和 微弱 膝盖 ,

他们可能以满脸皱纹、膝盖无力的老人形象出现。

[prɪ'tendɪŋ] [baɪ] [dres] [ænd; ənd]['mænə(r)][tuː; tə][biː; bi] [jʌŋ] .
pretending by dress and manner to be young .
假装 经过 裙子 和 方式 到 是 年轻的 .

通过穿着打扮和举止装嫩。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [əʊld] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
But you would be surprised to find how old they are ,
但 你 会 是 惊讶 到 寻找 如何 老的 他们 是 ,

但你一定会惊讶地发现它们有多老。

[ðiːz] ['kwestʃənz] [ðæt] [dɪ'stɜːb] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [feɪθ] [ænd; ənd]['hɪndə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði]
these questions that disturb your religious faith and hinder you from the
这些 问题 那 打扰 你的 宗教 信仰 和 阻碍 你 从 这
[pə'fɔːməns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [həʊl] ['djuːti] .
performance of your whole duty .
表现 的 你的 所有的 责任 .

这些问题会动摇你的宗教信仰，妨碍你履行你的全部职责。

[ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
There , for instance ,
那里 , 为了 实例 ,

例如，在那里，

[ɪz] [ðæt] ['wɪəri] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [gɒd] [ə'laʊd] [sɪn] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [tuː; tə] ['entə(r)]
is that weary question about the reason why God allowed sin and misery to enter
是 那 厌倦 问题 关于 这 原因 为什么 上帝 允许 罪 和 苦难 到 进入
['ɪntuː][hɪz; ɪz] [wɜːld] — [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [men] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['pɒndərɪŋ] ,
into his world — a question which men are still pondering ,
进入 他的 世界 — 一个 问题 哪个 男人 是 仍然 沉思 ,

这是一个令人疲惫的问题：为什么上帝允许罪恶和苦难进入他的世界？——这个问题至今仍是人们思考的课题。

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['restləs] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʌn'hæpi] .
under which they are still restless and sometimes unhappy .
在下面 哪个 他们 是 仍然 不安 和 有时 不开心 .

在这种状态下，他们仍然感到焦躁不安，有时甚至不快乐。

[bʌt; bət][ləʊ] !
But lo !
但 洛 !

但是，瞧！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][əʊld][æz; əz]['hjuːmən]['hɪstri; 'hɪstəri] .
it is as old as human history .
它 是 作为 老的 作为 人类 历史 .

它与人类历史一样古老。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['brɑːminz] ['resl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
The ancient Brahmins wrestled with it .
这 古老的 婆罗门 摔跤 和 它 .

古代婆罗门教徒曾与它搏斗。

[wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['ekəʊd] [ɪn][ðə; ði] [hɪmz] [ɒv; əv] [kæl'diːə] [ðæt] [deɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]
We find it echoed in the hymns of Chaldea that date from the days of
我们 寻找 它 回声 在 这 赞美诗 的 迦勒底 那 日期 从 这 天 的
['eɪbrəhæm] ,
Abraham ,
亚伯拉罕 ,

我们在可追溯到亚伯拉罕时代的迦勒底圣歌中也能找到类似的呼应。

[ɪn][ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [griːs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]['sɒləmən] ;
in the songs of Greece , and in the literature of the age of Solomon ;
在 这 歌曲 的 希腊 , 和 在 这 文学 的 这 年龄 的 所罗门 ;

在希腊的歌曲中，以及在所罗门时代的文学作品中；

[ænd; ənd]['naɪðə(r)] [fə'lɒsəfi] [nɔː(r)] ['saɪəns] , ['naɪðə(r)] [dɪ'skʌvəri] [nɔː(r)]['æksɪdənt] ,
and neither philosophy nor science , neither discovery nor accident ,
和 两者都不 哲学 也不 科学 , 两者都不 发现 也不 事故 ,

既非哲学也非科学，既非发现也非偶然，

[hæz; həz][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [freɪm] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri]['ɑːnsə(r)] .
has to this day been able to frame a satisfactory answer .
有 到 这 天 到过 有能力的 到 框架 一个 令人满意的 回答 .

至今仍未能给出令人满意的答案。

[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] [haʊ] [tuː; tə] ['hɑːmənaɪz] [ɪn] [θɔːt] [ðə; ði] ['æbsəluːt] ['sɒvrənti] [ɒv; əv][gɒd] ,
In like manner the question how to harmonize in thought the absolute sovereignty of God ,
在 喜欢 方式 这 问题 如何 到 协调 在 想法 这 绝对 主权 的 上帝 ,

同样，如何在思想上协调上帝的绝对主权也是一个问题。

[huː] ['ruːləθ] ['əʊvə(r)][ɔːl][ænd; ənd] [dɪ'zaɪnd] [ðə; ði][end][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
who ruleth over all and designed the end from the beginning ,
WHO 统治 超过 全部 和 设计 这 结尾 从 这 开始 ,

祂统治万物，并从起初就设计了结局。

[wɪð] [ðə; ði] ['friːdəm] [ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv][mæn] ,
with the freedom and responsibility of man ,
和 这 自由 和 责任 的 男人 ,

带着人类的自由和责任，

[ɪz][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['prɒbləm] [wɪtʃ] [nəʊ]['ɑːnsə(r)][hæz; həz] [biːn] [faʊnd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['faɪnəli] [sɒlv] .
is an ancient problem which no answer has been found able to finally solve .
是 一个 古老的 问题 哪个 不 回答 有 到过 成立 有能力的 到 最后 解决 .

这是一个古老的问题，至今还没有找到能够彻底解决的答案。

['hɪndʊ] [fə'lɒsəfi] ['set(ə)ld][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['feɪtəlɪzəm] , ['meɪkɪŋ] [mæn] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] ['diəti] [ɔːl] .
Hindoo philosophy settled it by fatalism , making man nothing and deities all .
印度教 哲学 定居 它 经过 宿命论 , 制作 男人 没有什么 和 神灵 全部 .

印度教哲学以宿命论来解释这一切，认为人一无所有，神灵才是一切。

[griːk] [θɔːt] [vaɪbɹ'eɪtɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɛkstɹ'iːmz] ;
Greek thought vibrated between the two extremes ;
希腊语 想法 振动 之间 这 二 极端情况 ;

希腊思想在两个极端之间摇摆不定；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['hɪstri; 'hɪstəri][ðə; ði]['prɒbləm][hæz; həz] [vekst] [ðə; ði][ˌɪndʒə'njuːəti][ænd; ənd][tæks][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
and from the beginning of Christian history the problem has vexed the ingenuity and taxed the patience of the Church .
和 从 这 开始 的 基督教 历史 这 问题 有 烦恼 这 独创性 和 已征税 这 耐心 的 这 教会 .

自基督教历史伊始，这个问题就一直困扰着教会的智慧和耐心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə]['kælvɪnɪzəm] .
It is not peculiar to Calvinism .
它 是 不是 奇特 到 加尔文主义 .

这并非加尔文主义所独有。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['prɒbləm] [wɪtʃ] [hæz; həz]['evə(r)]['rɪz(ə)n][ʌp][bɪ'fɔː(r)][ɪn'kwaɪərɪŋ][maɪndz][ænd; ənd] ['bæfld]
It is a problem which has ever risen up before inquiring minds and baffled
它 是 一个 问题 哪个 有 曾经 升起 向上 前 查询 思想 和 困惑
[ðə; ði]['wɪzdəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [huː] [hæv; həv] ['græpl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
the wisdom of the greatest who have grappled with it .
这 智慧 的 这 最 WHO 有 缠斗 和 它 .

这是一个一直以来困扰着求知者的难题，也让那些曾苦苦思索过它的最伟大的智者感到困惑。

[ænd; ənd][səʊ] , [tuː] ,
And so , too ,
和 所以 , 也 ,

也是如此。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][spə'sɪfɪk] [daut] [ə'baʊt][ænd; ənd] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə] ['krɪstʃən] ['dɒktrɪn] [hæv; həv]
most of the specific doubts about and objections to Christian doctrine have
最多 的 这 具体的 疑虑 关于 和 反对意见 到 基督教 教义 有
[dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [rɪ'məʊt] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
descended to us from remote generations .
下降 到 我们 从 偏僻的 几代人 .

我们对基督教教义的大部分具体怀疑和反对意见都是从遥远的过去流传下来的。

['mɒd(ə)n] [fə'lɒsəfi] [tɜːnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ]['keəf(ə)l][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n]
Modern philosophy turns out to be only a careful repetition of speculations
现代的 哲学 转弯 出去 到 是 仅有的 一个 小心 重复 的 猜测
[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['θɪŋkər] .
which were indulged in by the earliest thinkers .
哪个 是 沉溺其中 在 经过 这 最早 思想家 .

现代哲学只不过是对早期思想家们所进行的思辨的精心重复而已。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]['baɪb(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði]
Most of the really important objections to the Bible were raised by the
最多 的 这 真的 重要的 反对意见 到 这 圣经 是 提高 经过 这
[ʃruːd] [ænd; ənd] ['kʌltʃəd] [æn'tægənɪsts] [huːm] ['eɪnʃənt] ['peɪgənɪzəm][pʊt] ['fɔːwəd] [æz; əz][ɪts]
shrewd and cultured antagonists whom ancient paganism put forward as its
精明 和 有文化的 反派 谁 古老的 异教 放 向前 作为 它是
['tʃæmpiənz] .
champions .
冠军 .

对《圣经》提出的大多数真正重要的反对意见，都是由古代异教推举出来的那些精明而有教养的反对者提出的。

[ðeə(r)][kæn; kən] ['skeəsli] [biː; bi][ə; eɪ][njuː] ['θɪəri] [dɪ'vaɪzd] ,
There can scarcely be a new theory devised ,
那里 能 几乎 是 一个 新的 理论 设计 ,

几乎不可能提出新的理论，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][hæz; həz] [lɒŋ] [sɪns] [gɒn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [graʊnd] [wɪð]
for the human mind has long since gone over the whole ground with
为了 这 人类 头脑 有 长的 自从 已消失 超过 这 所有的 地面 和
['plaʊʃeə(r)] [ænd; ənd] [reɪk] .
plowshare and rake .
耜 和 耙 .

因为人类的思维早已用犁铧和耙子耕耘过整个领域。

['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] [ɪn'strʌktɪv] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti]
Nothing is more instructive and entertaining to the student of Christianity
没有什么 是 更多的 有指导意义的 和 娱乐 到 这 学生 的 基督教
[ðæn; ðən][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [ðə; ði]['feɪsɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][fə'mɪliə(r)][ɪn]['aʊə(r)]
than to recognize in ancient times the faces with which he is familiar in our
比 到 认出 在 古老的 时代 这 面孔 和 哪个 他 是 熟悉的 在 我们的
[deɪ] ,
day ,
天 ,

对于基督教研究者来说，没有什么比在古代认出我们今天熟悉的面孔更有启发性和趣味性的了。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [drest] [ɪn] ['dɪfrənt] [kləʊðz] [ænd; ənd] [spiːk] [ə'nʌðə(r)] [tʌŋ] .
although they may be dressed in different clothes and speak another tongue .
虽然 他们 可能 是 穿着 在 不同的 衣服 和 说话 其他 舌头 .

虽然他们可能穿着不同的衣服，说着不同的语言。

[hiː; hi] [wɪl] [heɪl] [ðem; ðəm][æz; əz] [wel] - [nəʊn] ['fæmɪlɪz] , [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ðə; ði]
He will hail them as well - known families , and will return with the
他 将要 冰雹 他们 作为 出色地 - 已知 家庭 , 和 将要 返回 和 这
[kən'vɪkʃn] [ðæt] ,
conviction that ,
定罪 那 ,

他会称赞他们是知名家族，并带着这样的信念回来：

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [daut] [ænd; ənd] ['kwestʃəniŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][ɑː(r); ə(r)]
so far as the religious doubts and questionings of the human mind are
所以 远的 作为 这 宗教 疑虑 和 质询 的 这 人类 头脑 是
[kən'sɜːnd] ,
concerned ,
担心的 ,

就人类心灵中的宗教怀疑和质疑而言，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sɒləmən] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [njuː]
there was some truth in the declaration of Solomon , that there is nothing new
那里 曾是 一些 真相 在 这 宣言 的 所罗门 , 那 那里 是 没有什么 新的
['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] .
under the sun .
在下面 这 太阳 .

所罗门所言“日光之下并无新事”确实有几分道理。

[ai][duː; də] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['prəʊgres] [ɪz][nɒt] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] [θɔːt] [æz; əz]
I do not mean to say that progress is not being made in religious thought as
我 做 不是 意思是 到 说 那 进步 是 不是 存在 制成 在 宗教 想法 作为
[wel] [æz; əz] [ˌels'weə(r)] .
well as elsewhere .
出色地 作为 别处 .

我并不是说宗教思想领域没有像其他领域一样取得进步。

[ai] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz] .
I think there is .
我 思考 那里 是 .

我认为有。

[gɑːdz] [truːθ] [ɪz] ['biːɪŋ] ['betə(r)] [ˌʌndə'stʊd] .
God's truth is being better understood .
神的 真相 是 存在 更好的 理解 .

人们正在更好地理解上帝的真理。

[gɑːdz] [wɜːd] [ɪz] ['biːɪŋ] [riːd] [mɔː(r)] [ɪn'telɪdʒəntli] .
God's Word is being read more intelligently .
神的 单词 是 存在 读 更多的 聪明地 .

人们正在以更明智的方式解读上帝的话语。

[lait] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] [sɔːs] [ænd; ənd] [ɒn] ['meni] [ə; eɪ] [fækt] .
Light is falling from many a source and on many a fact .
光 是 坠落 从 许多 一个 来源 和 在 许多 一个 事实 .

光芒正从四面八方照射到许多事实上。

['naɪðə(r)] [duː; də] [ai] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðiːz] [əʊld] ['prɔːbləmz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [kən'sɪdəd] ,
Neither do I mean to say that these old problems should not be considered ,
两者都不 做 我 意思是 到 说 那 这些 老的 问题 应该 不是 是 经过考虑的 ,

我的意思并非是说这些老问题不应该被考虑，

[ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [men] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'maɪndid] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'sɒljəb(ə)l] [baɪ] [ˌjuː 'es] ,
if for no other reason than that men may be reminded that some of them are insoluble by us ,
如果 为了 不 其他 原因 比 那 男人 可能 是 提醒 那 一些 的 他们 是 不溶 经过 我们 ,

即使没有其他原因，仅仅为了提醒人们，有些问题是我们无法解决的，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒt] [wiː; wi] [duː; də] [nəʊ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi] ['feəli] [ænd; ənd] ['waɪzli] ['steɪtɪd] .
and that what we do know concerning them may be fairly and wisely stated .
和 那 什么 我们 做 知道 有关 他们 可能 是 相当 和 明智地 声明 .

并且，我们所了解的关于他们的信息可以公正、明智地陈述出来。

[bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [klɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['bɜːd(ə)n] [ˌjuː 'es] [nɔː(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] ['præktɪkl] ['djuːti] .
But I think it clear that they should not be allowed to burden us nor to keep us back from the performance of practical duty .
但 我 思考 它 清除 那 他们 应该 不是 是 允许 到 负担 我们 也不 到 保持 我们 后退 从 这 表现 的 实际的 责任 .

但我认为，很明显，不应该允许它们给我们造成负担，也不应该阻止我们履行实际职责。

[fɔː(r); fə(r)] , [mɑːk] [juː; jʊ] [haʊ] ['prəʊgres] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] ['iːv(ə)n] [waɪl] [ðiːz] [dɑːk] ['kwestʃənɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'sɒlvd] .
For , mark you how progress has been made even while these dark questionings remained unsolved .
为了 , 标记 你 如何 进步 有 到过 制成 甚至 尽管 这些 黑暗的 质询 剩余 未解之谜 .

请留意，即使这些令人困惑的问题仍未得到解答，我们也已经取得了多大的进步。

['dʒiːzəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [dɪd] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðiːz] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['kwestʃənɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [reɪzd] [baɪ] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [maɪndz] .
Jesus and the apostles did not attempt to answer these philosophical questionings which had been and would be raised by inquiring minds .
耶稣 和 这 使徒 做过 不是 试图 到 回答 这些 哲学 质询 哪个 有 到过 和 会 是 提高 经过 查询 思想 .

耶稣和使徒们并没有试图回答那些求知欲强的人们曾经提出并将会提出的哲学问题。

[ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['sɜːt(ə)n] ['pɒzətɪv] , ['præktɪkl] [truːðz] , [ænd; ənd] [təʊld] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [test] [ðem; ðəm] [baɪ] ['æktʃuəl] ['traɪəl] ,
They gave us certain positive , practical truths , and told us to test them by actual trial ,
他们 给予 我们 肯定 积极的 , 实际的 真相 , 和 讲述 我们 到 测试 他们 经过 实际的 审判 ,

他们给了我们一些积极的、实用的真理，并告诉我们通过实际试验来检验它们。

[ænd; ənd] [əb'teɪn] [ðə; ði] [gʊd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] .
and obtain the good which they would be sure to bring .
和 获得 这 好的 哪个 他们 会 是 当然 到 带来 .

并获得他们一定会带来的好处。

[ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn]['leɪtə(r)] [j'ɪəz] [dɪd][nɒt] ['traɪʌmf] [baɪ] [kən'fjuːt] [ðə; ði] [əb'dʒekʃnz] [reɪzd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː]
Christianity in later years did not triumph by confuting the objections raised against it
基督教 在 之后 年 做过 不是 胜利 经过 反驳 这 反对意见 提高 反对 它
[ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] .
on the part of culture .
在 这 部分 的 文化 .

基督教在后来的岁月里并没有通过驳斥文化界对其提出的反对意见而取得胜利。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnsə(r)d] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][ɪts] ['traɪʌmf] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]
It answered many of them indeed , but its triumph came from the
它 回答 许多 的 他们 的确 , 但 它是 胜利 来了 从 这
['præktɪkl] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntrə'djuːst] ,
practical religion which it introduced ,
实际的 宗教 哪个 它 介绍 ,

它确实解答了许多问题，但它的成功来自于它所引入的实用宗教。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɪn]['dʒiːzəs] [wɪtʃ] ['blesɪd; blest][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd]
and from the effects of faith in Jesus which blessed individuals and
和 从 这 效果 的 信仰 在 耶稣 哪个 蒙福 个人 和
[sə'saɪəti] .
society .
社会 .

以及因信耶稣而给个人和社会带来的福祉。

[səʊ] , [waɪl] [ðə; ði]['hjuːmən] ['ɪntəlekt] [hæz; həz] [biːn] ['reslɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['prɒbləm] [ɒv; əv]
So , while the human intellect has been wrestling with the giant problem of
所以 , 尽管 这 人类 智力 有 到过 摔角 和 这 巨大的 问题 的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

因此，当人类的智慧一直在努力解决生命这个巨大的问题时，

[ðə; ði] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] [hæz; həz]['saɪləntli] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] .
the being of God has silently been established .
这 存在 的 上帝 有 默默 到过 已确立的 .

神的存在已悄然确立。

[ˌəʊvə'hed] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənts] ,
Overhead has been the battle of the elements ,
开销 有 到过 这 战斗 的 这 元素 ,

头顶上一直都在与自然因素作斗争。

[æz; əz][ɒn] [ɜːθ] [ðə; ði]['kwaɪət] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv] [truːθ] [wɪtʃ] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði]
as on earth the quiet growth of the seed of truth which fell from the
作为 在 地球 这 安静的 生长 的 这 种子 的 真相 哪个 跌倒 从 这
['mɑːstəz] [hænd] .
Master's hand .
硕士学位 手 .

如同真理的种子从师父手中落下，在人间悄然生长。

[waɪl] [ðə; ði] ['taɪtnz] [hæv; həv] [biːn] ['wɔːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
While the Titans have been warring in the air ,
尽管 这 泰坦 有 到过 战争 在 这 空气 ,

当泰坦们在空中交战时，

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][gɑːdz] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['gɒsp(ə)l][hæv; həv] [biːn] ['meɪkɪŋ]
the power of God's love and the offer of his Gospel have been making
这 力量 的 神的 爱 和 这 提供 的 他的 福音 有 到过 制作
[ðə; ði] [wɜːld] ['betə(r)] .
the world better .
这 世界 更好的 .

上帝之爱的力量和他所传扬的福音，使世界变得更美好。

[ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv] [kraɪst] [hæv; həv] [bi:n] ['kləʊsli] [ə'plaɪd] [tu:; tə]['hju:mən] [kən'dʌkt] ;
The laws of Christ have been closely applied to human conduct ;
这 法律 的 基督 有 到过 密切 应用 到 人类 执行 ;

基督的律法与人类行为紧密相关;

[ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv]['dʒi:zəs][hæv; həv] [wʌn] [ðeə(r)] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:ts]
the beauty and the majesty of Jesus have won their way to the hearts
这 美丽 和 这 威严 的 耶稣 有 韩元 他们的 方式 到 这 心
[ɒv; əv] [m'ɪliənz] .
of millions .
的 百万 .

耶稣的美丽和威严赢得了千百万人的心。

[ðʌs] ['prəʊgres] [ɪn] ['raɪtʃəsnəs] , [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['præktɪkl]
Thus progress in righteousness , in the love of God , and in the practical
因此 进步 在 义 , 在 这 爱 的 上帝 , 和 在 这 实际的
[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
application of the Gospel ,
应用 的 这 福音 ,

如此，在公义、爱神和福音的实际应用上就能不断进步。

[hæz; həz] [gɒn] ['fɔ:wəd] , [waɪl] [ði:z] [prə'faʊnd] ['prɔ:bləmz] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd]['hɒvə(r)]
has gone forward , while these profound problems have remained , and hover
有 已消失 向前 , 尽管 这些 深刻的 问题 有 剩余 , 和 徘徊
[laɪk] [klaʊdz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['fretf(ə)l] [wɜ:ld] .
like clouds above the fretful world .
喜欢 云 多于 这 烦躁 世界 .

时代向前发展，而这些深刻的问题却依然存在，像乌云一样笼罩着忧心忡忡的世界。

[ai] [dʒʌdʒ] , ['ðeəfɔ:(r)] ,
I judge , therefore ,
我 法官 , 所以 ,

因此，我判断：

[ðæt] [ɪn] [vju:] [ɒv; əv] [ði:z] [fækts][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:θ] ['aʊə(r)] [waɪl] [tu:; tə] [fə'get] [ði:z] [daut] [ænd; ənd]
that in view of these facts it is worth our while to forget these doubts and
那 在 看法 的 这些 事实 它 是 值得 我们的 尽管 到 忘记 这些 疑虑 和
['kwestʃəniŋ] .
questionings .
质询 .

鉴于这些事实，我们不妨忘记这些疑虑和疑问。

['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [pru:vd] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)][bəuθ] ['həʊpləsli] [dɑ:k] [ænd; ənd]
History has proved that many of them are both hopelessly dark and
历史 有 已证实 那 许多 的 他们 是 两个都 绝望地 黑暗的 和
[hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [pi:s]
have nothing whatever to do with the attainment of happiness and peace
有 没有什么 任何 到 做 和 这 素养 的 幸福 和 和平
[ɒv; əv][maɪnd] .
of mind .
的 头脑 .

历史已经证明，其中许多想法都极其黑暗，与获得幸福和内心的平静毫无关系。

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['evə(r)] [si:s] [tu:; tə][ɪn'geɪdʒ][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ]
That they will ever cease to engage the attention of some would be too much
那 他们 将要 曾经 停止 到 从事 这 注意力 的 一些 会 是 也 很多
[tu:; tə] [bɪ'li:v] .
to believe .
到 相信 .

认为他们会完全失去一些人的关注，这简直令人难以置信。

['evri] [njuː] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] [tɑːsk] [ɒv; əv] ['set(ə)lɪŋ] [ðem; ðəm] .
Every new generation will undertake the task of settling them .
每一个 新的 一代 将要 承担 这 任务 的 安顿 他们 .

每一代人都会承担起安置他们的任务。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [tɑːsk] [tuː; tə] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ['fɒləʊɪŋ] .
But it will soon be glad to leave the task to generations following .
但 它 将要 很快 是 高兴的 到 离开 这 任务 到 几代人 下列的 .

但它很快就会乐于把这项任务留给后代。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [nɒt] [mə'tɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ðem; ðəm] .
It is , therefore , not material for a man to consider them .
它 是 , 所以 , 不是 材料 为了 一个 男人 到 考虑 他们 .

因此，对于一个男人来说，考虑这些事情并不重要。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd] ['kwestʃəniŋ] [wɪtʃ]
There are things before him which can be done and questionings which
那里 是 事物 前 他 哪个 能 是 完毕 和 质询 哪个
[kæn; kən] [biː; bi] ['prɒbəbli] [sɒlvd] .
can be probably solved .
能 是 大概 已解决 .

摆在他面前的事情有的可以做，问题有的也可能可以解决。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l] ['krɪstʃən] ['djuːti] [ɪz] [æz; əz] [klɪə(r)] [æz; əz] ['sʌnlaɪt] .
His own personal Christian duty is as clear as sunlight .
他的 自己的 个人的 基督教 责任 是 作为 清除 作为 阳光 .

他个人作为基督徒应尽的义务就像阳光一样清晰明了。

[ðæt] [kraɪst] [ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz] ['mænɪfest] [tuː; tə] ['evri] [ˌʌnpər'vɜːrtɪd] [maɪnd] .
That Christ is worthy of his following is manifest to every unperverted mind .
那 基督 是 值得 的 他的 下列的 是 显现 到 每一个 不变态的 头脑 .

基督值得追随，这一点对于任何一个心智纯洁的人来说都是显而易见的。

[ðæt] [men] [niːd] [tuː; tə] [hæv; həv] [kraɪsts] ['tiːtʃɪŋz] ['teɪkən] [həʊm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
That men need to have Christ's teachings taken home to them ,
那 男人 需要 到 有 基督的 教义 已采取 家 到 他们 ,

男人们需要把基督的教诲带回家中。

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn] [hɪm'self] [niːdz] [tuː; tə] ['præktɪkli] [wɔːk] [wɪð] [kraɪst] [ænd; ənd] [duː; də] [hɪz; ɪz]
and that man himself needs to practically walk with Christ and do his
和 那 男人 他自己 需求 到 几乎 走 和 基督 和 做 他的
['sɜːvɪs] ,
service ,
服务 ,

而且这个人本身也需要切实地跟随基督，并履行他的服事职责。

[ðə; ði] [klɪə(r)] [fækts] ['demənstreɪt] .
the clear facts demonstrate .
这 清除 事实 证明 .

事实胜于雄辩。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] [tuː; tə] [fə'get] [ðəʊz] [daut] [ænd; ənd] [liːv] [ðəʊz] ['prɔːbləmz] [ˌʌn'sɒlvd]
It is worth his while to forget those doubts and leave those problems unsolved
它 是 值得 他的 尽管 到 忘记 那些 疑虑 和 离开 那些 问题 未解之谜
.
.
.

他最好忘记那些疑虑，让那些问题暂时搁置。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [waɪz] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] ['bɜːd(ə)n] [hɪm] [ɔː(r)] [kiːp] [hɪm] [bæk] [frɒm; frəm] ['sɜːvɪs] .
It is not wise to let them burden him or keep him back from service .
它 是 不是 明智的 到 让 他们 负担 他 或者 保持 他 后退 从 服务 .

让这些事情成为他的负担或阻碍他履行职责是不明智的。

[let] [hɪm] [liːv] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd][hɪm] , [ænd; ənd] [bend] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪstræk]
Let him leave them behind him , and bend his strength to the racetrack
让 他 离开 他们 在后面 他 ， 和 弯曲 他的 力量 到 这 赛道
[ɒv; əv] [ək'nɒlɪdʒd] ['djuːti] ,
of acknowledged duty ,
的 已确认 责任 ，

让他把他们抛在身后，将精力投入到公认的职责之中。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði] [gəʊl] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ɪn]['fɪtə(r)] [kən'dɪʃn]
and perhaps when he has reached the goal he may be in fitter condition
和 也许 什么时候 他 有 达到 这 目标 他 可能 是 在 钳工 状况
[tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðem; ðəm] .
to deal with them .
到 交易 和 他们 .

或许当他达到目标时，他的状态会更好，更有能力应对他们。

[ai][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [θæŋk] [gɒd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [let] [ðem; ðəm][həʊld] [hɪm]
I am certain that then he will thank God that he did not let them hold him
我 是 肯定 那 然后 他 将要 感谢 上帝 那 他 做过 不是 让 他们 抓住 他
[bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['glɔːriəs] [praɪz] .
back from the glorious prize .
后退 从 这 辉煌 奖 .

我确信，到那时他会感谢上帝，因为上帝没有让他们阻碍他获得那荣耀的奖赏。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] ['aʊə(r)] [waɪl] [tuː; tə] [fə'get] ['aʊə(r)]['traɪəlz][ænd; ənd] ['sɒrəʊz] ,
Again , it is worth our while to forget our trials and sorrows ,
再次 ， 它 是 值得 我们的 尽管 到 忘记 我们的 试验 和 悲伤 ，

再次强调，我们应该努力忘记苦难和悲伤。

[θruː] [əb'zɔːpʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd]['geɪnz][ɒv; əv] ['krɪstʃən] [wɜːk] .
through absorption in the pleasure and gains of Christian work .
通过 吸收 在 这 乐趣 和 收益 的 基督教 工作 .

沉浸于基督教工作的乐趣和收获之中。

[nɒt] ['evriwʌn] [baɪ]['eni] [miːnz] [kæn; kən][duː; də] [ðɪs] .
Not everyone by any means can do this .
不是 每个人 经过 任何 方法 能 做 这 .

当然，并非每个人都能做到这一点。

[nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [dwel] [ɒn][ðə; ði]['traɪəlz] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['verɪtəb(ə)l]
Not a few dwell on the trials they have had , until they become veritable
不是 一个 很少 住 在 这 试验 他们 有 有 ， 直到 他们 变得 真正的
['bəːdən] ,
burdens ,
负担 ，

不少人总是纠结于自己曾经经历的磨难，直到这些磨难变成了沉重的负担。

[ɪn'vɪzəbli] [bɔːn] [ɒn] ['wɪəri] ['ʃəuldəz] .
invisibly borne on weary shoulders .
隐形地 出生 在 厌倦 肩膀 .

仿佛无形地驮在疲惫的肩膀上。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['pɔːlzi][ɒv; əv] [rɪ'gret] , ['enədʒi] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['djuːtiz] [bɪ'kʌmz] [ɪn'fiːbld] .
Under the palsy of regret , energy for new duties becomes enfeebled .
在下面 这 麻痹 的 后悔 ， 活力 为了 新的 职责 变成 虚弱的 .

在悔恨的麻痹下，承担新职责的精力变得虚弱。

[sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'bɪtəd] [baɪ] [rɪ'gret] , ['fretf(ə)l] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ə'pærəntli] [hɑːd] [ɔrdeɪnmənts]
Some are embittered by regret , fretful under the apparently hard ordainments
一些 是 愤懑 经过 后悔 ， 烦躁 在下面 这 显然 难的 圣职授任
[ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] ,
of Providence ,
的 普罗维登斯 ，

有些人因悔恨而痛苦，因看似严酷的命运安排而烦躁不安。

['kæriɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [maɪnd] ['saʊə(r)] [θɔːts] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]
carrying within their mind sour thoughts of God and of those who are
携带 之内 他们的 头脑 酸的 想法 的 上帝 和 的 那些 WHO 是
[mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] ,
more fortunate ,
更多的 幸运 ，

他们心中怀着对上帝和那些比他们幸运的人的怨恨。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [grəuz] [dɑːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , ['luːzɪz] [ɪts] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['lʌvlinəs] ,
so that the world grows dark to them , loses its beauty and loveliness ,
所以 那 这 世界 生长 黑暗的 到 他们 ， 失败 它是 美丽 和 可爱 ，

于是，世界在他们眼中变得黑暗，失去了美丽和可爱。

[ænd; ənd] [laɪf] [endz] [ɪn] ['welkəm] [deθ] .
and life ends in welcome death .
和 生活 结束 在 欢迎 死亡 .

生命最终以安详的死亡告终。

['ʌðə(r)z] ['sɪmpli] [griːv] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [səb'mɪsɪv] ,
Others simply grieve , striving to be patient and submissive ,
其他的 简单地 悲伤 ， 努力 到 是 病人 和 顺从者 ，

其他人则默默承受悲痛，努力保持耐心和顺从。

[bʌt; bət] ['nəʊɪŋ] [nɒt] [wɒt] [bɑːm] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə] [ðeə(r)] [wuːndz] [ɔː(r)] [weə(r)] [tuː; tə] [faɪnd]
but knowing not what balm to apply to their wounds or where to find
但 会心 不是 什么 香脂 到 申请 到 他们的 伤口 或者 在哪里 到 寻找
[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .
consolation .
安慰 .

但他们不知道该用什么药膏来抚慰自己的伤口，也不知道该去哪里寻求慰藉。

[fjuː] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['sædə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['tʃeriʃ] [ɒv; əv] ['bɪtə(r)]
Few things are sadder than the spectacle of such cherishers of bitter
很少 事物 是 更悲伤 比 这 奇观 的 这样的 珍视者 的 苦的
['meməriz] ;
memories ;
回忆 ；

没有什么比看到这些人沉溺于痛苦回忆更令人悲哀的了；

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [ðeɪ] [nɜːs] [ðeə(r)] [rɪ'gret] [ænd; ənd] [ə'tætʃ] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] ['seɪkrɪd] ['dɪgnəti] [tuː; tə]
and yet how they nurse their regret and attach an almost sacred dignity to
和 然而 如何 他们 护士 他们的 后悔 和 附 一个 几乎 神圣 尊严 到
[ðeə(r)] ['sɒrəʊz] ,
their sorrows ,
他们的 悲伤 ，

然而，他们是如何将悔恨深埋心底，并将近乎神圣的尊严赋予悲伤的呢?

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'fɔː(r)]
and refuse to undertake the duties and privileges which are before
和 拒绝 到 承担 这 职责 和 特权 哪个 是 前
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ，

并拒绝履行摆在他们面前的职责和权利，

[æz; əz] [ðəʊ] ['fetəd] [baɪ][ðə; ði][pɑːst] .
as though fettered by the past .
作为 尽管 束缚 经过 这 过去的 .

仿佛被过去束缚。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][feə(r)][tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ðæt] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] [ʃəʊz] ['mɑːvələs] [ˌiːlæ'stɪsəti][ænd; ənd]
it is only fair to remark that human nature shows marvelous elasticity and
它 是 仅有的 公平的 到 评论 那 人类 自然 演出 奇妙 弹性 和
[kə'pæsəti][tuː; tə] [fə'get] .
capacity to forget .
容量 到 忘记 .

必须指出的是，人性展现出了惊人的适应能力和遗忘能力。

[ðə; ði] ['riːəli] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fə'get]
The really wonderful thing is that men and women are so well able to forget
这 真的 精彩的 事物 是 那 男人 和 女性 是 所以 出色地 有能力的 到 忘记
[ðə; ði]['traɪəlz][ænd; ənd] ['sɒrəʊz] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pɑːs] .
the trials and sorrows through which they pass .
这 试验 和 悲伤 通过 哪个 他们 经过 .

真正奇妙的是，男人和女人都非常善于忘记他们所经历的磨难和悲伤。

[wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [haʊ] ['hevi] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['nɪəli] ['evri] [laɪf] — [haʊ] ['bɪtə(r)][ðə; ði] ['pɑːtɪŋz]
When we think how heavy these are in nearly every life — how bitter the partings
什么时候 我们 思考 如何 重的 这些 是 在 几乎 每一个 生活 — 如何 苦的 这 离别
[ɑː(r); ə(r)][æz; əz][wiː; wi] ['dʒɜːni] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pɑːθweɪ] ,
are as we journey along the pathway ,
是 作为 我们 旅行 沿着 这 路径 ,

当我们想到这些事情在几乎每个人的一生中都多么沉重——当我们沿着人生道路前行时，离别是多么痛苦，

[haʊ] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [lɒs] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði]
how much disappointment and loss there are in the experiences of even the
如何 很多 失望 和 损失 那里 是 在 这 经历 的 甚至 这
[mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] — [ðə; ði]['mɑːv(ə)l][ɪz] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] ['hæpi] ['feɪsɪz][ænd; ənd] [ðæt]
more fortunate — the marvel is that there are so many happy faces and that
更多的 幸运 — 这 奇迹 是 那 那里 是 所以 许多 快乐的 面孔 和 那
[ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv][hjuː'mænəti][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [suːn] [fə'gɒtn] [ɪn][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv]['ʌðə(r)]
the sorrows of humanity are so soon forgotten in the enjoyment of other
这 悲伤 的 人类 是 所以 很快 被遗忘的 在 这 享受 的 其他
[θɪŋz] .
things .
事物 .

即使是比较幸运的人，他们的经历中也充满了失望和损失——令人惊奇的是，人们脸上总是洋溢着幸福的笑容，而人类的悲伤却在享受其他事物时很快被遗忘。

[æz; əz][ðə; ði][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [suːn] [sprɪŋz] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['bætlfiːld] , [æz; əz] ['ruːɪnd] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)]
As the vegetation soon springs up on the battlefield , as ruined houses are
作为 这 植被 很快 弹簧 向上 在 这 战场 , 作为 毁坏 房屋 是
[træns'fɔːmd] ['ɪntuː] ['fɜːtaɪl] ['hɪlək] ,
transformed into fertile hillocks ,
转变 进入 沃 小山丘 ,

随着战场上植被迅速生长，废墟房屋变成了肥沃的小山丘，

[ænd; ənd][ðə; ði][pleɪn] [weə(r)] [mæn][ænd; ənd] [hɔːs] [rəʊld] [ɪn] ['ɔːf(ə)l] ['kɑːnɪdʒ] [bɪ'kʌmz] [eə(r)] [lɒŋ]
and the plain where man and horse rolled in awful carnage becomes ere long
和 这 清楚的 在哪里 男人 和 马 滚动 在 可怕 屠杀 变成 埃雷 长的
[ðə; ði] ['hɑːvɪst] [fiːld] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːmə(r)] ,
the harvest field of the farmer ,
这 收成 场地 的 这 农民 ,

曾经人马惨遭屠戮的平原，不久便变成了农民的收割田地。

[səʊ][ðə; ði] [peɪnz] [ænd; ənd] [gɹ'iːfs] [ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf][ɑː(r); ə(r)] ['berid] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [njuː] ['leibə]
so the pains and griefs of human life are buried under the new labors
所以 这 疼痛 和 悲伤 的 人类 生活 是 埋葬 在下面 这 新的 劳动
[ænd; ənd] ['pleʒəz] [wɪtʃ] ['bekən] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] .
and pleasures which beckon to themselves the human mind .
和 快乐 哪个 招手 到 他们自己 这 人类 头脑 .

因此，人类生活中的痛苦和悲伤都被埋葬在吸引着人类心灵的新工作和新乐趣之下。

[θæŋk] [gɒd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] .
Thank God it is so .
感谢 上帝 它 是 所以 .

感谢上帝，事实的确如此。

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es] [ðʌs] [ɪ'læstɪk][ænd; ənd][self] - ['gʌvənɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt][biː; bi]
He has made us thus elastic and self - governing that we may not be
他 有 制成 我们 因此 松紧带 和 自己 - 治理 那 我们 可能 不是 是
[kɑːst] [daʊn] .
cast down .
投掷 向下 .

他使我们如此灵活自律，以免我们被击垮。

['ʌðəwaɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wʊd] [stɒp] , [ænd; ənd] [ɜːθ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['greɪvjɑːd] ;
Otherwise history would stop , and earth become a graveyard ;
否则 历史 会 停止 , 和 地球 变得 一个 墓地 ;

否则历史将停止，地球将变成一座坟场；

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['nætʃ(ə)rəl][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ['ɪndɪkeɪts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
and the fact that this is part of our natural constitution indicates that it is
和 这 事实 那 这 是 部分 的 我们的 自然的 宪法 表示 那 它 是
[waɪz][ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə] [tɜːn] [frɒm; frəm]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kiːnɪst] ['traɪəl][ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]
wise and right to turn from even the keenest trial and the most
明智的 和 正确的 到 转动 从 甚至 这 最热衷 审判 和 这 最多
['seɪkrɪd] [griːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmənz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [brɪŋz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə]['fɜːðə(r)] [wɜːk] .
sacred grief to the summons which the Father brings to us to further work .
神圣 悲伤 到 这 传票 哪个 这 父亲 带来 到 我们 到 更远 工作 .

而这是我们自然体质的一部分，这表明，即使是最严峻的考验和最神圣的悲痛，也应该响应天父的召唤，继续工作，这是明智且正确的。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðiːz] ['iːv(ə)l] [ɪ'vents] [ɑː(r); ə(r)][sent] [tuː; tə][ˌjuː 'es]
For it is impossible to suppose that these evil events are sent to us
为了 它 是 不可能的 到 认为 那 这些 邪恶的 活动 是 发送 到 我们
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [seɪk] .
for their own sake .
为了 他们的 自己的 清酒 .

因为我们不可能认为这些灾祸是无缘无故降临到我们身上的。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [aʊt'reɪdʒəs] [ɪmp'juːnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [ɒv; əv]
That would be an outrageous impugnment of the goodness and mercy of
那 会 是 一个 令人愤慨 质疑 的 这 善良 和 怜悯 的
[gɒd] ,
God ,
上帝 ,

那将是对上帝的良善和慈悲的公然亵渎。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'stɪŋktli] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ['wɪlɪŋli] [ə'flɪkt] [ɔː(r)]
especially when he has distinctly declared that he does not willingly afflict or
尤其 什么时候 他 有 明显地 声明 那 他 做 不是 心甘情愿 折磨 或者
[griːv] [ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv][mæn] .
grieve the child of man .
悲伤 这 孩子 的 男人 .

尤其是当他明确声明他不愿让人类受苦或悲伤的时候。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ment] [tuː; tə] ['dɪsəplɪn] ['aʊə(r)] [səʊlz] — [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [truːθ] [mɔː(r)] ['klɪəli] ,
They are meant to discipline our souls — to show us truth more clearly ,
他们 是 意思是 到 纪律 我们的 灵魂 — 到 展示 我们 真相 更多的 清楚地 ,

它们旨在磨砺我们的灵魂——更清晰地向我们展示真理。

[tuː; tə]['əʊpən][tuː; tə]['aʊə(r)][maɪndz][ðə; ði] [ri'ælitiz] [ɒv; əv][laɪf] ,
to open to our minds the realities of life ,
到 打开 到 我们的 思想 这 现实 的 生活 ,

敞开心扉，看清生活的真相

[ænd; ənd][tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
and to guide us into the ways of thinking and acting which are
和 到 指导 我们 进入 这 方式 的 思维 和 表演 哪个 是
['betə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [wiː; wi] ['fɒləʊd] [bɪ'fɔː(r)] .
better than those we followed before .
更好的 比 那些 我们 随后 前 .

并引导我们走向比以往更好的思考和行动方式。

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] ,
And if so ,
和 如果 所以 ,

如果真是这样的话，

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] [duː; də][ðeə(r)] [wɜːk] ['əʊnli] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðəm'selvz] ['relətɪvli] [fə'gɒtn] [ɪn]
then they will do their work only when they are themselves relatively forgotten in
然后 他们 将要 做 他们的 工作 仅有的 什么时候 他们 是 他们自己 相对地 被遗忘的 在
[ðə; ði] [njuː] [laɪf][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌɪntrə'djuːs] [ˌjuː 'es] .
the new life to which they introduce us .
这 新的 生活 到 哪个 他们 介绍 我们 .

只有当他们自己在他们为我们带来的新生活中相对被遗忘时，他们才会继续他们的工作。

[ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [pruːnz] [ðə; ði] [vaɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [brɪŋ] [fɔːθ] [mɔː(r)] [fruːt] .
The gardener prunes the vine that it may bring forth more fruit .
这 园丁 西梅 这 藤 那 它 可能 带来 前进 更多的 水果 .

园丁修剪葡萄藤，是为了让它结出更多果实。

[hiː; hi] [kʌts] [ɒf] ['juːsləs] ['brɑːntʃɪz] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [meɪ] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm] , [strɒŋgə(r)][ænd; ənd] ['freʃə(r)]
He cuts off useless branches that others may replace them , stronger and fresher
他 削减 离开 无用 分支 那 其他的 可能 代替 他们 , 更强 和 更清新
;
;
;

他砍掉无用的枝条，以便其他枝条可以替换它们，使它们更加强壮、更加新鲜；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pruːnɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fə'gɒtn] [ɪn][ðə; ði] ['raɪpənɪŋ] ['klʌstəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
and the pruning is to be forgotten in the ripening clusters that are
和 这 修剪 是 到 是 被遗忘的 在 这 成熟 集群 那 是
['gæðəd] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
gathered in consequence of it .
聚集 在 结果 的 它 .

而修剪的痕迹，在由此而来的成熟果穗中，将被遗忘。

[ðə; ði][gəʊld][ɪz] [rɪ'faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ælɔɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [frɒm; frəm] ['ju:niən] [wɪð] [ðə; ði]
The gold is refined that the alloy may be disengaged from union with the
这 金子 是 精制 那 这 合金 可能 是 脱离 从 联盟 和 这
['preʃəs] ['met(ə)l] ;
precious metal ;
宝贵的 金属 ;

提炼黄金，使合金与贵金属分离；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['lætə(r)][ɪz]['pjʊərɪfaɪd] ,
and when the latter is purified ,
和 什么时候 这 后者 是 纯化 ,

当后者被提纯后，

[ɪts] [wɜ:θ] [fɑ:(r)] [ik'si:d] [ðə; ði]['traɪəl] [θru:] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][pɑ:s] .
its worth far exceeds the trial through which it had to pass .
它是 值得 远的 超过 这 审判 通过 哪个 它 有 到 经过 .

它的价值远远超过了它所经历的考验。

[ænd; ənd] [hu:] [ɒv; əv][ˌju: 'es] ['kænɒt] [gli:n] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ]
And who of us cannot glean from our own lives illustrations of a
和 WHO 的 我们 不能 收集 从 我们的 自己的 生活 插图 的 一个
[laɪk]['kærəktə(r)] ?
like character ?
喜欢 特点 ?

我们当中谁不能从自己的生活中找到类似性格的例子呢?

['lʊkɪŋ] [bæk] [θru:] [ðə; ði] [mɪst] [ɒv; əv] [j'iəz] ,
Looking back through the mist of years ,
寻找 后退 通过 这 薄雾 的 年 ,

回首往事，透过岁月的迷雾，

[wi:; wi][kæn; kən] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] ['feljər] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['nɪəli] [brəʊk] ['aʊə(r)] [hɑ:ts] ;
we can recall the failures that at the time nearly broke our hearts ;
我们 能 记起 这 失败 那 在 这 时间 几乎 打破 我们的 心 ;

我们还能回忆起那些当时几乎让我们心碎的失败；

['lɒsɪz] [ðæt] ['nɪəli] [krʌʃt] [ˌju: 'es] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['efət] [tu:; tə]
losses that nearly crushed us , but which it now requires a positive effort to
损失 那 几乎 碎 我们 , 但 哪个 它 现在 需要 一个 积极的 努力 到
[rɪ'membə(r)] ,
remember ,
记住 ,

那些几乎将我们击垮的损失，如今需要我们积极努力才能铭记于心。

[səʊ] [kəm'pli:tli] [hæv; həv] [ðeɪ] [mɜ:dʒd] ['ɪntu:][ðə; ði][laɪf][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['prɒvɪdəns] [ment]
so completely have they merged into the life for which Providence meant
所以 完全地 有 他们 合并 进入 这 生活 为了 哪个 普罗维登斯 意思是
[ðem; ðəm][tu:; tə]['kwɒlɪfaɪ][ˌju: 'es] .
them to qualify us .
他们 到 资格 我们 .

他们如此彻底地融入了上帝赋予他们的那种生活。

[ðəʊz] ['glu:mi] [deɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] [fə'gɒtn] .
Those gloomy days were meant to be forgotten .
那些 阴沉 天 是 意思是 到 是 被遗忘的 .

那些阴郁的日子本该被遗忘。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ment] [tu:; tə] [mɜ:dʒ] ['ɪntu:][ə; eɪ]['nəublə][laɪf] .
They were meant to merge into a nobler life .
他们 是 意思是 到 合并 进入 一个 更高贵 生活 .

他们注定要融入更高尚的生活。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [ʃɑːp] [peɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrdʒənz] [naɪf] — [ðə; ði] [peɪn] [suːn] ['pɑːsɪz] [ə'weɪ] ,
They were like the sharp pain of a surgeon's knife — the pain soon passes away ,
他们 是 喜欢 这 锋利的 疼痛 的 一个 外科医生的 刀 — 这 疼痛 很快 通过 离开 ,

它们就像手术刀带来的剧痛——疼痛很快就会消退。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] .
but the benefit of it remains .
但 这 益处 的 它 遗迹 .

但它的好处依然存在。

[gɒd] ['nevə(r)] [ment] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['lɪŋgə(r)] [æz; əz] ['fæntəmz] [ɪn] ['aʊə(r)] ['meməriz] ,
God never meant them to linger as phantoms in our memories ,
上帝 绝不 意思是 他们 到 萦绕 作为 幻影 在 我们的 回忆 ,

上帝从未想让他们以幽灵般的形象留在我们的记忆中。

[tuː; tə] [əb'zɔːb] ['aʊə(r)] [θɔːt] [ænd; ənd] [kleɪm] ['aʊə(r)] [səʊl] [ə'tenʃ(ə)n] .
to absorb our thought and claim our sole attention .
到 吸收 我们的 想法 和 宣称 我们的 唯一 注意力 .

占据我们的思想，夺走我们全部的注意力。

[hiː; hi] [ment] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [strɒŋgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [tɑːsks] ,
He meant them to make us patient , and stronger for other tasks ,
他 意思是 他们 到 制作 我们 病人 , 和 更强 为了 其他 任务 ,

他希望这些训练能让我们变得更有耐心，也更有能力去完成其他任务。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['duːɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] ['dɪsəplɪn] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] .
for the doing of which this discipline was required .
为了 这 正在做 的 哪个 这 纪律 曾是 必需的 .

正因如此，才需要这种纪律。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] , [haʊ'evə(r)] ,
We should be very careful , however ,
我们 应该 是 非常 小心 , 然而 ,

但是，我们应该非常谨慎。

[tuː; tə] [draʊn] ['aʊə(r)] [peɪnz] [ænd; ənd] ['sɒrəʊz] [nɒt] [ɪn] ['selfɪʃ] [wɜːk] [ænd; ənd] ['pleʒəz] ,
to drown our pains and sorrows not in selfish work and pleasures ,
到 溺水 我们的 疼痛 和 悲伤 不是 在 自私 工作 和 快乐 ,

不要沉溺于自私的工作和享乐中，以此来麻痹我们的痛苦和悲伤。

[bʌt; bət] [ɪn] ['krɪstʃən] [wɜːk] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['sɜːvɪs] .
but in Christian work and in the joys of Christian service .
但 在 基督教 工作 和 在 这 喜悦 的 基督教 服务 .

但在基督教工作中，在基督教服务的喜乐中。

[let] [ˌjuː 'es] [juːz] [nəʊ] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] [kʌp] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [wɪð] [ə'blɪviən] ['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] [k'eəz] .
Let us use no intoxicating cup to cover with oblivion our troubles and cares .
让 我们 使用 不 醉人 杯子 到 覆盖 和 遗忘 我们的 麻烦 和 关心 .

让我们不要用醉人的酒杯来麻痹自己，逃避烦恼和忧虑。

[sʌm; səm] [plʌndʒ] ['iːv(ə)n] ['ɪntuː] ['æktʃuəl] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [kɪl] [ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv] ['meməri] .
Some plunge even into actual dissipation that they may kill the sting of memory .
一些 暴跌 甚至 进入 实际的 耗散 那 他们 可能 杀 这 蜇 的 记忆 .

有些人甚至沉溺于放纵之中，以求消除记忆的痛苦。

['ʌðə(r)z] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['səʊʃ(ə)l] ['pleʒəz] .
Others resort to business and social pleasures .
其他的 采取 到 商业 和 社会的 快乐 .

其他人则沉迷于商业和社交娱乐。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [fə'getflnəs] [ɪz] [ʃɔːt] - [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd]['bɪtə(r)] ,
But then the forgetfulness is short - lived and bitter ,
但 然后 这 健忘 是 短的 - 居住地 和 苦的 ,

但这种遗忘转瞬即逝，而且令人痛苦。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['truːli][ˌeɪ diː 'diː] [njuː] ['kɔːzɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [rɪ'gret] [ɪn] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] .
and you truly add new causes for further regret in years to come .
和 你 真的 添加 新的 原因 为了 更远 后悔 在 年 到 来 .

这样一来，你无疑会在未来几年里给自己增添更多遗憾。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] ['aʊə(r)] [waɪl] [tuː; tə] [fə'get] ['aʊə(r)]['traɪəlz][ænd; ənd] ['sɒrəʊz] ,
It is worth our while to forget our trials and sorrows ,
它 是 值得 我们的 尽管 到 忘记 我们的 试验 和 悲伤 ,

我们不妨暂时忘却苦难和悲伤。

[ɪf] [wiː; wi][duː; də][səʊ][baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [əb'zɔːbd] [ɪn]['betə(r)] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] ['krɪstʃən] [wɜːk] .
if we do so by becoming absorbed in better living and in Christian work .
如果 我们 做 所以 经过 成为 吸收 在 更好的 活的 和 在 基督教 工作 .

如果我们通过全身心投入到更好的生活和基督教工作中来做到这一点。

[gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðaɪ'self] [ænd; ənd] [sɜːv] ['ʌðə(r)z] .
Go out of thyself and serve others .
去 出去 的 你自己 和 服务 其他的 .

走出自我，服务他人。

[fə'get] [ðaɪ'self] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['feləʊ] - [men] .
Forget thyself in thinking of thy fellow - men .
忘记 你自己 在 思维 的 你的 同伴 - 男人 .

为他人着想，要忘却自我。

[riːtʃ] [fɔːθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] .
Reach forth unto the things that are before thee .
抵达 前进 到 这 事物 那 是 前 你 .

伸手去够你面前的事物。

[help] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] .
Help the unfortunate .
帮助 这 不幸 .

帮助不幸的人。

[reɪz] [ʌp] [ðə; ði] ['fɔːlən] .
Raise up the fallen .
增加 向上 这 倒下 .

扶起倒下的人。

[tiːtʃ] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] .
Teach the ignorant .
教 这 无知 .

教导无知者。

[kiːp] [ðaɪ] [maɪnd] ['bɪzi] [wɪð] ['juːsf(ə)l] [θɔːts] .
Keep thy mind busy with useful thoughts .
保持 你的 头脑 忙碌的 和 有用 想法 .

让你的大脑专注于有益的想法。

[gɪv] [ðaɪ] [breɪn] [ænd; ənd] [hænd] [tuː; tə] ['juːsf(ə)l] [tɔɪl] .
Give thy brain and hand to useful toil .
给 你的 脑 和 手 到 有用 辛劳 .

把你的脑力和双手投入到有益的劳动中去。

[fə'get] [ðaɪ] [əʊn] [peɪnz] [ænd; ənd] [gɹ'iːfs] [ɪn] ['ministə] [tuː; tə] [ðəʊz] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] .
Forget thy own pains and griefs in ministering to those which others have .
忘记 你的 自己的 疼痛 和 悲伤 在 服侍 到 那些 哪个 其他的 有 .

在帮助他人时，要忘却自己的痛苦和悲伤。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðen] [ɪn'diːd] [biː; bi] [wɜːθ] [ðaɪ] [waɪl] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]
It will then indeed be worth thy while to dismiss them from command of
它 将要 然后 的确 是 值得 你的 尽管 到 解雇 他们 从 命令 的
[ðiː] ,
thee ,
你 ,

到那时，你确实应该解除他们对你的指挥权。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi][ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [juːz][æz; əz] [wen] [ðeɪ] [ðʌs] ['stɪmjuleɪt] [kaɪnd]
for they will never be of so much use as when they thus stimulate kind
为了 他们 将要 绝不 是 的 所以 很多 使用 作为 什么时候 他们 因此 刺激 种类
[ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [diːdz] .
and gentle deeds .
和 温和的 契约 .

因为只有当它们以此激励人们做出善良温和的行为时，它们才能发挥最大的作用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] " [faɪnd][ɪn] [lɒs] [ə; eɪ][geɪn][tuː; tə] [mætʃ] ,
It is thus that thou wilt " find in loss a gain to match ,
它 是 因此 那 你 枯萎 " 寻找 在 损失 一个 获得 到 匹配 ,

如此，你便会在损失中找到与之相等的收获。

" [ænd; ənd][raɪz][ɒn] " ['stepɪŋ] [stəʊnz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ded] [self][tuː; tə]['haɪə(r)] [θɪŋz] .
" and rise on " stepping stones of your dead self to higher things .
" 和 上升 在 " 步进 石头 的 你的 死的 自己 到 更高 事物 .

"并沿着你死去的自我的垫脚石，走向更高的境界。

" [θriː] .
" III .
" 三、 .

三、

[səʊ] , [tuː] ,
So , too ,
所以 , 也 ,

也是如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] ['aʊə(r)] [waɪl] [tuː; tə] [fə'get] ['aʊə(r)][səʊ] - [kɔːld] [sək'sesɪz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['ɜːθli]
it is worth our while to forget our so - called successes and our earthly
它 是 值得 我们的 尽管 到 忘记 我们的 所以 - 称为 成功 和 我们的 尘世的
[ri'vɜːsiz] [baɪ] [əb'zɔːpʃ(ə)n] [ɪn] [ðəʊz] [endz][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɪtʃ] [kraɪst] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə]
reverses by absorption in those ends of living which Christ has taught us to
反转 经过 吸收 在 那些 结束 的 活的 哪个 基督 有 教授 我们 到
[biː; bi] ['riːəli] [gʊd] [ænd; ənd] [greɪt] .
be really good and great .
是 真的 好的 和 伟大的 .

我们应当忘却所谓的成功和世俗的挫折，全身心投入到基督教导我们真正美好和伟大的生活目标中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [sens] [pə'tɪkjələli] [ðæt] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [juːst] ['aʊə(r)][tekst] .
It was in this sense particularly that St . Paul used our text .
它 曾是 在 这 感觉 特别 那 英石 . 保罗 用过的 我们的 文本 .

圣保罗正是从这个意义上使用了我们的文本。

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fə'gɒt] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] ['dʒuːɪʃ] [bɜːθ] , [hɪz; ɪz] ['ʌpraɪt] ['treɪnɪŋ] ,
The things which he forgot were his noble Jewish birth , his upright training ,
这 事物 哪个 他 忘了 是 他的 高贵 犹太人 出生 , 他的 直立 训练 ,

他忘记了自己高贵的犹太出身和正直的教养。

[hɪz; ɪz] [sək'sesɪz] [ænd; ənd] ['ɑːnərz] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kʌntrimən] .
his successes and honors in the eyes of his fellow - countrymen .
他的 成功 和 荣誉 在 这 眼睛 的 他的 同伴 - 同胞们 .

他在同胞眼中取得的成就和获得的荣誉。

[nɒt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['rəʊmən][wɒz; wəz]['praʊdə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dʒuː][wɒz; wəz][ɒv; əv]
Not even a Roman was prouder of his birth than a Jew was of
不是 甚至 一个 罗马 曾是 更骄傲 的 他的 出生 比 一个 犹 曾是 的
[hɪz; ɪz] .
his .
他的 .

即使是罗马人，也不会比犹太人更以自己的出身为荣。

[bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [jʌŋ] [dʒuː][ɒv; əv] ['tɑːsəs] [haɪ] ['ɑːnərz] [rəʊz] , ['redi] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [leɪ] [ðəm'selvz]
Before that young Jew of Tarsus high honors rose , ready almost to lay themselves
前 那 年轻的 犹 的 睑板 高的 荣誉 玫瑰 , 准备好 几乎 到 躺 他们自己
[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
at his feet .
在 他的 脚 .

在那位来自塔尔苏斯的年轻犹太人面前，人们都给予了极高的荣誉，几乎要匍匐在他脚下。

[hiː; hi] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [haɪɪst] ['kʌltʃə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][gə'meiljəl][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm] .
He attained the highest culture which his master Gamaliel could give him .
他 已达到 这 最高 文化 哪个 他的 掌握 迦玛列 可以 给 他 .

他达到了他的师父迦玛列所能给予他的最高境界。

[ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['nəʊtɪd][mæn][ɪn][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n] ,
The way was open for him to become a noted man in his nation ,
这 方式 曾是 打开 为了 他 到 变得 一个 著名的 男人 在 他的 国家 ,

他原本有机会成为国家名人，

[ə; eɪ]['liːdə(r)][ɪn] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] .
a leader in Church and State .
一个 领导者 在 教会 和 状态 .

一位在教会和国家中都举足轻重的人物。

[hiː; hi]['væljuːd] [ðiːz] [θɪŋz] .
He valued these things .
他 有价值的 这些 事物 .

他很珍惜这些东西。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [tɒs] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɪm] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['efət] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [tɒs]
He did not toss them from him without an effort , but he did toss
他 做过 不是 折腾 他们 从 他 没有 一个 努力 , 但 他 做过 折腾
[ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɪm] .
them from him .
他们 从 他 .

他并非毫不费力地将它们扔掉，但他确实将它们扔掉了。

[ɪn][ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [fə'gɒt] [ðem; ðəm] :
In the sense in which I have explained it , he forgot them :
在 这 感觉 在 哪个 我 有 解释 它 , 他 忘了 他们 :

按照我刚才解释的意义上来说，他把他们都忘了：

" [wɒt] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][geɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðiːz] [hæv; həv][ai] ['kaʊntɪd] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] .
" What things were gain to me , these have I counted loss for Christ .
" 什么 事物 是 获得 到 我 , 这些 有 我 计数 损失 为了 基督 .

“我先前以为与我有益的，我现在因基督都当作有损的了。”

" [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [sɜːv] [ðə; ði] [lɔːd] ,
" That he might follow the truth and serve the Lord ,
" 那 他 可能 跟随 这 真相 和 服务 这 主 ,

“好让他能够遵循真理，事奉主，

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ɔːl] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [geɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ]
he turned his mind away from all the honor and gain which the Jewish
他 转向 他的 头脑 离开 从 全部 这 荣誉 和 获得 哪个 这 犹太人
[wɜːld] [kʊd; kəd]['ɒfə(r)][hɪm] .
world could offer him .
世界 可以 提供 他 .

他把注意力从犹太世界能够带给他的所有荣誉和利益上移开了。

[hiː; hi][dɪd][səʊ] ['æbsəluːtli] .
He did so absolutely .
他 做过 所以 绝对地 .

他完全做到了。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [let][hɪz; ɪz][maɪnd] [dwel] [ɒn][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .
He did not let his mind dwell on the sacrifice which he had made .
他 做过 不是 让 他的 头脑 住 在 这 牺牲 哪个 他 有 制成 .

他没有让自己的思绪过多地停留在自己所做出的牺牲上。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'paɪn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [lɒs] .
He did not repine over his loss .
他 做过 不是 抱怨 超过 他的 损失 .

他并没有为失去他而感到悲伤。

[hiː; hi] ['tʃɪəfəli] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfəli] [pə'sjuːd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['sɜːvɪs] ,
He cheerfully and joyfully pursued his way of Christian service ,
他 愉快地 和 欣喜地 追击 他的 方式 的 基督教 服务 ,

他兴高采烈地践行着自己的基督教服务之道，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [ə'laʊd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] [di'təː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][baɪ] ['eni]
and never allowed himself to be deterred in it for a moment by any
和 绝不 允许 他自己 到 是 威慑 在 它 为了 一个 片刻 经过 任何
[θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ,
thought of the sacrifices which he had made ,
想法 的 这 牺牲 哪个 他 有 制成 ,

他丝毫没有因为想到自己所做出的牺牲而动摇，

['raɪtli] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm][wɒz; wəz] [wɜːθ]
rightly thinking that nothing that the whole world could give him was worth
没错 思维 那 没有什么 那 这 所有的 世界 可以 给 他 曾是 值得
[kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [praɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['kɔːlɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] .
comparison with the prize of the high calling of God in Christ Jesus .
比较 和 这 奖 的 这 高的 呼叫 的 上帝 在 基督 耶稣 .

他正确地认为，全世界能给他的任何东西都无法与神在基督耶稣里从上面召他来所得到的奖赏相比。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['praɪzɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld]
certainly it is harder for us to forget the glittering prizes which the world
当然 它 是 更难 为了 我们 到 忘记 这 闪闪发光 奖品 哪个 这 世界
['ɒfəz] [ˌjuː 'es][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
offers us than anything else .
优惠 我们 比 任何事物 别的 .

当然，我们更难忘记这个世界所提供的那些诱人的奖赏，而不是其他任何东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə] [pə'sweɪd] [ɑː'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ;
It is hard to persuade ourselves that they are really behind us ;
它 是 难的 到 说服 我们自己 那 他们 是 真的 在后面 我们 ;

我们很难说服自己，他们真的在我们身后；

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [left] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ænd; ənd] [gɒn] [ɒn][baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə]
that we have left them in the rear and gone on by them to
那 我们 有 左边 他们 在 这 后部 和 已消失 在 经过 他们 到
['sʌmθɪŋ] ['greɪtə(r)][ænd; ənd]['betə(r)] .
something greater and better .
某物 更大的 和 更好的 .

我们已经把他们远远甩在后面，自己则走向了更伟大、更美好的未来。

[ðeɪ] [əb'zɔːb] [ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
They absorb the energy of most of us ,
他们 吸收 这 活力 的 最多 的 我们 ,

它们吸收了我们大多数人的能量。

[ðiːz] [ɪ'mædʒɪnəri][paɪlz][ɒv; əv] ['glɪtərɪŋ] [d'ɒləz] [ðæt] [wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi] [siː] [wʌn] [deɪ] ['aʊəz] ,
these imaginary piles of glittering dollars that we think we see one day ours ,
这些 假想 堆 的 闪闪发光 美元 那 我们 思考 我们 看 一 天 我们的 ,

我们想象中那些闪闪发光的美元堆积如山，我们以为有一天会拥有它们。

[ðiːz] ['feɪməs] ['ɑːnərz] [ɪn] [prə'feʃən(ə)l] [ɔː(r)]['pʌblɪk][laɪf] [ðæt] [wiː; wi] [həʊp] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][hæv; həv] .
these famous honors in professional or public life that we hope one day to have .
这些 著名的 荣誉 在 专业的 或者 民众 生活 那 我们 希望 一 天 到 有 .

这些是我们希望有朝一日能够获得的职业或公共生活中的著名荣誉。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kə'rʌptəbl] [kraʊnz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][men][ɑː(r); ə(r)]
They are the corruptible crowns for which the majority of men are
他们 是 这 易腐烂的 皇冠 为了 哪个 这 多数 的 男人 是
['straɪvɪŋ] ,
striving ,
努力 ,

它们是大多数人梦寐以求的、会腐朽的王冠。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɪl] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] [wɪð] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['sɔːdɪd] [θɔːts] .
and which fill the souls of millions with selfish and sordid thoughts .
和 哪个 充满 这 灵魂 的 百万 和 自私 和 肮脏的 想法 .

这些思想让千百万人的灵魂充满自私和卑鄙的想法。

[bʌt; bət][let][ðə; ði] [lait] [ɪn][ɒn] [ðiːz] ['ɜːθli] ['praɪzɪz] ,
But let the light in on these earthly prizes ,
但 让 这 光 在 在 这些 尘世的 奖品 ,

但让我们看看这些世俗的奖赏吧。

[ænd; ənd] [haʊ] [æpt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] ['tɪnsl] [ænd; ənd] [brɑːs] !
and how apt they are to turn out tinsel and brass !
和 如何 易于 他们 是 到 转动 出去 箔 和 黄铜 !

它们多么适合用来制作金属丝和黄铜制品啊！

['faɪnəri] [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [rɪ'splendənt] [baɪ] ['gæslaɪt] ['ɒf(ə)n] [ə'pɪəz] ['tɔːdri] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)][ɪn]
Finery that is quite resplendent by gaslight often appears tawdry and poor in
服饰 那 是 相当 灿烂 经过 煤气灯 经常 出现 庸俗的 和 贫穷的 在
[ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] .
the rays of the morning sun .
这 射线 的 这 早晨 太阳 .

在煤气灯下熠熠生辉的华服，在晨曦的照耀下往往显得俗气黯淡。

[səʊ] [wen] [ðə; ði] [ri'ælitiz] [ɒv; əv][laɪf][ɑː(r); ə(r)][felt] [baɪ][ðə; ði] [səʊl] ,
So when the realities of life are felt by the soul ,
所以 什么时候 这 现实 的 生活 是 毛毡 经过 这 灵魂 ,

所以当灵魂感受到生活的真相时，

[wen] [ðə; ði][maɪndz][suː'priːm; sjuː'priːm] [niːd] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['feləʊʃɪp] [wɪð] [gɒd]
when the mind's supreme need of truth and of the fellowship with God
什么时候 这 心灵的 最高 需要 的 真相 和 的 这 奖学金 和 上帝
[ɑː(r); ə(r)]['riːəlaɪzd] ,
are realized ,
是 已实现 ,

当心灵对真理和与神相交的至高需求得到满足时，

[ðen] [duː; də][ðə; ði] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [kraʊnz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [wɜːld] ['strʌglz]
then do the dollars and crowns for which this poor world struggles
然后 做 这 美元 和 皇冠 为了 哪个 这 贫穷的 世界 斗争
[siːm] [miːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ə'weɪkən][ðə; ði] [kən'tempt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['heɪtrɪd][ɒv; əv] [ðəʊz]
seem mean enough to awaken the contempt and even the hatred of those
似乎 意思是 足够的 到 觉醒 这 鄙视 和 甚至 这 仇恨 的 那些
[huː] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'siːvd] [baɪ][ðem; ðəm] .
who have been deceived by them .
WHO 有 到过 受骗 经过 他们 .

那么，这个贫穷的世界为之奋斗的美元和金币，是否显得微不足道，以至于激起了那些被它们欺骗的人们的蔑视甚至仇恨呢?

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ðə; ði] [truː] [laɪf] [wɪtʃ] ['dʒiːzəs][hæz; həz] [rɪ'viːld] [wɪl] [stænd][ðə; ði] [test] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['sɜːtʃɪŋ]
the true life which Jesus has revealed will stand the test of the most searching
这 真的 生活 哪个 耶稣 有 揭晓 将要 站立 这 测试 的 这 最多 搜索
[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] :
investigation :
调查 :

耶稣所揭示的真正生命，经得起最深入的探究：

[wen] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [lait] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] [fɔːls] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi]['riːəl]
when the blazing light of eternity falls on it , it is still found to be real
什么时候 这 炽烈 光 的 永恒 瀑布 在 它 , 它 是 仍然 成立 到 是 真实的
[gəʊld] .
gold .
金子 .

当永恒的光芒照耀它时，它仍然被发现是真金。

[ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [f'ɒləʊz] [kraɪst] [ɪn] ['duːɪŋ] [gʊd] ,
The life which follows Christ in doing good ,
这 生活 哪个 跟随 基督 在 正在做 好的 ,

效法基督行善的生活

[wɪtʃ] [fɔ'seik] [ɪts] [əʊn] ['pleʒə(r)] [æt; ət][ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn] [niːd] ,
which forsakes its own pleasure at the call of those in need ,
哪个 遗弃 它是 自己的 乐趣 在 这 称呼 的 那些 在 需要 ,

它为了帮助有需要的人，而放弃了自己的享乐。

[wɪtʃ] [lʌvz] [ænd; ənd] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)][gɒd] — [ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət] ['hɑːməni] [wɪð] [gɒd]
which loves and works for God — the life which is at harmony with God
哪个 爱 和 作品 为了 上帝 — 这 生活 哪个 是 在 和谐 和 上帝
[ænd; ənd][æt; ət] [piːs] [wɪð] [ɪts] ['feləʊ] - [men] — [ðæt] [laɪf] [ə'pɪəz] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l]
and at peace with its fellow - men — that life appears more and more beautiful
和 在 和平 和 它是 同伴 - 男人 — 那 生活 出现 更多的 和 更多的 美丽的
[æz; əz][wiː; wi][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
as we try it ,
作为 我们 尝试 它 ,

爱神并为神工作——与神和谐相处，与他人和平相处——这样的生活，我们越尝试就越觉得美好。

[ænd; ənd][ɪts] [rɪ'wɔːd] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tɔɪl] .
and its reward more and more worthy of our toil .
和 它是 报酬 更多的 和 更多的 值得 的 我们的 辛劳 .

而它的回报也越来越配得上我们的辛勤付出。

[ai] [seɪ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ðiːz] ['pɔːltri] [θɪŋz] [wɪtʃ] [men] [kɔːl] [sək'ses] [ænd; ənd]['ɒnə(r)] [ɑː(r); ə(r)]
I say , therefore , that these paltry things which men call success and honor are
我 说 , 所以 , 那 这些 微不足道 事物 哪个 男人 称呼 成功 和 荣誉 是

[wɜːθ] [fər'get] ,
worth forgetting ,
值得 遗忘 ,

因此，我认为，人们所谓的成功和荣誉这些微不足道的东西，都应该被遗忘。

[ɪf] [ðeə(r)] [pleɪs] [biː; bi]['teɪkən][baɪ] [ðəʊz] [endz][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɪtʃ] [kraɪst] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌjuː 'es]
if their place be taken by those ends of living which Christ has taught us
如果 他们的 地方 是 已采取 经过 那些 结束 的 活的 哪个 基督 有 教授 我们

[tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] .
to be really great and good .
到 是 真的 伟大的 和 好的 .

如果用基督教导我们那些真正伟大和美好的生活目标来取代它们。

[wiː; wi] [niːd] [nɒt] [fret] [ɪf] [wiː; wi] [luːz] [ðem; ðəm] ; [wiː; wi] [niːd] [nɒt][keə(r)] [ɪf] [wiː; wi]['nevə(r)][wɪn]
We need not fret if we lose them ; we need not care if we never win
我们 需要 不是 烦恼 如果 我们 失去 他们 ; 我们 需要 不是 关心 如果 我们 绝不 赢

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

即使输了也不必难过；即使赢了也不必在意。

[siːkɪŋ] ['greɪtə(r)]['praɪzɪz] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [rɪ'paɪn] [ɪf] [ðə; ði] ['bɔːbl] [ænd; ənd] ['tɪnsl] [ɑː(r); ə(r)]
Seeking greater prizes , why should we repine if the baubles and tinsel are
寻求 更大的 奖品 , 为什么 应该 我们 抱怨 如果 这 小饰品 和 箔 是

[nɒt][hæd; həd] ?
not had ?
不是 有 ?

既然追求更大的目标，为何要为得不到那些小玩意和装饰品而感到遗憾呢?

[ai] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [fə'get] [ðem; ðəm] .
I say to you , forget them .
我 说 到 你 , 忘记 他们 .

我告诉你，忘了他们吧。

[gəʊ]['haɪə(r)] [ʌp] .
Go higher up .
去 更高 向上 .

往上走。

[siːk] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] , [truːθ] [ænd; ənd]['kærəktə(r)] .
Seek wisdom and righteousness , truth and character .
寻找 智慧 和 义 , 真相 和 特点 .

追求智慧、正义、真理和品格。

[leɪ] [ʌp] ['treʒəz] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt][biː; bi] [baʊnd] [ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] [baɪ] ['fænsid]
Lay up treasures in the heart , and do not be bound and limited by fancied
莱 向上 宝藏 在 这 心 , 和 做 不是 是 边界 和 有限的 经过 幻想

[gʊd] [wɪtʃ] ,
good which ,
好的 哪个 ,

将财富积存在心中，不要被虚幻的善所束缚和限制。

[æt; ət][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] , [wɪl] [suːn] [feɪd] [ə'weɪ] .
at the longest , will soon fade away .
在 这 最长 , 将要 很快 褪色 离开 .

最长的时间，也会很快消失。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [məʊst] ['ɜːnɪstli] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
Once more , and most earnestly of all ,
一次 更多的 , 和 最多 切实 的 全部 ,

再一次，而且是最诚挚的一次，

[duː; də] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːθ] ['aʊə(r)] [waɪl] [tuː; tə] [fə'get] ['aʊə(r)] [əʊld] [sɪnz] [ænd; ənd] ['erə(r)z] ,
do we say that it is worth our while to forget our old sins and errors ,
做 我们 说 那 它 是 值得 我们的 尽管 到 忘记 我们的 老的 罪孽 和 错误 ,

我们是否应该说，忘记过去的罪孽和错误是值得的？

[ɪn] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ðæt] [fə'gɪvnəs] [wɪtʃ] [gɒd] [hæz; həz] [prə'vaɪdɪd] [tuː; tə] ['evri] [rɪ'pentənt] ['sɪnə(r)]
in the joy of that forgiveness which God has provided to every repentant sinner
在 这 喜悦 的 那 饶恕 哪个 上帝 有 假如 到 每一个 悔改的 罪人
.
.
.

因着神赐予每个悔改的罪人的赦免之喜乐。

[fə'get] [ðem; ðəm] ?
Forget them ?
忘记 他们 ?

忘记他们?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ['həʊlli] [tuː; tə] [fə'get] [ðem; ðəm] .
It may be impossible wholly to forget them .
它 可能 是 不可能的 完全 到 忘记 他们 .

或许不可能完全忘记他们。

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪl] [stɪŋ] .
The memory of them will sting .
这 记忆 的 他们 将要 蜇 .

那些记忆会一直刺痛着我。

[ðeə(r)] [ɪ'fekts] ['ɒf(ə)n] [rɪ'meɪn] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [fə'gɪvn] .
Their effects often remain long after they have been forgiven .
他们的 效果 经常 保持 长的 后 他们 有 到过 已原谅 .

即使罪过已被原谅，其影响往往仍会持续很久。

[æz; əz] [ai] [hæv; həv] [sed] , [pɔːl] [dɪd] [nɒt] ['lɪtərəli] [fə'get] [ðem; ðəm] .
As I have said , Paul did not literally forget them .
作为 我 有 说 , 保罗 做过 不是 字面上地 忘记 他们 .

正如我所说，保罗并没有真的忘记他们。

[hiː; hi] [mɔːn, məun] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
He mourned over them to the day of his death ,
他 哀悼 超过 他们 到 这 天 的 他的 死亡 ,

他至死都在为他们哀悼。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [θɔːt] [hɪm'self][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] ['sɪnəz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd]
and even thought himself the chief of sinners , because he had
和 甚至 想法 他自己 这 首席 的 罪人 ， 因为 他 有
['pəːsikjuːtid] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][gɒd] .
persecuted the Church of God .
受迫害 这 教会 的 上帝 .

他甚至认为自己是罪魁祸首，因为他迫害了上帝的教会。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm] ['eni] [lɒŋgə(r)] , ['heɪnəs] [ðəʊ] [hɪz; ɪz]
But he did not allow them to trouble him any longer , heinous though his
但 他 做过 不是 允许 他们 到 麻烦 他 任何 更长 ， 令人发指的 尽管 他的
[sɪnz][hæd; həd] [biːn] ,
sins had been ,
罪孽 有 到过 ，

但他没有再让他们困扰他，尽管他的罪行极其严重。

[fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pentənt] ['sɪnə(r)][ɪz] [fʊl] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] .
for God's forgiveness of the repentant sinner is full and complete .
为了 神的 饶恕 的 这 悔改的 罪人 是 满的 和 完全的 .

因为上帝对悔改的罪人的宽恕是完全的、彻底的。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [rɪ'siːv] [ˌjuː 'es][ɒn][prə'beɪʃ(ə)n] .
He does not receive us on probation .
他 做 不是 收到 我们 在 缓刑 .

他不接受我们缓刑。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ['prɒmɪs] [fə'gɪvnəs] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] .
He does not promise forgiveness hereafter .
他 做 不是 承诺 饶恕 此后 .

他并未承诺日后会原谅任何人。

[hiː; hi] ['ɒfəz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
He offers it now .
他 优惠 它 现在 .

他现在就提供。

" [ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)][sɪnz][biː; bi][æz; əz]['skɑːlət] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] .
" Though your sins be as scarlet , they shall be as white as snow .
" 尽管 你的 罪孽 是 作为 猩红 ， 他们 将 是 作为 白色的 作为 雪 .

“你们的罪虽像朱红，必变成雪白。”

" [hiː; hi] ['welkəm] ['evri] ['penɪtənt] [æz; əz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l][dɪd][hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋ]
" He welcomes every penitent as the father of the prodigal did his wandering
" 他 欢迎 每一个 忏悔者 作为 这 父亲 的 这 浪子 做过 他的 漫游
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ，

“他欢迎每一位忏悔者，就像浪子的父亲欢迎他迷途的儿子一样。”

['stɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [kɪs] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " [ðɪs] [maɪ][sʌn][wɒz; wəz]
stopping his confession with the kiss of love and saying , " This my son was
停止 他的 忏悔 和 这 吻 的 爱 和 说 ， " 这 我的 儿子 曾是
[ded] ,
dead ,
死的 ，

他用一个充满爱意的吻结束了他的忏悔，说道：“我的儿子死了。”

[ænd; ənd][ɪz][ə'laɪv] [ə'gen] .
and is alive again .
和 是 活 再次 .

它又活了过来。

" [hiː; hi] [fə'giv] [ænd; ənd] [fə'gɛt] .

" He forgives and forgets .

" 他 原谅 和 忘记了 .

他宽恕并遗忘。

[hiː; hi] [beəz] [nəʊ]['æŋgə(r)] .

He bears no anger .

他 熊 不 愤怒 .

他心中没有一丝怒气。

[hiː; hi] [kiːps] [nəʊ] ['mælɪs] .

He keeps no malice .

他 保持 不 恶意 .

他没有怀有任何恶意。

[hiː; hi] [blɒt] [aʊt] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv]['aʊə(r)][,mis'diːd, 'mis-] .

He blots out the record of our misdeeds .

他 印迹 出去 这 记录 的 我们的 不当行为 .

他抹去了我们所有的罪行记录。

[hiː; hi] ['kʌvəz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['blesɪd; blest] [sʌn] .

He covers it with the merits of his blessed Son .

他 封面 它 和 这 优点 的 他的 蒙福 儿子 .

他以他圣子的功德来掩盖这一切。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] ['aʊə(r)] [waɪl] [tuː; tə] [fə'get] [ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ] .

Surely , then , it is worth our while to forget them also .

一定 , 然后 , 它 是 值得 我们的 尽管 到 忘记 他们 还 .

那么，我们当然也应该忘记他们。

[wiː; wi] [niːd] [nɒt] [biː; bi] ['bəːdnd] [wɪð] [ðem; ðəm] .

We need not be burdened with them .

我们 需要 不是 是 负担 和 他们 .

我们不必背负这些重担。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [ri'pent] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wiː; wi] [meɪ] [wel] [biː; bi] [krʌʃt]

So long as we have not repented of them , we may well be crushed

所以 长的 作为 我们 有 不是 悔改 的 他们 , 我们 可能 出色地 是 碎

['ʌndə(r)][ðeə(r)][ləʊd] ;

under their load ;

在下面 他们的 加载 ;

只要我们还没有悔改，就很有可能被他们的重担压垮；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][kɑːst][ðem; ðəm][ə'pɒn] [gɒd] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][fər'evə(r)] [friː] .

but when we have cast them upon God , we are forever free .

但 什么时候 我们 有 投掷 他们 之上 上帝 , 我们 是 永远 自由的 .

但当我们把一切交给上帝时，我们就永远自由了。

[let] [ðem; ðəm][gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt][ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l] [ə'blɪviən] .

Let them go down into the pit of eternal oblivion .

让 他们 去 向下 进入 这 坑 的 永恒 遗忘 .

让他们坠入永恒遗忘的深渊。

[let] [ðeə(r)][biː; bi][nəʊ] ['fæntəm] ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] ['berid] [sɪnz][tuː; tə] [ə'fraɪt]

Let there be no phantom rising from the grave of buried sins to affright

让 那里 是 不 幻影 上升 从 这 严重 的 埋葬 罪孽 到 恐惧

[ˌjuː 'es] .

us .

我们 .

愿没有幽灵从埋葬罪恶的坟墓中爬出来恐吓我们。

['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kraɪst] , [ðeə(r)]['paʊə(r)][ɪz][ɔːl] [gɒn] .
Looking to the Christ , their power is all gone .
寻找 到 这 基督 , 他们的 力量 是 全部 已消失 .

仰望基督，他们的一切都消失了。

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ðɪs] [ɪz] !
Oh , what a relief this is !
哦 , 什么 一个 宽慰 这 是 !

哦，真是松了一口气！

[siː] [haʊ] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] [baɪ][æn; ən] [ə'kjuːzɪŋ] ['kɒnʃəns] — ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'lɪvərəns]
See how men are driven by an accusing conscience — longing for deliverance
看 如何 男人 是 驱动 经过 一个 指控 良心 — 渴望 为了 解救
[frɒm; frəm] [ðəm'selvz] ,
from themselves ,
从 他们自己 ,

看看男人是如何被一种谴责的良心所驱使——渴望从自身中解脱出来，

[sɪns] [ɪn] [ðəm'selvz] [ðeɪ] ['kæri] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)][ɒv; əv]['brəʊkən] [lɔː] .
since in themselves they carry the executioner of broken law .
自从 在 他们自己 他们 携带 这 刽子手 的 破碎的 法律 .

因为他们自身就带有执行违法行为的罪魁祸首。

[hɪə(r)][ðem; ðəm] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] ['liːθi] [tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv] ['meməri]
Hear them crying out for waters of Lethe to drown the sting of memory
听到 他们 哭泣 出去 为了 水 的 忘川 到 溺水 这 蜇 的 记忆
.
.
.

听见他们呼喊着要用忘川之水淹没那痛苦的回忆。

[ə'gen] [siː] [ðem; ðəm] ['kɔːtɪŋ] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [veɪn] [həʊp] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [dɪ'lɪvərəns] [frɒm; frəm]
Again see them courting death in the vain hope of finding deliverance from
再次 看 他们 求爱 死亡 在 这 徒劳 希望 的 寻找 解救 从
[ðeə(r)] [ʃeɪm] .
their shame .
他们的 耻辱 .

再次看到他们为了摆脱耻辱而赴死，徒劳地希望找到解脱。

[bʌt; bət] [deθ] [wɪl] [brɪŋ] [nəʊ] [dɪ'lɪvərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'penɪtənt] .
But death will bring no deliverance to the impenitent .
但 死亡 将要 带来 不 解救 到 这 不知悔改的 .

但死亡并不能拯救那些不悔改的人。

[bɪ'həʊld] [daɪvz] : " [sʌn] , [rɪ'membə(r)] !
Behold Dives : " Son , remember !
看哪 潜水 : " 儿子 , 记住 !

看哪，潜水员：“儿子，记住！

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] ['liːθi] .
" There are no waters of Lethe .
" 那里 是 不 水 的 忘川 .

“没有忘川之水。”

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [wei] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [piːs] [ænd; ənd] [fə'getflnəs] — [kən'feʃ(ə)n] , [rɪ'pentəns]
There is only one way of securing peace and forgetfulness — confession , repentance
那里 是 仅有的 一 方式 的 确保 和平 和 健忘 — 忏悔 , 悔改
, [ænd; ənd] [feɪθ] [ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
, and faith in Jesus Christ .
, 和 信仰 在 耶稣 基督 .

只有一条路可以获得平安和遗忘——那就是认罪、悔改和信靠耶稣基督。

[ðen] [wiː; wi] [meɪ] [fə'get] ['aʊə(r)] [sɪnz] [ænd; ənd] ['erə(r)z] .
Then we may forget our sins and errors .
然后 我们 可能 忘记 我们的 罪孽 和 错误 .

这样我们或许就能忘记自己的罪过和错误。

['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] [ɪz] ['sprɪŋk(ə)ld] [ðə; ði] [ə'təun] [blʌd] .
Over them is sprinkled the atoning blood .
超过 他们 是 撒上 这 赎罪 血 .

上面洒满了赎罪的血。

['dʒʌstɪs] [ɪz] ['sætɪsfaɪd] ; [ænd; ənd] [fər'get] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'haɪnd] ,
Justice is satisfied ; and forgetting the things which are behind ,
正义 是 使满意 ; 和 遗忘 这 事物 哪个 是 在后面 ,

正义得以伸张；人们也忘记了身后的事。

['riːtʃɪŋ] [fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,
reaching forth for the things which are before ,
到达 前进 为了 这 事物 哪个 是 前 ,

伸手去够眼前的事物，

[wiː; wi] [meɪ] [wɪð] [ɪ'læstɪk] [step] [ænd; ənd] ['hæpi] [hɑːts] [pres] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [mɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
we may with elastic step and happy hearts press toward the mark for the
我们 可能 和 松紧带 步 和 快乐的 心 按 朝向 这 标记 为了 这
[praɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] ['kɔːlɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] .
prize of the high calling of God in Christ Jesus .
奖 的 这 高的 呼叫 的 上帝 在 基督 耶稣 .

我们可以迈着轻快的步伐，怀着喜乐的心，向着标杆直跑，去赢得神在基督耶稣里从上面召我们来得的奖赏。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [ðen] , [sʌm; səm] [θɪŋz] [wɜːθ] [fər'get] .
There are , then , some things worth forgetting .
那里 是 , 然后 , 一些 事物 值得 遗忘 .

那么，有些事值得忘记。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [waɪz] [nɔː(r)] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [fər'evə(r)] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['bɒndɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt]
It is not wise nor right to be forever halting under the bondage of that
它 是 不是 明智的 也不 正确的 到 是 永远 停止 在下面 这 束缚 的 那
[wɪtʃ] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [keɪm] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] .
which Jesus Christ came to destroy .
哪个 耶稣 基督 来了 到 破坏 .

永远受制于耶稣基督来要摧毁的枷锁，既不明智也不正确。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [raɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [laɪf] [wiː; wi] [mʌst; məst] [fə'get] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] .
In order that we may rise to a higher life we must forget the lower .
在 命令 那 我们 可能 上升 到 一个 更高 生活 我们 必须 忘记 这 降低 .

为了提升到更高的生活境界，我们必须忘记低级的生活。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [biː; bi] [fər'evə(r)] ['kɪlɪŋ] [fəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [ded] ,
Why should we be forever killing foes that are already dead ,
为什么 应该 我们 是 永远 杀 敌人 那 是 已经 死的 ,

我们为什么要永远杀戮那些已经死去的敌人？

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [huːz] ['pɜːpəs] [hæz; həz] [biːn] [sɜːvd] ,
clinging to the memories of things whose purpose has been served ,
依恋 到 这 回忆 的 事物 谁 目的 有 到过 服务 ,

执着于那些已经失去意义的事物的记忆，

['dæliɪŋ] [wɪð] [tɒɪz] [wen] [taɪm] [hæz; həz] [brɔːt] ['greɪtə(r)] ['praɪzɪz] [tuː; tə] [kən'tend] [fɔː(r); fə(r)] ,
dallying with toys when time has brought greater prizes to contend for ,
磨蹭 和 玩具 什么时候 时间 有 带来 更大的 奖品 到 抗衡 为了 ,

沉迷于玩具，而忽略了时间带来的更有价值的东西。

[ænd; ənd] ['grəʊnɪŋ] ['ʌndə(r)][sɪnz][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [kraɪst] [hæz; həz] [brɔːt] [rɪ'dempʃn] ?
and groaning under sins for which Christ has brought redemption ?
和 呻吟 在下面 罪孽 为了 哪个 基督 有 带来 赎回 ?

并为基督已救赎的罪孽而呻吟?

[nəʊ] , [let][ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] [ænd; ənd][gəʊ] ['fɔːwəd] .
No , let us believe and go forward .
不 , 让 我们 相信 和 去 向前 .

不，让我们保持信念，继续前进。

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][pɑːst] .
The future will be better than the past .
这 未来 将要 是 更好的 比 这 过去的 .

未来会比过去更好。

[ðə; ði] [wei] [ɪz]['əʊpən] ; [ɒn][tuː; tə] [ə'teɪnmənt] !
The way is open ; on to attainment !
这 方式 是 打开 ; 在 到 素养 !

道路已敞开，向成功进发!

['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪktəri] !
forward to the victory !
向前 到 这 胜利 !

向胜利进发!

[meɪk] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [jɔː(r); jə(r)]['seɪvjə(r)] .
Make Jesus Christ your Saviour .
制作 耶稣 基督 你的 救主 .

让耶稣基督成为你的救主。

[teɪk] [hɪm][ˌɔːltə'geðə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hiː; hi][ɪz] .
Take him altogether , and for all he is .
拿 他 共 , 和 为了 全部 他 是 .

把他作为一个整体来看待，接受他的一切。

[ðen] [wɪl] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [laɪf][ænd; ənd][dʒɔɪ]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [liːdz] [ˌjuː 'es] ['swɒləʊ] [ʌp][ðə; ði]
Then will the glorious life and joy into which he leads us swallow up the
然后 将要 这 辉煌 生活 和 喜悦 进入 哪个 他 线索 我们 吞 向上 这
[daut] [ænd; ənd] [fɪəz] [ænd; ənd][sɪnz][ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [deɪz] .
doubts and fears and sins of former days .
疑虑 和 恐惧 和 罪孽 的 以前的 天 .

那时，他引领我们进入的荣耀生命和喜乐，必将吞噬我们过去所有的疑虑、恐惧和罪恶。

[ðiːz] [wɪl] [biː; bi] [fə'gɒtn] [ɪn][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv][gɑːdz] ['lʌvɪŋ] ['mɜːsi] [ænd; ənd] ['gaɪdɪŋ] [hænd]
These will be forgotten in the enjoyment of God's loving mercy and guiding hand
这些 将要 是 被遗忘的 在 这 享受 的 神的 爱 怜悯 和 指导 手
.
.
.

在享受上帝慈爱怜悯和指引之手的同时，这些苦难都将被遗忘。

[ai] [pliːd] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] [truːðz] [tuː; tə] [hɑːt] .
I plead with you to take these truths to heart .
我 恳求 和 你 到 拿 这些 真相 到 心 .

我恳请你们将这些真理铭记于心。

[tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ['hevnwəd] .
Turn your face heavenward .
转动 你的 脸 向天 .

仰望天空。

[gəʊ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd] .
Go forward to the Promised Land .
去 向前 到 这 承诺 土地 .

向着应许之地前进。

[breɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['fetəz] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [gɒd] [hæθ] [prɪ'peəd]
Break your fetters and live for the new things which God hath prepared
休息 你的 镣铐 和 居住 为了 这 新的 事物 哪个 上帝 有 准备
[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [lʌv] [hɪm] .
for those that love him .
为了 那些 那 爱 他 .

挣脱束缚，为上帝为爱他的人所预备的新事物而活。

" [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [dɔːn] . "
" UNTIL THE DAY DAWN . "
" 直到 这 天 黎明 . "

“直到黎明破晓。”

" [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [siːn] [ɑː(r); ə(r)][ɪ'tɜːn(ə)l] .
" The things which are not seen are eternal .
" 这 事物 哪个 是 不是 已见 是 永恒 .

那些看不见的事物才是永恒的。

" — [ai] [kə'rɪnθiənz] [fɔːr] : - .
" — I Corinthians 4 : 18 .
" — 我 哥林多前书 4 : - .

“——哥林多前书 4:18。

" [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [dɔːn] .
" UNTIL THE DAY DAWN .
" 直到 这 天 黎明 .

直到黎明破晓。

" [ə'weɪk] , [maɪ] [səʊl] !
" Awake , my soul !
" 醒 , 我的 灵魂 !

醒来吧，我的灵魂！

[ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [deɪ] [ɪz] ['breɪkɪŋ] ,
The eternal day is breaking ,
这 永恒 天 是 打破 ,

永恒之日即将破晓，

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [pɪəst] [wɪð] [laɪts] ,
The darkness of the world is pierced with lights ,
这 黑暗 的 这 世界 是 穿孔 和 灯 ,

世界的黑暗被光芒刺破，

[ænd; ənd] [reɪz] , [prə'fetɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ə'raɪzɪŋ] ,
And rays , prophetic of the morn's arising ,
和 射线 , 预言 的 这 - 产生 ,

而光芒，预示着晨曦的升起，

[ɔːl'redi] [gliːm] [fɑː(r)][ʌp][ðə; ði] ['iːstən] ['haɪts] .
Already gleam far up the eastern heights .
已经 闪耀 远的 向上 这 东 高度 .

已在东方的山巅闪耀。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['peɪnləs] [laɪf][ænd; ənd] ['taɪələs] ['vɪgə(r)] ,
The day of painless life and tireless vigor ,
这 天 的 无痛 生活 和 不知疲倦 活力 ,

无痛无忧、精力充沛的一天

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['waɪdnɪŋ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] ,
The day of widening knowledge of the best ,
这 天 的 扩大 知识 的 这 最好的 ,
增进对优秀事物了解的一天，

[ðə; ði] [deɪ] [wen] ['ɜːrθs] [dɪ'siːt] [ænd; ənd] [ˌædʌm'breɪʃən]
The day when earth's deceits and adumbrations
这 天 什么时候 地球的 欺骗 和 预兆
地球的欺骗和预兆终将消散的那一天

[ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [truːθ] [ɪn]['glɔːri] [drest] .
Shall change into the truth in glory dressed .
将 改变 进入 这 真相 在 荣耀 穿着 .
必将化作荣耀的真理。

[əʊ] [səʊl] [ɒv; əv] [maɪn] , [let] [nɒt] [dʌl] [sliːp] [bɪ'wɪtʃ] [ðiː] ;
O soul of mine , let not dull sleep bewitch thee ;
哦 灵魂 的 矿 , 让 不是 乏味的 睡觉 蛊惑 你 ;
我的灵魂啊，不要让沉闷的睡眠迷惑你；

[let] [nɒt] [ðə; ði] ['gɪldɪd] ['fæntəsiz] [ɒv; əv] [sens]
Let not the gilded fantasies of sense
让 不是 这 镀金 幻想 的 感觉
不要让感官的镀金幻想蒙蔽双眼。

[kɔːz] [ðiː] [tuː; tə]['slʌmbə(r)] [wen] ['hɛvənz] [lait] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ,
Cause thee to slumber when heaven's light is shining ,
原因 你 到 睡眠 什么时候 天 光 是 灼灼 ,
当天堂之光照耀之时，愿你安然入睡。

[ænd; ənd] [gɑːdz] [dɪə(r)] [vɔɪs] [ɪz] ['sʌmənɪŋ] [ðiː] [hens] .
And God's dear voice is summoning thee hence .
和 神的 亲爱的 嗓音 是 召唤 你 因此 .
上帝亲切的声音正在召唤你离开。

[ðaɪn] ['ɜːθli] [laɪf] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]
Thine earthly life is but a preparation
瘦 尘世的 生活 是 但 一个 准备
你今生的生活不过是一场准备。

[fɔː(r); fə(r)] ['grændə(r)] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['nevə(r)] - ['endɪŋ] [dʒɔɪz] .
For grander toil and never - ending joys .
为了 更宏伟 辛劳 和 绝不 - 结束 喜悦 .
为了更伟大的事业和无尽的快乐。

[ðaʊ] [wɒst; wəst] [nɒt] [ment] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌsætɪs'fæktəri] ,
Thou wast not meant to find it satisfactory ,
你 浪费 不是 意思是 到 寻找 它 令人满意的 ,
你注定不会对此感到满意。

[ɪts] ['kiːnɪst] ['sɒrəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪts] ['brəʊkən] [tɒɪz] .
Its keenest sorrows are its broken toys .
它是 最热衷 悲伤 是 它是 破碎的 玩具 .
它最深的悲伤是玩具破碎。

[ɔːl'redi] [hæz; həz] [ðaɪn] ['əʊpənɪŋ] [aɪ] [kɔːt] ['vɪʒn]
Already has thine opening eye caught vision
已经 有 你的 开幕 眼睛 捕捉 想象
你睁开双眼，是否已经看到了什么？

[ɒv; əv] [θɪŋz] [mɔː(r)]['riːəl] , [ɒv; əv] ['glædnəs] [mɔː(r)] [prə'faʊnd] ,
Of things more real , of gladness more profound ,
的 事物 更多的 真实的 , 的 欢乐 更多的 深刻的 ,
更真实的事物，更深刻的喜悦，

[wen] , [θruː] [ðə; ði] ['rʌptʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɜːrθs] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
When , through the rupture of this earth's relations ,
什么时候 , 通过 这 破裂 的 这 地球的 关系 ,

当地球内部关系破裂时，

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [truːθ] [hæz; həz] ['ʌtə] [saʊnd] .
The voice of God and truth has uttered sound .
这 嗓音 的 上帝 和 真相 有 说出 声音 .

神和真理的声音已经发出。

[ðen] [bend] [ðaɪ] [geɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpriː'destɪnd] ['fjuːtʃə(r)] ,
Then bend thy gaze to the predestined future ,
然后 弯曲 你的 目光 到 这 命中注定 未来 ,

然后，将目光投向那早已注定的未来。

[æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [laɪf] [ðæt] ['drɔːɪθ] [naɪ] ;
Anticipate the life that draweth nigh ;
预料 这 生活 那 绘制 夜 ;

预想即将到来的生命；

[ə'weɪk] , [maɪ] [səʊl] , [ænd; ənd] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n]
Awake , my soul , and contemplate the portion
醒 , 我的 灵魂 , 和 沉思 这 部分

醒来吧，我的灵魂，沉思这部分

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] [lɒt] [ɪz] [fɪkst] [wɪð] [kraɪst] [ɒn] [haɪ] .
Of those whose lot is fixed with Christ on high .
的 那些 谁 很多 是 固定的 和 基督 在 高的 .

那些与基督一同在天上得胜的人。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːd] [ðæt] ['ɪntuː] ['flaʊə(r)] ;
Think of the seed that bloometh into flower ;
思考 的 这 种子 那 布鲁梅斯 进入 花 ;

想想那颗绽放成花朵的种子；

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃeɪps] [ɪt'self] [ɪn] [diːd] ;
Think of the thought that shapes itself in deed ;
思考 的 这 想法 那 形状 本身 在 契据 ;

思考一下，是什么思想最终化为行动；

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['keɪɒs] ['ɔːdəd] ['ɪntuː] ['bjuːti] ;
Think of the chaos ordered into beauty ;
思考 的 这 混乱 订购 进入 美丽 ;

想象一下，混乱中蕴藏着美；

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [dɪd] [bliːd] .
Think of the Child that for the world did bleed .
思考 的 这 孩子 那 为了 这 世界 做过 流血 .

想想那个为世界流血的孩子。

[mɑːk] [wɒt] [pɔː'tentəs] ['prɒfisiz] [ɒv; əv] ['paʊə(r)]
Mark what portentous prophecies of power
标记 什么 不祥的 预言 的 力量

留意那些预示着权力的重大预言。

[ɔːl] [ðiːz] [sə'dʒest] [æz; əz] [ðaɪn] [ɪn'tendɪd] [gəʊl] ,
All these suggest as thine intended goal ,
全部 这些 建议 作为 你的 故意的 目标 ,

所有这些都表明这是你的预期目标。

[wen] [deɪ] , [naʊ] ['breɪkɪŋ] , [ʃæl; ʃəl] [æt; ət] [lɑːst] [biː; bi] ['entəd]
When day , now breaking , shall at last be entered
什么时候 天 , 现在 打破 , 将 在 最后的 是 进入

当黎明破晓，终将到来之时

[ænd; ənd][ðə; ði][grænd] ['prɒmɪs] [ʃæl; ʃəl][ɪt'self][ʌn'rəʊl] .
And the grand promise shall itself unroll .
和 这 盛大 承诺 将 本身 展开 .

而这伟大的承诺终将实现。

[səʊl] !
Soul !
灵魂 !

灵魂！

[let][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ðaɪ][ʃʊə(r)] ['fɔːrʌnə(r)] ,
let the voice of Christ , thy sure Forerunner ,
让 这 嗓音 的 基督 , 你的 当然 先行者 ,

让基督的声音，你可靠的先驱者，

['sʌmən] [ðiː] [naʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [laɪf] .
Summon thee now into the heavenly life .
召唤 你 现在 进入 这 天上 生活 .

现在就召唤你进入天国生活吧。

[suːn] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [fləʊ] ['or] [ðiː] ,
Soon shall the brightness of the day flow o'er thee ,
很快 将 这 亮度 的 这 天 流动 超过 你 ,

不久，白昼的光芒将照耀在你身上。

[suːn] [piːs] [ʃæl; ʃəl][end] [ðaɪ]['bɪtə(r)] ['ɜːθli] [straɪf] .
Soon peace shall end thy bitter earthly strife .
很快 和平 将 结尾 你的 苦的 尘世的 冲突 .

不久，和平将结束你尘世间的苦难。

[ðaɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['mænʃənz] ; [ðaɪn] [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] ['bʊzəm] ;
Thine are these mansions ; thine the Father's bosom ;
瘦 是 这些 豪宅 ; 你的 这 父亲的 怀 ;

这些居所是你的；父的怀抱是你的；

[ðaɪn] [ðə; ði] [haɪ] [pɑːðz] [ðæt] ['sɪnləs] [fiːt] [hæv; həv] [trɒd] .
Thine the high paths that sinless feet have trod .
瘦 这 高的 路径 那 无罪 脚 有 践踏 .

那是无罪之人走过的高路。

[ðaɪn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [lait] [ðæt] ['feɪlɛθ] ['nevə(r)] ,
Thine is to be the light that faileth never ,
瘦 是 到 是 这 光 那 失败 绝不 ,

你将成为永不熄灭的光，

[ðə; ði] ['endləs] [laɪf][ɒv; əv] ['feləʊʃɪp] [wɪð] [gɒd] .
The endless life of fellowship with God .
这 无尽的 生活 的 奖学金 和 上帝 .

与神无尽的团契生活。

[dɪ'sembə(r)] - , - .
December 29 , 1895 .
十二月 - , - .

1895年12月29日。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd]['pɑːstə(r)] .
THE TEACHER AND PASTOR .
这 老师 和 牧师 .

教师和牧师。

[frɒm; frəm] ['prezɪdənt] [ef] . [el] . ['pætənz] [ə'dres] [æt; ət][ðə; ði]['fjuːnərəl][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [pɜːrvz] .
From President F . L . Patton's address at the funeral of Dr . Purves .
从 总统 F . L . 巴顿的 地址 在 这 葬礼 的 博士 . 珀维斯 .

摘自弗朗西斯·弗朗西斯·巴顿总统在珀维斯博士葬礼上的讲话。

[wiː; wi] [ɔːl] [felt] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [ʃɒk] [wen] [wɜːd] [keɪm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɒn] ['wenzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ðæt]
We all felt the terrible shock when word came to us on Wednesday morning that
我们 全部 毛毡 这 糟糕的 震惊 什么时候 单词 来了 到 我们 在 周三 早晨 那
['dɑːktər; draɪv] . [pɜːrvz] [hæd; həd] [daɪd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
Dr . Purves had died suddenly the night before .
博士 . 珀维斯 有 死亡 突然 这 夜晚 前 .

周三早上，我们得知珀维斯博士前一天晚上突然去世的消息，都感到非常震惊。

[wiː; wi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] ['ʌndə(r)] [æn; ən] [ə'kjuːt] [ə'tæk] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['riːs(ə)nt]
We knew that he was suffering under an acute attack and that in recent
我们 知道 那 他 曾是 痛苦 在下面 一个 急性 攻击 和 那 在 最近的
[mʌnθs] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə'tæks] ,
months he had been subject to such attacks ,
几个月 他 有 到过 主题 到 这样的 攻击 ,

我们知道他正遭受急性发作的折磨，而且近几个月来他一直饱受此类发作的困扰。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪtʃə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['laɪkli]
but we did not suppose that his illness was of a nature that was likely
但 我们 做过 不是 认为 那 他的 疾病 曾是 的 一个 自然 那 曾是 可能
[tuː; tə] [pruːv] ['feɪt(ə)l] .
to prove fatal .
到 证明 致命的 .

但我们当时并没有想到他的病情会危及生命。

[ðɪs] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [fɜːst] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['prɪnstən] , [ðə; ði] ['prɪnstən]
This congregation , the First Presbyterian Church of Princeton , the Princeton
这 会众 , 这 第一的 长老会 教会 的 普林斯顿 , 这 普林斯顿
[ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['semɪnəri] ,
Theological Seminary ,
神学 神学院 ,

这个教会团体，即普林斯顿第一长老教会和普林斯顿神学院，

[ænd; ənd] ['prɪnstən] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [hæv; həv] [sə'steɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [lɒs] .
and Princeton University have sustained a great loss .
和 普林斯顿 大学 有 持续 一个 伟大的 损失 .

普林斯顿大学遭受了巨大损失。

[ɔːl] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðiːz] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌfəd] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l]
All connected with these institutions feel that they have suffered a personal
全部 连接 和 这些 机构 感觉 那 他们 有 遭受 一个 个人的
[bɪ'riːvmənt] ,
bereavement ,
丧亲之痛 ,

所有与这些机构相关的人员都感到自己遭受了个人丧亲之痛。

[fɔː(r); fə(r)] ['dɑːktər; draɪv] . [pɜːrvz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['leɪɪŋ] [həʊld] [ə'pɒn] [ðə; ði]
for Dr . Purves had a singular power of laying hold upon the
为了 博士 . 珀维斯 有 一个 单数 力量 的 躺下 抓住 之上 这
[ə'fekʃən] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [stʊd] [rɪ'leɪtɪd] .
affections of those to whom he stood related .
情感 的 那些 到 谁 他 站立 有关的 .

因为珀维斯博士有一种非凡的本领，能够赢得与他有亲缘关系的人的喜爱。

[wiː; wi] [əd'maɪəd] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] .
We admired him as a preacher and as a teacher .
我们 钦佩 他 作为 一个 牧师 和 作为 一个 老师 .

我们敬佩他作为牧师和教师的才能。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪm'prest] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] ,
We were impressed with his goodness and with the genuineness of his religious life ,
我们 是 印象深刻 和 他的 善良 和 和 这 真实性 的 他的 宗教 生活 ,

我们被他的善良和真诚的宗教生活所打动。

[bʌt; bət] , [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [ðæt] , [wiː; wi] [lʌvd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn] .
but , beyond all that , we loved him as a man .
但 , 超过 全部 那 , 我们 喜爱 他 作为 一个 男人 .

但是，除此之外，我们依然深爱他这个人。

[ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪz][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][juː; 'es][ɔːl] .
The story of his life is familiar to us all .
这 故事 的 他的 生活 是 熟悉的 到 我们 全部 .

他的人生故事我们都耳熟能详。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] [ɒn][ðə; ði] 27th [ɒv; əv] ['februəri] , - .
He was born in the city of Philadelphia on the 27th of February , 1852 .
他 曾是 出生 在 这 城市 的 费城 在 这 27th 的 二月 , - .

他于1852年2月27日出生于费城。

['ɑːftə(r)]['grædʒueɪtɪŋ][æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] , [hiː; hi] ['entəd] ['prɪnstən] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['semɪnəri] ,
After graduating at the University of Pennsylvania , he entered Princeton Theological Seminary ,
后 毕业 在 这 大学 的 宾夕法尼亚州 , 他 进入 普林斯顿 神学 神学院 ,

从宾夕法尼亚大学毕业后，他进入普林斯顿神学院学习。

[rɪ'meɪnɪŋ] [ðeə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪkjələm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ɒv; əv] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] ['stʌdi] .
remaining there after the completion of his curriculum for a year of graduate study .
其余的 那里 后 这 完成 的 他的 课程 为了 一个 年 的 毕业 学习 .

完成学业后，他留在那里继续攻读一年研究生学位。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ] [ðɪs] [jɪə(r)][ɪn] ['prɪnstən] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kwɪkənɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [frend] [ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)] ,
It was during this year in Princeton that he came under the quickening influence of his great friend and teacher ,
它 曾是 期间 这 年 在 普林斯顿 那 他 来了 在下面 这 加速 影响 的 他的 伟大的 朋友 和 老师 ,

正是在普林斯顿的这一年里，他受到了挚友兼恩师的深刻影响，并迅速成长起来。

[ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['dɑːktər; draɪv] . ['kæspə(r)] ['wɪstər] [hɒdʒ] ,
the beloved Dr . Caspar Wistar Hodge ,
这 心爱 博士 . 卡斯帕 威斯塔 霍奇 ,

深受爱戴的卡斯帕·威斯塔·霍奇博士

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ə'kwaɪəd] [ðæt] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['testəmənt] ['stʌdi] [wɪtʃ] [hiː; hi][səʊ] [ə'sɪdʒuəsli] ['kʌltɪveɪtɪd] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [tuː] ['pɑːstərɪt] [ɪn]['bɔːltɪmɔː(r)][ænd; ənd] ['pɪtsˌbɜːrg] ,
and that he acquired that taste for New Testament study which he so assiduously cultivated during his two pastorates in Baltimore and Pittsburg ,
和 那 他 获得 那 品尝 为了 新的 遗嘱 学习 哪个 他 所以 勤勉地 栽培 期间 他的 二 牧师 在 巴尔的摩 和 匹兹堡 ,

他在巴尔的摩和匹兹堡担任牧师期间，孜孜不倦地培养了对新约圣经研究的兴趣。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [endid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ju'nænɪməs] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'rektər] [ɒv; əv][ðə; ði]

and which ended in his being the unanimous choice of the directors of the

和 哪个 结束 在 他的 存在 这 一致 选择 的 这 导演 的 这

['prɪnstən] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['semɪnəri] [æz; əz][ðə; ði] [sək'sesə(r)] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [hɒdʒ] .

Princeton Theological Seminary as the successor of Dr . Hodge .

普林斯顿 神学 神学院 作为 这 接班人 的 博士 . 霍奇 .

最终，普林斯顿神学院的董事们一致推选他接替霍奇博士的职位。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [daʊt] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ['weðə(r)]

It was a matter of great doubt to him and to his friends whether

它 曾是 一个 事情 的 伟大的 怀疑 到 他 和 到 他的 朋友们 无论

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]['pʊlpɪt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [prə'fɛsərz] [tʃeə(r)] ,

he should give up the pulpit to take the professor's chair ,

他 应该 给 向上 这 讲坛 到 拿 这 教授们 椅子 ，

他和他的朋友们都非常犹豫，他是否应该放弃讲坛，转而担任教授。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['sɪŋgjələ(r)] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] [pə'zɪʃnz] .

for he had singular qualifications for both positions .

为了 他 有 单数 资格 为了 两个都 职位 .

因为他具备担任这两个职位的独特资格。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['eləkwənt] ['priːtʃə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'speʃəli]

He was an eloquent preacher , and his services were especially

他 曾是 一个 雄辩 牧师 ， 和 他的 服务 是 尤其

[ək'septəb(ə)l][tuː; tə] [jʌŋ] [men] ,

acceptable to young men ,

可接受 到 年轻的 男人 ，

他是一位能言善辩的传道者，他的布道尤其受到年轻人的欢迎。

[huː] [keɪm] [ɪn][θrɔŋ, θrɔːŋ][tuː; tə][hɪə(r)][hɪm][ɒn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋz] .

who came in throngs to hear him on Sunday evenings .

WHO 来了 在 人群 到 听到 他 在 星期日 晚上 .

星期天晚上，成群结队的人们前来听他演讲。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][hæd; həd]['speʃ(ə)l] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] .

He also had special qualifications as a teacher .

他 还 有 特别的 资格 作为 一个 老师 .

他还具备教师资格。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][raɪp] ['skɒlə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['fæktə(r)][ɪn][ðə; ði]

He was a ripe scholar , and what was a very important factor in the

他 曾是 一个 成熟 学者 ， 和 什么 曾是 一个 非常 重要的 因素 在 这

[keɪs] ,

case ,

案件 ，

他是一位博学之士，而这正是本案中一个非常重要的因素。

[hiː; hi] [njuː] , [æz; əz] [fjuː] [men] [nəʊ] , [haʊ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['beərɪŋ] [ɒv; əv] ['ækjərət] ,

he knew , as few men know , how to show the bearing of accurate ,

他 知道 ， 作为 很少 男人 知道 ， 如何 到 展示 这 轴承 的 准确的 ，

他比任何人都更懂得如何展现精准的姿态，

['mɪnɪt] [ˌeksə'dʒetɪkəl] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʊlpɪt] .

minute exegetical study of the Bible to the service of the pulpit .

分钟 释经学 学习 的 这 圣经 到 这 服务 的 这 讲坛 .

对圣经进行细致的释经研究，以服务于讲坛。

[ðiːz] [fækts] , ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɔːmθ] [ɒv; əv] ['temprəmənt] , [geɪv] [hɪm] [greɪt] [fə'sɪləti] [ɪn]
These facts , added to his warmth of temperament , gave him great facility in
这些 事实 , 额外 到 他的 温暖 的 气质 , 给予 他 伟大的 设施 在
['diːlɪŋ] [wɪð] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['stjʊdnts] .
dealing with theological students .
处理 和 神学 学生 .

这些因素，再加上他热情友善的性情，使他能够非常轻松地与神学学生相处。

[nʌn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] [wɪl] ['evə(r)] [fə'get] [hɪz; ɪz]
None who had the privilege of being his pupil will ever forget his
没有任何 WHO 有 这 特权 的 存在 他的 瞳孔 将要 曾经 忘记 他的
[ˌhɒspɪ'tæləti] .
hospitality .
热情好客 .

凡是有幸成为他学生的人，都不会忘记他的热情款待。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [həʊm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['welkəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
His house was their home , and they were always welcomed to his
他的 房子 曾是 他们的 家 , 和 他们 是 总是 欢迎 到 他的
['teɪb(ə)l] .
table .
桌子 .

他的房子就是他们的家，他们总是受到他的热情款待。

['meni] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mɪnɪstə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪl] [rɪ'kɔːl] [hɪz; ɪz]
Many a young minister in the service of the church to - day will recall his
许多 一个 年轻的 部长 在 这 服务 的 这 教会 到 - 天 将要 记起 他的
[rɪ'leɪʃ(ə)nz][tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . [pɜːrvz] ,
relations to Dr . Purves ,
关系 到 博士 . 珀维斯 ,

如今许多在教会服务的年轻牧师都会想起他们与珀维斯博士的关系。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌhɒspɪ'tæləti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊm] , [æz; əz][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] ['meməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and the hospitality of his home , as the brightest memory of his
和 这 热情好客 的 他的 家 , 作为 这 最亮的 记忆 的 他的
['semɪnəri] [deɪz] .
seminary days .
神学院 天 .

而他家的热情好客，是他神学院时期最美好的回忆。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][reə(r)] [ðæt] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ][mæn] ['iːkwəli] ['keɪpəb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]
It is rare that we find a man equally capable to do the work of the
它 是 稀有的 那 我们 寻找 一个 男人 同样地 有能力的 到 做 这 工作 的 这
['pʊlpɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fɛsərz] [tʃeə(r)] .
pulpit and the professor's chair .
讲坛 和 这 教授们 椅子 .

很少有人能像他一样，既能胜任讲坛的工作，又能胜任教授的岗位。

[ænd; ənd] [waɪl] [iːtʃ] [sfɪə(r)] ['fəːniʃ] ['æmpl] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] , [stɪl] , [ɪn][reə(r)]
And while each sphere furnishes ample opportunities for anyone , still , in rare
和 尽管 每个 领域 提供 充足 机会 为了 任何人 , 仍然 , 在 稀有的
[keɪsɪz] ,
cases ,
案例 ,

虽然每个领域都为任何人提供了充足的机会，但，在极少数情况下，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] [wel] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪtɪd] [tuː; tə][duː; də][səʊ][tuː; tə] [fɪl] [bəuθ]
it is perhaps well to allow those who are fitted to do so to fill both
它 是 也许 出色地 到 允许 那些 WHO 是 适配 到 做 所以 到 充满 两个都
[pə'zɪʃnz] .
positions .
职位 .

或许应该允许那些有能力的人同时担任这两个职位。

[wen] , ['ðeəfɔː(r)] , ['dɑːktər; draɪv] . [pɜːrvz] , [æz; əz]['steɪtɪd] [sə'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] [ˌprezbɪ'tɪəriən]
When , therefore , Dr . Purves , as stated supply to the First Presbyterian
什么时候 , 所以 , 博士 . 珀维斯 , 作为 声明 供应 到 这 第一的 长老会
[tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['prɪnstən] ,
Church of Princeton ,
教会 的 普林斯顿 ,

因此，当珀维斯博士如所述向普林斯顿第一长老教会提供物资时，

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ɪts]['pɑːstə(r)] , ['ædɪd] [ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv][ðə; ði]['pʊlpɪt][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and afterwards its pastor , added the duties of the pulpit to those of his
和 然后 它是 牧师 , 额外 这 职责 的 这 讲坛 到 那些 的 他的
[prə'fesəʃɪp] ,
professorship ,
教授职位 ,

后来，他成为该教会的牧师，并在教授的职责之外，又增加了讲坛的职责。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][felt][tuː; tə][biː; bi] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə][ðə; ði][best] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ɔːl] [kən'sɜːnd] .
it was felt to be advantageous to the best interests of all concerned .
它 曾是 毛毡 到 是 有利 到 这 最好的 兴趣 的 全部 担心的 .

人们认为这符合所有相关方的最大利益。

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] ['prɪnstən] [hiː; hi][hæd; həd]['friːkwənt] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [frɒm; frəm] ['prɒmɪnənt]
During his life in Princeton he had frequent invitations from prominent
期间 他的 生活 在 普林斯顿 他 有 频繁 邀请函 从 著名的
[tʃɜːtʃɪz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðeə(r)]['pɑːstə(r)] ,
churches to become their pastor ,
教堂 到 变得 他们的 牧师 ,

在普林斯顿生活期间，他经常收到来自著名教会的邀请，请他担任牧师。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] .
but he declined .
但 他 拒绝 .

但他拒绝了。

[θruː] [ɔːl] , [ai] [bɪ'liːv] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
Through all , I believe , he felt that his heart was in the work of his chair ,
通过 全部 , 我 相信 , 他 毛毡 那 他的 心 曾是 在 这 工作 的 他的 椅子 ,

我相信，他始终都全心全意地投入到他的工作中。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ]['djuːəl][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['pɑːstə(r)][ænd; ənd] [prə'fesə(r)] ,
and that with a dual position of pastor and professor ,
和 那 和 一个 双重的 位置 的 牧师 和 教授 ,

而且他同时还担任牧师和教授的双重职务。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['waɪdɪst][skəʊp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][best] [p'aʊəz] ,
he had the widest scope for the exercise of his best powers ,
他 有 这 最宽 范围 为了 这 锻炼 的 他的 最好的 权力 ,

他拥有最广阔的施展才能的空间，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ˌɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌri:əlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haɪɪst]
and the fullest opportunity for the realization of his highest
和 这 最 机会 为了 这 实现 的 他的 最高
[æm'bɪʃənz] .
ambitions .
抱负 .

以及实现其最高抱负的最佳机会。

[ai] [θɪŋk] [ai][du:; də][nɒt] [ˌmɪsˌreprɪ'zent] [hɪm] [wen] [ai] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] .
I think I do not misrepresent him when I say it .
我 思考 我 做 不是 歪曲 他 什么时候 我 说 它 .

我认为我这样说并没有歪曲他的意思。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['pʊlpɪt][ɒv; əv] [ðɪs] [tʃɜ:tʃ] [bɪ'keɪm] ['veɪkənt] , [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
But when the pulpit of this church became vacant , the eyes of the
但 什么时候 这 讲坛 的 这 教会 成为 空缺 , 这 眼睛 的 这
[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [tɜ:nd] [tu:; tə][hɪm] .
congregation turned to him .
会众 转向 到 他 .

但当这座教堂的讲坛空出来时，会众的目光都转向了他。

['ɔkjupaiŋ] [ə; eɪ] ['fɔ:məʊst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [bi'lɔŋz] ,
Occupying a foremost place in the denomination to which it belongs ,
占领 一个 首先 地方 在 这 面值 到 哪个 它 属于 ,

在它所属的教派中占据首要地位，

[ˌaɪ 'ti:] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] [hu:] [kʊd; kəd][əd'mɪnɪstə(r)] [wɪð] [greɪt] [ə'bɪləti] [ɪts] [ə'feəz]
it called for a strong man who could administer with great ability its affairs
它 称为 为了 一个 强的 男人 WHO 可以 管理 和 伟大的 能力 它是 事务
[ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [haɪ] ['stændəd] [ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl] ['pri:tʃɪŋ] [set] [baɪ]['dɑ:ktər; draɪv] . [dʒeɪmz]
and maintain the high standard of spiritual preaching set by Dr . James
和 维持 这 高的 标准 的 精神 布道 放 经过 博士 . 詹姆斯
['dʌblju:] . [ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ,
W . Alexander ,
W . 亚历山大 ,

它需要一位能力出众、能够妥善管理事务并保持詹姆斯·W·亚历山大博士所树立的高标准精神布道水平的强有力人物。

['dɑ:ktər; draɪv] . [raɪs] , [ænd; ənd]['dɑ:ktər; draɪv] . [hɔ:l] .
Dr . Rice , and Dr . Hall .
博士 . 米 , 和 博士 . 大厅 .

赖斯博士和霍尔博士。

[ju:; jʊ] [meɪd] [nəʊ] [mis'teik] , [maɪ][dɪə(r)] [frendz] ,
You made no mistake , my dear friends ,
你 制成 不 错误 , 我的 亲爱的 朋友们 ,

亲爱的朋友们，你们没有做错任何事。

[wen] [ju:; jʊ] [felt] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][mæn][tu:; tə] [fɪl] [ðɪs] ['veɪkənt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pʊlpɪt] ,
when you felt that the one man to fill this vacant place in the American pulpit ,
什么时候 你 毛毡 那 这 一 男人 到 充满 这 空缺 地方 在 这 美国人 讲坛 ,

当你觉得只有他才能填补美国讲坛上的这个空缺时，

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] ['ædɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sək'seʃ(ə)n] , [wɒz; wəz]['dɑ:ktər; draɪv] . [pɜ:rvz] .
and to be added to his great succession , was Dr . Purves .
和 到 是 额外 到 他的 伟大的 演替 , 曾是 博士 . 珀维斯 .

而他的伟大继承人中，还有一位是珀维斯博士。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ləʊθ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [liːv] ['prɪnstən] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm]
We were loath to have him leave Princeton , and there were some
我们 是 厌恶 到 有 他 离开 普林斯顿 ， 和 那里 是 一些
, [pə'hæps] ,
, perhaps ,
， 也许 ，

我们很不舍得他离开普林斯顿，也许有些人……

[huː] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)]['sætɪsfaɪd] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
who were never satisfied respecting the wisdom of his decision ,
WHO 是 绝不 使满意 尊重 这 智慧 的 他的 决定 ，

他们始终不满足于尊重他决定的明智性，

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] [lɑːdʒ]
but most of us thought that the interests of the Church at large
但 最多 的 我们 想法 那 这 兴趣 的 这 教会 在 大的
[træn'send, trɑːn-][ɔːl]['ləʊk(ə)l] ['ɪntrəsts] ,
transcended all local interests ,
超越 全部 当地的 兴趣 ，

但我们大多数人认为，教会的整体利益高于一切地方利益。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [best] [səb'səːv] [baɪ][hɪz; ɪz] [ək'septəns] [ɒv; əv][ɪts] [kɔːl] .
and that they would be best subserved by his acceptance of its call .
和 那 他们 会 是 最好的 下属 经过 他的 验收 的 它是 称呼 .

而他接受召唤，对他们来说将是最佳选择。

[hiː; hi] ['entəd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['djuːtiz] [hɪə(r)] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] .
He entered upon the duties here with enthusiasm .
他 进入 之上 这 职责 这里 和 热情 .

他满怀热情地投入到工作中。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'lɪstɪd] [tuː; tə][ðeə(r)]['ʌtməʊst] ['efəts] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk]
His heart and his head were enlisted to their utmost efforts in the work
他的 心 和 他的 头 是 入伍 到 他们的 极致 努力 在 这 工作
[ɒv; əv] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] ,
of this church ,
的 这 教会 ，

他全心全意、竭尽全力地投入到教会的工作中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [hɪm'self] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði] ['meni] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] [ˌfɪlən'θrɒpɪk]
and he soon found himself absorbed in the many religious and philanthropic
和 他 很快 成立 他自己 吸收 在 这 许多 宗教 和 慈善
['entəpraɪzɪz] [ðæt] [kən'sjuːm] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːst] [ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv]
enterprises that consume the time and exhaust the energy of ministers of
企业 那 消耗 这 时间 和 排气 这 活力 的 部长们 的
[lɑːdʒ] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn] [greɪt] ['sɪtiz] .
large churches in great cities .
大的 教堂 在 伟大的 城市 .

他很快发现自己投身于众多宗教和慈善事业中，这些事业消耗了大城市大型教会牧师的时间和精力。

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɜːkt] ['hɑːdə(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk] [ðen; ðən][hiː; hi][dɪd][ɪn] ['prɪnstən] ,
I do not think he worked harder in New York than he did in Princeton ,
我 做 不是 思考 他 工作 更难 在 新的 约克 比 他 做过 在 普林斯顿 ，

我不认为他在纽约的工作强度比在普林斯顿时更大。

[fɔː(r); fə(r)]['dɑːktər; draɪv] . [pɜːrvz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [dɪd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] [wɒt] [hɪz; ɪz]
for Dr . Purves was a man who did with all his might what his
为了 博士 . 珀维斯 曾是 一个 男人 WHO 做过 和 全部 他的 可能 什么 他的
[hændz] [faʊnd] [tuː; tə][duː; də] .
hands found to do .
双手 成立 到 做 .

因为珀维斯博士是一个竭尽全力去做他能做的事情的人。

[wʌn] ['reəli] [faindz][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [sʌtʃ] [kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)][hɑːd] [wɜːk] [ænd; ənd]['veərid] [wɜːk] .
One rarely finds a man with such capacity for hard work and varied work .
一 很少 发现 一个 男人 和 这样的 容量 为了 难的 工作 和 多种多样 工作 .

很少有人能像他那样既能吃苦又能做各种各样的工作。

[wen] [hiː; hi] [sə'steɪnd] [ðə; ði]['djuːəl][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['pɑːstə(r)][ænd; ənd][prə'fesə(r)][ɪn] ['prɪnstən] ,
When he sustained the dual relation of pastor and professor in Princeton ,
什么时候 他 持续 这 双重的 关系 的 牧师 和 教授 在 普林斯顿 ,

当他在普林斯顿大学同时担任牧师和教授的双重身份时

[hiː; hi]['nevə(r)] [ə'laʊd] [ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv][wʌn] [sfɪə(r)] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪk'skjuːs]
he never allowed the duties of one sphere of labor to be an excuse
他 绝不 允许 这 职责 的 一 领域 的 劳动 到 是 一个 原谅
[fɔː(r); fə(r)] ['slaɪtɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [sfɪə(r)] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] .
for slighting the other sphere of labor .
为了 轻视 这 其他 领域 的 劳动 .

他从不允许以某一劳动领域的职责为借口而轻视另一劳动领域。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] [ɪn][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtmənt] ,
He was always up to date in the literature of his department ,
他 曾是 总是 向上 到 日期 在 这 文学 的 他的 部门 ,

他总是对本系的文献了如指掌。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zæktɪŋ] [kɔːlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] .
notwithstanding the exacting calls of his parish .
虽然 这 严格 呼叫 的 他的 教区 .

尽管他的教区对他要求苛刻。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi][faɪnd][æn; ən] ['iːzi] [məʊd][ɒv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pʊlpɪt][baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]
Nor did he find an easy mode of preparation for the pulpit by giving his
也不 做过 他 寻找 一个 简单的 模式 的 准备 为了 这 讲坛 经过 给予 他的
[ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['lektʃəz] [ə; eɪ][ˌhɑːmə'letɪkəl] [fɔːm] .
theological lectures a homiletical form .
神学 讲座 一个 讲道 形式 .

他也没有找到一种轻松的讲道准备方式，那就是将神学讲座改编成讲道的形式。

[ɪn'diːd] [ai] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wel] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt]
Indeed I sometimes thought it would have been well if he had brought
的确 我 有时 想法 它 会 有 到过 出色地 如果 他 有 带来
[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] ['testəmənt] ['stʌdiz] ['ɪntuː][ðə; ði]['pʊlpɪt] .
some of his New Testament studies into the pulpit .
一些 的 他的 新的 遗嘱 研究 进入 这 讲坛 .

我有时确实觉得，如果他能把他在新约圣经方面的一些研究成果带到讲坛上，那就好了。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːdʒɪz] ['meθəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːrmən] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['stʌdiz] [ɪn]
This was Dr . Hodge's method , and his sermons were all studies in
这 曾是 博士 . 霍奇斯 方法 , 和 他的 布道 是 全部 研究 在
['bɪblɪkl] [θi'ɒlədʒi] ;
biblical theology ;
圣经 神学 ;

这是霍奇博士的方法，他的讲道都是对圣经神学的研究；

[bʌt; bət]['dɑːktər; draɪv] . [pɜːrvz] , [ðəʊ] ['ɔːlweɪz][ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] [tuː; tə] [huːm] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['stjʊdnts]
but Dr . Purves , though always a preacher to whom theological students
但 博士 . 珀维斯 , 尽管 总是 一个 牧师 到 谁 神学 学生
['lɪsnd] [wɪð] [dɪ'laɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ,
listened with delight for hours ,
听着 和 喜 为了 小时 ,

但是，珀维斯博士虽然一直是一位令神学学生们兴致勃勃地聆听数小时的布道者，

[wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'stɪŋktɪvli] [ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] [tuː; tə] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['stjʊdnts] .
was not distinctively a preacher to theological students .
曾是 不是 独特地 一个 牧师 到 神学 学生 .

他并非专门为神学学生布道。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [ænd; ənd] ['veərid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['tɑːpɪks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
He was very comprehensive and varied in his range of topics for the
他 曾是 非常 综合的 和 多种多样 在 他的 范围 的 主题 为了 这
['pʊlpɪt] ,
pulpit ,
讲坛 ,

他的讲道主题非常全面且广泛。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] [ək'septəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌndər'grædʒʊɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
and was equally acceptable to the undergraduates of the university
和 曾是 同样地 可接受 到 这 本科生 的 这 大学
[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [ɒv; əv] [greɪt]
and to the men and women who constitute the congregations of great
和 到 这 男人 和 女性 WHO 构成 这 会众 的 伟大的
['sɪtɪz] .
cities .
城市 .

它同样受到大学本科生和大城市教会成员的欢迎。

[wiː; wi] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] ['dɑːktər; draɪv] . [pɜːrvz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] [ɔː(r)] [æz; əz] ['tiːtʃə(r)] [ən'les]
We cannot understand Dr . Purves as a preacher or as teacher unless
我们 不能 理解 博士 . 珀维斯 作为 一个 牧师 或者 作为 老师 除非
[wiː; wi] [nəʊ] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] .
we know him as a man .
我们 知道 他 作为 一个 男人 .

如果我们不了解珀维斯博士作为一个人，我们就无法理解他作为一名传教士或教师的身份。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wɔːm] [hɑːt] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kiːn] [aɪ] , [ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] [fɔː(r); fə(r)]
He had a warm heart ; he had a keen eye , a good memory for
他 有 一个 温暖的 心 ; 他 有 一个 敏锐的 眼睛 , 一个 好的 记忆 为了
[nems] [ænd; ənd] ['feɪsɪz] .
names and faces .
姓名 和 面孔 .

他心地善良，眼光敏锐，对人名和面孔记忆力很好。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['prɪnstən] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] .
He seemed to know more people in Princeton than anyone else .
他 似乎 到 知道 更多的 人们 在 普林斯顿 比 任何人 别的 .

他似乎比任何人都认识普林斯顿的人。

[hiː; hi] ['nevə(r)] ['lɔitə] [ɔː(r)] [driːmd] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'lɜːt] , ['æktɪv] , [ˌenə'dʒetɪk] , ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ɔːl]
He never loitered or dreamed ; he was alert , active , energetic , interested in all
他 绝不 徘徊 或者 梦见 ; 他 曾是 警报 , 积极的 , 精力充沛 , 感兴趣的 在 全部
[gʊd] [wɜːk] .
good work .
好的 工作 .

他从不闲逛或做白日梦；他机敏、积极、精力充沛，对一切有益的工作都感兴趣。

[ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [wɜː(r); wə(r)] [kwɪk] .
The movements of his mind , like those of his body , were quick .
这 移动 的 他的 头脑 , 喜欢 那些 的 他的 身体 , 是 快的 .

他的思维活动如同他的身体活动一样迅速。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'lɪdʒəs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɒ'stɪə(r)] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'pænjənəbl]
He was religious without being austere , just as he was companionable
他 曾是 宗教 没有 存在 简朴 , 只是 作为 他 曾是 友善的
[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['wɜːldli] .
without being worldly .
没有 存在 世俗 .

他虔诚而不严苛，待人友善而不世俗。

[hiː; hi] [tʌtʃt] ['hjuːmən][laɪf][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [pɔɪnts] .
He touched human life at a great many points .
他 感动 人类 生活 在 一个 伟大的 许多 积分 .

他在很多方面都影响了人类生活。

[æz; əz][ə; eɪ] [njuː] ['testəmənt] ['speʃəlɪst] ,
As a New Testament specialist ,
作为 一个 新的 遗嘱 专家 ,

作为一名新约专家，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd]['prəʊgres]
it was his business to be familiar with the literature and progress
它 曾是 他的 商业 到 是 熟悉的 和 这 文学 和 进步
[ɒv; əv][ðə; ði][ˌæpə'stɒlɪk]['pɪəriəd] .
of the Apostolic period .
的 这 使徒 时期 .

熟悉使徒时代的文学和发展是他的职责所在。

[haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd][hɪz; ɪz] " [ˌæpə'stɒlɪk][eɪdʒ] " [
How much he had made himself master of that period his " Apostolic Age " [
如何 很多 他 有 制成 他自己 掌握 的 那 时期 他的 " 使徒 年龄 " [
[wʌn]] [wɪl] ['testɪfaɪ] .
1] will testify .
1] 将要 作证 .

他如何掌控了那个时期——他的“使徒时代”[1]——将证明这一点。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['waɪdə(r)][reɪndʒ][ɒv; əv] [θɔːt] [ðæn; ðən] [ðæt] .
But he had a wider range of thought than that .
但 他 有 一个 更广泛 范围 的 想法 比 那 .

但他的思考范围远不止于此。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [hɪm] [priːtʃ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['sɜːrmən] [ðæt] [ɪn'vɒlvd] [mʌtʃ] [θɔːt] ,
I have heard him preach Thanksgiving sermons that involved much thought ,
我 有 听到 他 布道 感恩 布道 那 涉及 很多 想法 ,

我曾听过他发表的感恩节布道，那些布道都饱含深思熟虑。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd][klɪə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'pɒn][pə'lɪtɪk(ə)l] ['saɪəns] .
the result of much reading and clear thinking upon political science .
这 结果 的 很多 阅读 和 清除 思维 之上 政治的 科学 .

这是对政治学进行大量阅读和深入思考的结果。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌsəʊsi'ɒlədʒi][tuː; tə] [ˌsuːpə'siːd]
While he was far from being disposed to allow sociology to supersede
尽管 他 曾是 远的 从 存在 处置 到 允许 社会学 到 取代
[θi'ɒlədʒi] ,
theology ,
神学 ,

虽然他远未倾向于让社会学凌驾于神学之上，

[jet] [hiː; hi]['rekəg'naɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][hæd; həd] [greɪt] ['beərɪŋ] [ɒn]['səʊʃ(ə)l] ['kwestʃənz] ,
yet he recognized that the Gospel had great bearing on social questions ,
然而 他 认可 那 这 福音 有 伟大的 轴承 在 社会的 问题 ,

但他认识到福音对社会问题有着重大影响。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɔːl][ˌsəʊsiə'lɒdʒɪkl] ['muːvmənts] .
and he was deeply interested in all sociological movements .
和 他 曾是 深 感兴趣的 在 全部 社会学 移动 .

他对各种社会学运动都非常感兴趣。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][dʒʌdʒ][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] ,
But when we judge him as a teacher ,
但 什么时候 我们 法官 他 作为 一个 老师 ,

但当我们评判他作为一名教师的水平时，

[wiː; wi][mʌst; məst][dʒʌdʒ][hɪm]['rɑːðə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz]
we must judge him rather by his influence upon the minds of his pupils
我们 必须 法官 他 相当 经过 他的 影响 之上 这 思想 的 他的 学生
[ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pen] ,
than by the products of his pen ,
比 经过 这 产品 的 他的 笔 ,

我们评判他，与其看他的作品，不如看他对学生思想的影响。

['skɒləli] [ænd; ənd] ['kredɪtəbl] [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz][wɜː(r); wə(r)] .
scholarly and creditable as they always were .
学术性的 和 可信赖的 作为 他们 总是 是 .

他们一如既往地学识渊博、值得信赖。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'pɑːtmənt] [ðæt] [ɪz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][æk'tɪvəti][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [njuː] ['testəmənt]
For in a department that is so full of activity as that of New Testament
为了 在 一个 部门 那 是 所以 满的 的 活动 作为 那 的 新的 遗嘱
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
literature ,
文学 ,

因为在像新约文学这样充满活力的领域，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][baɪ] [ɪn'ses(ə)nt] ['stʌdi] [ðæt] [wʌn][kæn; kən][duː; də] [mʌtʃ] [ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜːk] .
it is only by incessant study that one can do much original work .
它 是 仅有的 经过 不停歇 学习 那 一 能 做 很多 原来的 工作 .

只有通过不断学习，才能做出许多原创性的工作。

[ə; eɪ] [greɪt] ['tiːtʃə(r)] ['kænɒt] ['ɔːlweɪz][biː; bi][æn; ən] ['ɔːθə(r)] ,
A great teacher cannot always be an author ,
一个 伟大的 老师 不能 总是 是 一个 作者 ,

一位优秀的教师未必是一位作家。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['ɔːθə(r)] [ɪz][nɒt]['ɔːlweɪz][ðə; ði][best] ['tiːtʃə(r)] .
and a great author is not always the best teacher .
和 一个 伟大的 作者 是 不是 总是 这 最好的 老师 .

一位伟大的作家未必是一位最好的老师。

['dɑːktər; draɪv] . [pɜːrvz] , [æz; əz][ɔːl][hɪz; ɪz] ['stjʊdnts] [wɪl] ['testɪfaɪ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['tiːtʃə(r)] ,
Dr . Purves , as all his students will testify , was a great teacher ,
博士 . 珀维斯 , 作为 全部 他的 学生 将要 作证 , 曾是 一个 伟大的 老师 ,

正如他的所有学生都能证明的那样，珀维斯博士是一位伟大的老师。

[ænd; ənd][baɪ] ['kɒmən] [kən'sent] [hiː; hi] [held] , [ænd; ənd][ɪz]['rekəg'naɪzd][æz; əz] ['hævɪŋ] [held] ,
and by common consent he held , and is recognized as having held ,
和 经过 常见的 同意 他 握住 , 和 是 认可 作为 拥有 握住 ,

经各方一致同意，他持有，并且被公认为持有，

[ə; eɪ] ['fɔːməʊst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pʊlpɪt] .
a foremost place in the American pulpit .
一个 首先 地方 在 这 美国人 讲坛 .

在美国讲坛上占据首要地位。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [ˌkɒntrə'vɜːʃ(ə)l] ['priːtʃə(r)] .
He was not a controversial preacher .
他 曾是 不是 一个 有争议的 牧师 .

他并非一位有争议的传教士。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['priːtʃə(r)] .
He was not a theological preacher .
他 曾是 不是 一个 神学 牧师 .

他并非神学布道者。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['priːtʃə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪnɪʃt]
He was not a literary preacher , though he had command of a finished
他 曾是 不是 一个 文学 牧师 , 尽管 他 有 命令 的 一个 完成的
[staɪl] .
style .
风格 .

他虽然文笔流畅，但并非一位文采斐然的布道家。

[fə'lɒsəfi] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrmən] ,
Philosophy had little place in his sermons ,
哲学 有 小的 地方 在 他的 布道 ,

哲学在他的布道中几乎没有地位。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [nəʊ][juːz][ɒv; əv][ðə; ði][sen'seɪʃən(ə)l]['tɑːpɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
and he made no use of the sensational topics of the day .
和 他 制成 不 使用 的 这 轰动一时 主题 的 这 天 .

他并没有利用当时的热门话题。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['eləkwənt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['brɪliənt] .
He was eloquent rather than brilliant .
他 曾是 雄辩 相当 比 杰出的 .

他能言善辩，但才华横溢。

[hɪz; ɪz] ['sɜːrmən] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['spɪrɪtʃuəl] .
His sermons were always spiritual .
他的 布道 是 总是 精神 .

他的布道总是充满灵性。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kəm'pæktli; 'kɒmpæktli] , [ˌsɪstə'mætɪkli] ['ɔːgənaɪzd] , [wɪð] [nəʊ] [pə'reɪd] [ɒv; əv]['lɒdʒɪk] .
They were compactly , systematically organized , with no parade of logic .
他们 是 紧凑地 , 系统地 组织 , 和 不 游行 的 逻辑 .

它们的组织结构紧凑有序，毫无逻辑可言。

[ɒv; əv][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][mɔː(r)]['truːli] [sed] [ðæn; ðən][ɒv; əv][hɪm] ,
Of no one could it be more truly said than of him ,
的 不 一 可以 它 是 更多的 真的 说 比 的 他 ,

这句话用在他身上再合适不过了。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][wɒz; wəz][nɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ɪn'taɪsɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv]
that his coming among you was not with the wisdom of enticing words of
那 他的 未来 之中 你 曾是 不是 和 这 智慧 的 诱人的 字 的
[mænz] ['pliːzɪŋ] ,
man's pleasing ,
男人的 令人愉悦 ,

他来到你们中间，并非用讨人喜欢的花言巧语，

[bʌt; bət][ɪn] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][ɒv; əv]['paʊə(r)] ,
but in demonstration of the Spirit and of power ,
但 在 示范 的 这 精神 和 的 力量 ,

但藉着圣灵和大能的彰显，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [seɪv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ænd; ənd]
and that he determined to know nothing among you save Jesus Christ and
和 那 他 决定 到 知道 没有什么 之中 你 节省 耶稣 基督 和
[hɪm] ['kruːsɪfaɪd] .
him crucified .
他 被钉在十字架上 .

他立志在你们中间不知道别的，只知道耶稣基督并他钉十字架。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [kraɪst] ,
He was not ashamed of the Gospel of Christ ,
他 曾是 不是 羞愧 的 这 福音 的 基督 ,

他并不以基督的福音为耻。

[bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][ðə; ði]['wɪzdəm][ɒv; əv][gɒd]['ʌntə; 'ʌntu]
believing it to be the power of God and the wisdom of God unto
相信 它 到 是 这 力量 的 上帝 和 这 智慧 的 上帝 到
[sæl'veɪʃ(ə)n] .
salvation .
救恩 .

相信这是上帝的力量和上帝的智慧，能带来救赎。

[ai][hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [pɜːrvz] [æz; əz][ai] [njuː] [hɪm] .
I have spoken of Dr . Purves as I knew him .
我 有 说 的 博士 . 珀维斯 作为 我 知道 他 .

我已如实描述了我所认识的珀维斯博士。

[ai][hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv][hɪm][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪd][rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
I have spoken of him in reference to his wide relations ,
我 有 说 的 他 在 参考 到 他的 宽的 关系 ,

我曾提及他，指的是他广泛的人脉关系。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] [lɑːdʒ] ,
because I believe that he belongs to the church at large ,
因为 我 相信 那 他 属于 到 这 教会 在 大的 ,

因为我相信他属于整个教会，

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [fə'get] [ðæt] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] [griːf] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔːls] [ə'pɒn] [ðɪs]
but I do not forget that the special grief of this occasion falls upon this
但 我 做 不是 忘记 那 这 特别的 悲伤 的 这 场合 瀑布 之上 这
[bɪ'riːvd] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
bereaved congregation .
丧亲者 会众 .

但我不会忘记，此次事件的特殊悲痛也落在了这群失去亲人的会众身上。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['priːtʃə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [hiː; hi][wɒz; wəz]
He was a great preacher , but he was more than that , he was
他 曾是 一个 伟大的 牧师 , 但 他 曾是 更多的 比 那 , 他 曾是
[ə; eɪ] [greɪt] ['pɑːstə(r)] .
a great pastor .
一个 伟大的 牧师 .

他是一位伟大的传道者，但他不仅是一位伟大的传道者，更是一位伟大的牧师。

[haʊ] ['kʌmfətɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'riːvd] ; [haʊ] [prɒmpt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə]['vɪzɪt]
How comforting he was to the bereaved ; how prompt he was to visit
如何 令人感到安慰 他 曾是 到 这 丧亲者 ; 如何 迅速的 他 曾是 到 访问
[ðə; ði] [sɪk] ;
the sick ;
这 生病的 ;

他对丧亲者给予了多么大的安慰；他对病人给予了多么及时的探望；

[haʊ] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [ænd; ənd]['tendə(r)][hɪz; ɪz] [preə(r)z] ;
how uplifting and tender his prayers ;
如何 令人振奋 和 投标 他的 祈祷 ;

他的祈祷多么令人振奋和温柔;

[haʊ] ['preʃəs] [ðə; ði] [kə'mju:niən] ['si:z(ə)nz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ai][ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɪn] ['prɪnstən]
how precious the communion seasons which you and I and others in Princeton
如何 宝贵的 这 圣餐 季节 哪个 你 和 我 和 其他的 在 普林斯顿

[ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] !
and elsewhere have enjoyed under his ministrations !
和 别处 有 享受 在下面 他的 服事 !

在他的带领下，你我以及普林斯顿和其他地方的人们所享受的圣餐时光是多么珍贵啊!

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][men] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [greɪt] [ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt] ,
There are men who are great in the pulpit ,
那里 是 男人 WHO 是 伟大的 在 这 讲坛 ,

有些牧师在讲坛上非常出色,

[bʌt; bət] [hu:] [faɪnd][ðə; ði] [ˌɑ:blɪ'geɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʊlpɪt][ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [li:v] [ðem; ðəm]
but who find the obligations of the pulpit are such that they leave them
但 WHO 寻找 这 义务 的 这 讲坛 是 这样的 那 他们 离开 他们

[nəʊ][taɪm][fɔ:(r); fə(r)]['pɑ:stərəl] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] .
no time for pastoral visitation .
不 时间 为了 牧灵 探视 .

但他们发现讲坛上的职责如此繁重，以至于没有时间进行牧灵探访。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][men] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [greɪt] [ɪn]['ʌðə(r)] [sfɪrz] [hu:] [gɪv] [ðeə(r)][best] ['efəts] [tu:; tə]
There are men who are great in other spheres who give their best efforts to
那里 是 男人 WHO 是 伟大的 在 其他 球体 WHO 给 他们的 最好的 努力 到

[ðə; ði] [rɪ'vju:z] [ænd; ənd] ['dʒɜ:rnl] ,
the reviews and journals ,
这 评论 和 期刊 ,

有些在其他领域成就斐然的人，会尽全力为评论和期刊撰稿。

[ænd; ənd] [gɪv] [wɒt] [taɪm][ɪz][left][tu:; tə][ðə; ði]['pʊlpɪt] .
and give what time is left to the pulpit .
和 给 什么 时间 是 左边 到 这 讲坛 .

将剩余的时间都留给讲坛。

['dɑ:ktər; draɪv] . [pɜ:rvz] [geɪv] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] — [hɑ:t] [ænd; ənd] [səʊl]
Dr . Purves gave his best to his congregation — heart and soul
博士 . 珀维斯 给予 他的 最好的 到 他的 会众 — 心 和 灵魂

[ænd; ənd]['spɪrɪt][hi:; hi] [geɪv] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
and spirit he gave to them .
和 精神 他 给予 到 他们 .

珀维斯博士将他全部的心血和灵魂都奉献给了他的教众。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [gɒn] ,
And now that he is gone ,
和 现在 那 他 是 已消失 ,

现在他走了,

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɒs] [ðæt] [wi:; wi] [mɔ:n] [hɪm] .
it is with a full consciousness of our loss that we mourn him .
它 是 和 一个 满的 意识 的 我们的 损失 那 我们 哀悼 他 .

我们怀着失去他的深深悲痛之情悼念他。

[ðə; ði] [lɒs] [ɪz]['aʊəz] , [nɒt][hɪz; ɪz] .
The loss is ours , not his .
这 损失 是 我们的 , 不是 他的 .

损失是我们的，不是他的。

['aʊə(r)] [hɑːts] [bliːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [left] [bɪ'haɪnd] .
Our hearts bleed for those who are left behind .
我们的 心 流血 为了 那些 WHO 是 左边 在后面 .

我们为那些留下来的人感到无比痛心。

[wiː; wi] [reɪz] ['æŋkʃəs] ['kwestʃənz] , [wen] [men] [laɪk] [hɪm] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ə'weɪ] ,
We raise anxious questions , when men like him are called away ,
我们 增加 焦虑的 问题 , 什么时候 男人 喜欢 他 是 称为 离开 ,

我们不禁担忧，像他这样的人为何会被召回?

[æz; əz] [tuː; tə] [huː] [ʃæl; ʃəl] [fɪl] [ðə; ði] ['veɪkənt] [pleɪs] .
as to who shall fill the vacant place .
作为 到 WHO 将 充满 这 空缺 地方 .

至于谁来填补空缺。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] ['mɜːmə(r)] .
But we do not murmur .
但 我们 做 不是 低语 .

但我们不会抱怨。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɒz; wəz] [kraɪst] [ænd; ənd] [tuː; tə] [daɪ] [wɒz; wəz] [geɪn] .
For him to live was Christ and to die was gain .
为了 他 到 居住 曾是 基督 和 到 死 曾是 获得 .

对他而言，活着就是基督，死了就有益处。

[wʌn] ([rɪ'tɜːn])
1 (Return)
1 (返回)

1（返回）

[ˌæpə'stɒlɪk] [eɪdʒ] .
Apostolic Age .
使徒 年龄 .

使徒时代。

['skrɪbnərz] , - .
Scribner's , 1900 .
斯克里布纳出版社 , - .

Scribner's，1900 年。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷